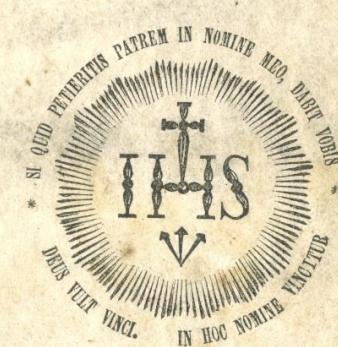




KATOLIK

Anamie - Misinaigan

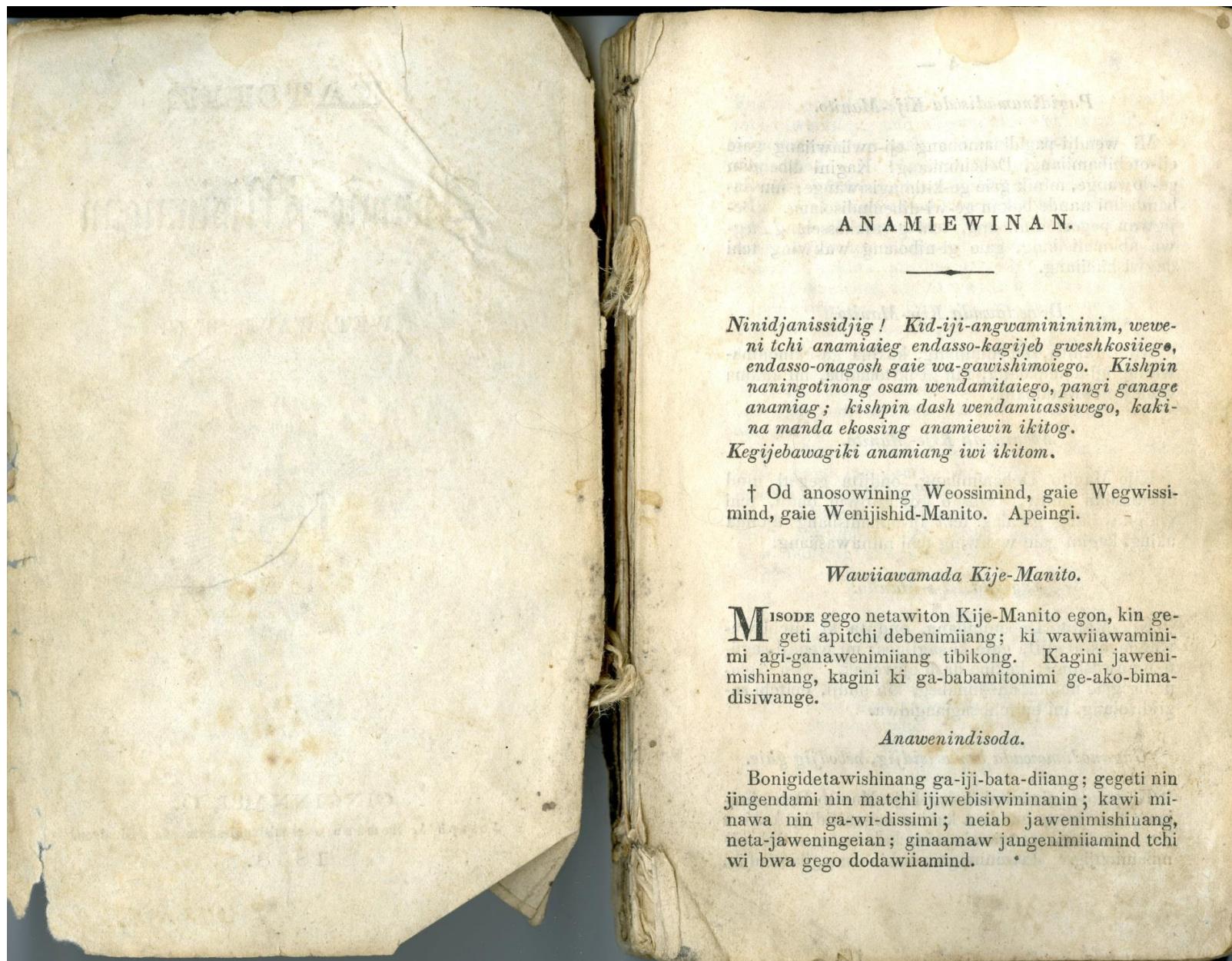
WETAWAWISSING.



CINCINNATI, O.

Joseph A. Hemann o gi-misinakisan manda misinaigan.

1858.



Pagidinamadisoda Kije-Manito.

Mi wendji-pagidinamonang ejii-owiiawiang gaie ejii-otchibamiiang, Debenimiiang! Kagini dibandan ge-dowange, minik gaie ge-kitimagisiwange; nin da-bandisimi nande bakan ge-wi-dibenindisoang. Bejjwan pegosseniminang, tchi gwaiaakosseiang meg-wa abimadisiiang, gaie gi-niboiang wakwing tchi dagwishimiiang.

Debwetawada Kije-Manito.

Kije-Manito Debenimiiang, kakina ga-akinoama-wiiang ejii-anamiaiang, kin gi-ikitoiamba, mi kakina wendji-debwetamang.

Apenimoda Kije-Manito.

Kije-Manito Debenimiiang, ondjeta gegeti nind apenimomi kiiaw, Jesus o kotagitowin ondji, tchi widokawiiang gwaiak tchi iji-bimadisiliang ajonda aking, kagini gaie wakwing tchi minawasiiang.

Sagiada Kije-Manito.

Kije-Manito Debenimiiang, ondjeta ki kitchitwawendagos, ondjeta gaie ki sagiigos; mi wendji-sagii-nang awashime, kakina dash ejiwebak. Nin sagianan gaie kakina anishinabeg, kin ondji, epitchi sa-giidoiang, mi epitchi sagiandwa.

Gaganodamawada bemadisidjig, nebodjig gaie.

Ki pagosseniminimi gaie, Kije-Manito Debenimiiang, tchi jawenimadwa kakina naganisidjig, kakina nin mekatewikwanaemimanig, kakina gaie debenimiiamindjig. Jawenim gaie kakina saiagiiamindjig,

kakina gaie jangenimiiamindjig; jawenim gaie ba-iata-ijiwebisidjig tchi anwenindisowad, gwaiaak tchi ijiwebisowad, mi dash wakwing kagini tchi jawendagosowad. Ki pagosseniminimi gaie, Debenimiiang, tchi jawenimadwa kakina aiakosidjig, weweni tchi odapinamowad od akosiwiniwan; kakina gaie nongo ge-nibodjig enamiadig aking, tchi mino nibowad, wakwing tchi ijawad. Jawenim gaie, Debenimiiang, kakina gassiiakisowining ebidjig; waiba odapin wakwing, kagini wadibi tchi wabamikwa kid ogimawiwing. Kitimagenim gaie enamiassigog, mij mino inendamowin, tchi odapinamowad Kigwiss Jesus od ijitawin, tchi mino inabadjitowad, tchi kagini bimadisiwad wakwing. Kije-Manito nossina, Kigwiss Jesus od anosowin kid ondji-pagosseniminimi, tchi jawenimadwa kakina agiwi geganodama-wangidjig.

Kije-Manito nosse, songideeshkawishin, kagini tchi gwaiak inendama. Ki pagidinamon niaaw, nin tchibam, nin bimadisiwin. Ge-inenimiwane minik ge-bimadisiwane, jawenimishin tchi gwaiak bimadisiia; inenimiian dash nongo agijigak tchi niboia, jawenimishin tchi mino niboia.

Misode gego ga-gijiton, ki debweton, nind apenimon kiiaw, ki sagiin, ki wi-babamiton; nin jingen-dan nin matchi ijiwebisiwin; widokawishin tchi nibwakai, ashpiming wakwing gaie tchi ijaia gi-niboia aking.

Debenimiiang, jawenimishinang.

Jesus Krist, jawenimishinang.

Debenimiiang, jawenimishinang.

Jesus-Krist, pisindawishinang.

Jesus-Krist, jawendamitawishinang.

Kije-Manito Weossimigoian, wakwing ebiian, jawenimishinang.

Kije-Manito Wegwissimigoian, ga-agwashimadwa anishinabeg, jawenimishinang.

Kije-Manito Wenijishiiian-Manito,
Kije-Manito nesso-bejigoian,
Jesus, Keje-Manitowian,
Jesus, Kije-Manito Wegwissimik,
Jesus, ketchitwawisiian, Koss Kije-Manito ejit
kitchitwawisid,
Jesus, kitchitwa Marie wegwiessimik,
Jesus, mwashkineshkagoian kakina mino ijewe-
bisiwin.
Jesus, maiamawi-mamakadenimigoian,
Jesus, kaiagini-bimadisian,
Jesus, misode gego netawitoian,
Jesus, aiapitchi-kijewadisian,
Jesus, debendaman nin bimadisiwininan,
Jesus, saiagiadwa nin tchibaminanig,
Jesus, neta-jawenimiiang,
Jesus, ketchi-apitendagosian,
Jesus, meno-ganawenimadwa nin tchibamina-
nig,
Jesus, menawasiadwa anjeniwag,
Jesus, meshkwawisiadwa anamiewin wendjina-
nindjig,
Jesus, waiassenamawadwa gwaiaik ejitchige-
djig kid ijitwawin,
Jesus, aiapitchi-bekadisian,
Jesus, tebassenindisoian enigokodeeian,
Jesus, saiagitoian nibwaka-ijiwebisiwin,
Jesus, saiagitoian bekadisiwin,
Jesus, saiagiiang,
Jesus, aiapitchi-sagiigosian,
Jesus, saiagiadwa ketimagisidjig,
Jesus, ekinoamawadwa enonadjig,
Jesus, ga-bi-anishinabewiidisoian, agi-bi-nodji-
moiiang,
Jesus, ga-bi-nigiian kitimagisiwining, agi-bi-ja-
wenimiang,
Jesus, ga-bimadisian nissimidana ashi nisso bi-
bon ajonda aking, agi-akinoamawiiang

jawenimishinang

Jesus, ga-kitchi-kotagitoian megwa abimadisi-
ian aking,
Jesus, ga-abwesoian miskwi, agi-kitchi-animisi-
ian abwa takonigoian,
Jesus, ga-badakakwaogoian tchibaiatigong, ni-
navi ondji,
Jesus, ga-kitchi-wissagendaman tchibaiatigong,
Jesus, ga-dapineian tchibaiatigong agi-bimadji-
adwa nin tchibaminanig,
Jesus, ga-abitchibaian,
Jesus, wakwing ga-ijaian,
Jesus, wegimawiiian wakwing gaie misode
aking,
Jesus, ge-dibakonadwa kakina anishinabeg,
Jesus, gaiassiamawadwa anishinabeg o batadowini-
wan, bonigidetawishinang.
Jesus, gaiassiamawadwa anishinabeg o batadowini-
wan, jawendamitawishinang.
Jesus, gaiassiamawadwa anishinabeg o batadowini-
wan, jawenimishinang.

Jesus-Krist, pisindawishinang.
Jesus-Krist, jawendamitawishinang.
Debenimiiang, jawenimishinang.
Jesus-Krist, jawenimishinang,
Debenimiiang, jawenimishinang.

Nossina wakwing ebiian. Apekish kitchitwa-
wendaming kid anosowin. Apekish bi-dagwishimo-
magak kid ogimawiwin. Enendaman apekish iji-
webak, tibishko wakwing mi go gaie aking.

Mijishinang nongo agijigak nin pakwejiganima-
minik eiojang memeshigo gjig. Bonigidetawishi-
nang gaie ga-iji-nishkiinangi, eji-bonigidetawangid-
wa ga-iji-nishkiiamindjig. Kego gaie ijiwijishikange
gagwedibeningwining. Atchitchaii dash ininama-
wishinang maianadak. Apeingi.

Kid anamikon, Marie, mwashkineshkagoian ja-

jawenimishinang.

wendjigewin; Debendjiged ki widjiwig. Awashime ki kitchitwawendagos endatchiwad akwewag, kitchitwawendagos gaie ga-gagishkawad, Jesus.

Kitchitwa Marie, Wegashimik Kije-Manito, gaganodamawishinang abata-ijiwebisiiang, nongo, gale api ge-niboiang. Apeingi.

Nin debwetawa Kije-Manito Weossimind, misode gego netawitod, ga-gijitod wakwi aki gaie. Nin debwetawiman gaie Ogwissan baiejigonidjin, Jesus-Krist, Debeniminang. Wenijishinidjin-Maniton o gi-anishinabewigon, Marijan gagangowinidjin o ginigigon. Gi-kotagito megwa ogimawinid Ponce-Pilatan, gi-badakakwawa tchibaiatigong, gi-niho, ginaungwawa gaie. Anamakamig gi-ija, wa-ni-nissogijigadingig gi-abitchiba. Wakwing gi-ija, namadabi o debaninikaning Kije-Maniton Weossimindjin misode gego netawitonidjin. Mi dash wadibi ge-bi-ondjibad, tchi bi-dibakonad bemadisinidjin, nebonidjin gaie.

Nin debwetawa Wenijishid-Manito. Nin debwetan kitchitwa katolik Anamiewigamig, ketchitwanwendagosidjig o widokodadiwininiwa. Batadowinigassiamagewin. Abitchibawin ejj-owiassing. Kagini bimadisiwin. Apeingi.

Kitchitwawendagos Weossimind, gaie Wegwissimind, gaie Wenijishid-Manito.

Epitchi kitchitwawendasigobane gaiat gaie nongo, kagini gaie, apine gaie kagigekanig. Apeingi.

Nind anjeniminadig, kid anonigowa kid ogimaminià Jesus tchi babawidjiwiang: babawidjiwishinang, kagini makawamishinang ga-iji-akinoamagoi-ang; kagini ginaamawig jangenimiämind, tchi wi bwa ningotino dodawiaämind.

Kitchitwa Joseph, kin memindage anishinabe aki genawendaman; ki gi-wawenabamig Jesus, ki son-

geniminimi tchi gaganodamawiiang. Ki sagiig Jesus agi-ganawenimad aking, ki ga-babamitag tchi gaganodamawiiang.

Kitchitwa Michel, kin ketchi anjeniwiian, kin gagagoiadiba manisiwinissi, widokawishinang, gaie ni-nawi tchi jagoiangid jangenimiämind.

Kin wadj' ijinikasominà, gaganodamawishin, gaji-anamiaian aking, gaie nin dash tchi iji anamiaia, kagini gaie wakwing tchi widigeminà gi-niboia aking.

Meno-abiieg wakwing, ki sagiigowa misode gego ga-gijitod waiabameg; gaganodamawishinang tchi tetibishko mino abiiang wakwing.

ANGELUS.

Kije-Manito misode gego ga-gijitod od anjeniman o gi-bi-windamagon kitchitwa Marie, mi dash Wenijishinidjin-Maniton agi-bi-anishinabewiigod Jesus. — Kid anamikon Marie . . .

Marie gi-ikito: Nin dibenimig misode gego ga-gijitod, ekitoian mi ge-diià. — Kid anamikon Marie . . .

Gi-wiassiwiidiso Kije-Manito Ogwissan, agi-bi-wishdanakiminang. — Kid anamikon Marie . . .

Kitchitwa Marie, Kije-Manito wegwissiian, gaganodamawishinang tchi wi mijiamind Jesus ga-iji-wawindamawiaämind.

Kije-Manito Debenimiiang, ki mamandominimi tchi onijishiiang ejj-otchibamitang; ki gi-bi-anonaba kid anjenim, tchi bi-wawindang awi-anishinabewiidisod Kigwiss Jesus; mi dash Kigwiss gi-kotagia, gi-nissa gaie tchibaiatigong, ninawi ondji; mi wendji-mamandominang tchi wi mino-abitchibaiang.

MEMORARE.

Kitchitwa Marie, gagangowiiian, neta-jaweningeian, makwendan: ka wika gi-iji-nondasim tchi gi-

agonwetawad awiia ga-mamandomiki tchi gagano-damawad. Gagangowian maiamawi-niganisiian, wegashimina, nin gaie, aiano kitchi bata-diiā, ejia-penimoia kiiaw, ki bi-nadjinijimin, ki bi-nasikon aj'ashkendamā agi-bata-diiā, ki bi-otchitchingwan-gabawiton. Jesus wegessimad! kego webinange ejia-mamandominā; jawendamitawishin gaie babamitawishin.

Jesus, jawenimishinang! Jesus, jawenimishinang! Jesus, jawenimishinang! Kitchitwa Marie, wegashimigoian, gaganodamawishinang! Kitchitwa Joseph, gaganodamawishinang! Kakina wakwing endanakiiieg, nadjigabawitawig Kije-Manito, ondjita tchi gaganodamawiiang.

† Od anosowining Weossimind . . .

Wenagoshigi anamiang iwi ikitom :

† Od anosowining Weossimind, gaie Wegwissimind, gaie Wenijishid-Manito. Apeingi.

Misode gego netawiton Kije-Manito egon, kin geti apitchi debenimiang; ki wawiiawaminimi agi-ganawenimiiang nongo agi-gijigak. Kagini jawenimishinang, kagini ki ga-babamitonimi ge-ako-bimadisiwange.

Nanagatawendanda nakawe ga-iji-bata-ijiwebisiang nongo agi-gijigak; ga-matchi-inendamang, ga-matchi-ikitoiang, ga-matchi-dodamang gaie, ga-mino-dodansiwang gaie ondjita . . . (Mi dash ajonda tchi nanagatawenindisong wenibik, panima dash iwi ta-ikitom :)

Kije-Manito nossina, neta-jaweningeian, kitimage-nimishinang, minawa sa anotch nin gi-matchi-ijiwe-

bisimi nongo agi-gijigak; minawa dash manō jawnimishinang, bonigidetawishinang ga-iji-bata-diiang, mashkawendamiishinang weweni tchi anwenindisoiang, weweni gaie mojag tchi ganawenindisoiang binish tchi ashkwa-bimadisiang aking. Debenimiang Kije-Manito, Kigwiss Jesus od anosowin kid ondji pagosseniminimi tchi kitimagenimiiang, tchi webinamawiiang kakina nin batadowininanin.

Bonigidetawishinang ga-iji-bata-diiang; gegeti nin jingendami nim matchi jjiwebisiwininanin; kawi minawa nin ga-wi-dissimi; neiab jawenimishinang, neta-jaweningeian; ginaamaw jangenimiiamind tchi wi bwa gego dodawiamind.

Ki pagosseniminimi gaie, Kije-Manito Debenimiang, tchi jawenimadwa kakina naganisidjig, kakina nim mekatewikwanaiemianig, kakina gaie debenimiiamindjig. Jawenim gaie kakina saiagiiamindjig, kakina gaie jangenimiiamindjig; jawenim gaie baiata-ijiwebisidjig tchi anwenindisowad, gwaiaak tchi jjiwebisiwad, mi dash wakwing kagini tchi jawendagosiwad. Ki pagosseniminimi gaie, Debenimiang, tchi jawenimadwa kakina aiakosidjig, weweni tchi odapinamowad od akosiwiniwan; kakina gaie nongo tibikal ge-nibodjig enamiadjig aking, tchi mino nibowad, wakwing tchi ijawad. Jawenim gaie, Debenimiang, kakina gassiiakisowining ebidjig; waiba odapin wakwing, kagini wadibi tchi wabamikwa kid ogimawiwining. Kitimagenim gaie enamisigog, mij mino inendamowin, tchi odapinamowad Kigwiss Jesus od ijitwawin, tchi mino inabadjutowad, tchi kagini bimadisiwad wakwing. Kije-Manito nossina, Kigwiss Jesus od anosowin kid ondji-pagosseniminimi tchi jawenimadwa kakina agiwi geganodamawangidjig.

Kije-Manito nosse, songideeshkawishin, kagini tchi gwaiaak inendama. Ki pagidinamon niiaw, nim tchibam, nin bimadisiwin. Ge-inenimiwane minik ge-bimadisiwane, jawenimishin tchi gwaiaak bimadi-

siiā ; inenimiian dash nongo tibikak tchi niboia, jawenimishin tchi mino niboia.

Misode gego ga-gijiton, ki debweton, nind apenimon kiiaw, ki sagiin, ki wi-babamiton ; nin jingen-dan nin matchi ijiwebisiwin ; widokawishin tchi nib-wakaiā, ashpiming wakwing gaie tchi ijaiā gi-niboia aking.

Debenimiiang, jawenimishinang.

Jesus Krist, jawenimishinang.

Debenimiiang, jawenimishinang.

(*Kakina ikitom, tibishko kegijebawagaki ekitong.*

Page 5.)

Anamiewin ekitong tchi bwa wissining.

Misode gego ga-gijiton, onijishiton nongo ge-midjiang, tchi wi-mino-anokitonang ej-i-otchibamiiang, ej-i-owiiawiang gaie.

Anamiewin ekitong ga-ashkwa-wissiningi.

Misode gego ga-gijiton, ki wawiiawaminimi ga-iji-ashamiiang. Songideeshkawishinang apine tchi babamitonang.

Anamiewin ekitong pandigengi anamiewigamigong, aadapinaming dash anamiewubo.

† Od anosowining Weossimind . . .

Kije-Manito Debenimiian, binitawishin ninde, nin tchibam gaie, tchi minwendamiinā ajonda aking, gi-niboia dash, wakwing tchi dagwishimian.

Gotamigwendagwad, mi ajonda Kije-Manito endad, mi ajonda gaie wakwing aj'ashkwandemiwang ejinukadeg, gaie Kije-Manito o wigiwam. Mamakadakamig ej-i-onijishing ki wigiwam, Kije-Manito

misode gego netawiton ! Ondjita geetti losamenimo nin tchibam, Debeniminang o wigiwaming wi-ijad.

Kitchitwawendagos . . . Asperges.

Saswebigaandawishin, Debenimilan, nin ga-binis ; kisiabawajishin, awashime dash agon ej-i-wabishkisid nin ga-iji-wabishkis. Jawenimishin, Kije-Manito, kin neta-jaweningeian !

Kitchitwawendagos . . .

Kisiabawajishin, awashime dash agon ej-i-wabishkisid nin ga-iji-wabishkis.

Anamiewin ekitong tchi bwa anamessikewinagak.

Kije-Manito nosse, jawenimishin, weweni tchi anamiaia epitch anamessikewinagak ; weweni tchi gwanwadiinā, weweni gaie tchi wawiiawaminā minik meno-dodawian. Jawenimishin tchi anwenin-disioia, tchi ondji-gassiamawiiian nin bata-ijiwebisiwin, ej-i-apenimoia Kigwiss Jesus o kotagitowin.

Anamiewinan ekitongin awebi-anamessigewinagak.

Kije-Manito nosse, nin kitchi bata-ijiwebis, kawi ganage nin de-apitendagosissi tchi inabiā wakwing, kawi gaie ganage tchi ganawabandamā endaji-anamessikeng, tchi gwanwadiinā ; nin pagosse-nimag dash ketchitwawendagosidjig wakwing ebijdjig, tchi gaganodamawiwad. Ki mamandomin, Kije-Manito nosse, tchi bonigidetawiiian, tchi mijiian ki jawendjigewin. Jawenimishin, gassiamawishin nin matchi ijiwebisiwin, Jesus od anosowin ondji gassiamawishin.

Nin windamawa Kije-Manito misode gego netawiton, kitchitwa Marie, kagini gagangowid, kitchitwa Michel, ketchi-anjeniwid, kitchitwa Jean-Baptiste, kitchitwa Pierre gaie Paul, Jesus ga-anonago-banenan, kakina wakwing endadjig nin windama-

wag, gaie kin nosse, ki windamon : osam gi-batadiiā, gi-bata-inendamā, gi-bataweiā, gi-bata-dodamā gaie ; nin nind indowin, nin nind indowin, nin nin kitchi indowin. Mi wendji-mamandomagwa kitchitwa Marie, kagini gagangowid, kitchitwa Michel, ketchi-anjeniwid, kitchitwa Jean-Baptiste, kitchitwa Pierre gaie Paul, Jesus ga-anonagobane-nan, kakina wakwing endadjig, tchi gaganodamawin-wad, gaie kin nosse, gaganodamawishin.

Apegish jaweniminang Kije-Manito misode gego netawitod, tchi gassiamonang ki batadowinininan, mi dash tchi ijiwininang kagini bimadisiwining. Apeingi.

Tchi jawendagosiiang, tchi webinamagoiang, tchi gassiamagoiang gaie ki batadowinininan, mi ge-mininang Debendjiged misode gego netawitod, neta-jawendjiged gaie. Apeingi.

Gloria.

Kitchitwawendagosi ashpiming Kije-Manito, ogi-dakamig dash wanakiwig anishinabeg meno-inendangig. Ki mino-wawinini, kid anamietonimi, ki kitchitwawiniimi. Ki wawiaawamininimi epitch kitchitwawendagosiian, Debendjigeian, Keje-Manitowian, wakwing wegimawian, Weossimigoian misode gego netawitoian. Debendjigeian Jesus-Krist, Kije-Manito Wegwissimigoian baiejigoian, Debenimiang Kije-Manito, ga-pagidendantan kiiaw; kin gaiassiamawadwa anishinabeg o batadowiniwan, ja-wenimishinang; kin gaiassiamawadwa anishinabeg o batadowiniwan, odapinamawishinang ejj-maman-dominang. Kin nemadabiian Weossimind o debanikang, jawenimishinang. Kin eta ki kitchitwawendagos, kin eta ki dibendjige, kin eta kid apitchi ash-pendagos, kin Jesus-Krist, gaie Wenijishid-Manito, Kije-Manito Weossimind o kitchitwawisiwining. Apeingi.

Mi manda nagamowin enamiegijigaki eta tchi nagamong, api mekatewikwanaie "Gloria" negamodji.

Kagini kitchitwawinada
Kije-Manito kossina.
Wanakiwideewag dash
Kakina meno-inendangig.
Weweni gwanwadjija
Kije-Manito, Debeniminang.

Jesus, kin ga-nodjimoiang,
Kin kakina debendaman,
Kin neta-jaweningeian,
Jesus, babamitawishinang,
Gaie jawenimishinang.
Kagini ki gwanwadjinimi.

Jesus Keje-Manitowian,
Kagini bemadisiian,
Wakwing wegimawian,
Ki sagiag bemadisidjig;
Apegish sagiigoian
Ajonda aking, tibishko wakwing.

Kije-Manito Debenimiian, apegish mijian ki jwendjigewin, enigokodeeiā tchi sagiinā; ejj-sagiidisoia dash tchi iji sagiagwa nidj' anishinabeg. Jawenimishin, gassiamawishin ga-iji-bata-diā; sondideeshkawishin gwaia tchi ijitchigeiā Jesus od ijitwawin ajonda aking, gi-niboiā dash wakwing tchi dagwoshimiiā.

Kije-Manito Debenimiian, ki gi-akinoamawag anishinabeg, Jesus bwa bi-nigid aking, niganadjimowiniwig, mi ga-anonadjig; api dash Kigwiss Jesus ga-dagwishing aking, win nin gi-akinoamagonan kid ijitwawin; ga-ashkwa-bimadisid Jesus aking, od akinoamaganan gi-bi-mi-akinoamagewan kid iji-twawin enigokwag aki.

Jawenimishin, Jesus, wassendamiihin, gwaiak tchi kikendamà kid iijtwawin, kakina gaie tchi debwetamà, weweni gaie tchi dodamà minik ga-iji-akinoamageian, kid akinoamaganag gaie ga-iji-gagikwewad. Memindage dash jawenimishin, wika tchi onendansiwà iwi gagikwewin: “Mi sa wendji-kikendamang Jesus o kijewadisiwin, gi-pagidendang o bimadisiwin kinawi ondji; mi tibishko gaie kinawi ki da-pagidendami ki bimadisiwininan, kid’ anishinabenanig ondji... Kishpin awiia danid ajonda aking, wabamad dash widj’ anishinaben ketimagisinidjin, jawenimassig dash, taní ged-iji-sagiad Kije-Maniton?.. Kego iwi ijiwebisissida, tchi ikitoiang eta: nin sagia nidj’ anishinabe; gegeti sa sagiada, mino dodawada.”

Api pesigwing.

† Od anosowining Weossimind...

Mi nongo wabandang mekatewikwanaie Jesus o gagikwewin. Apitchi nin gjendam gwaiak tchi dodamà kakina minik Jesus ga-iji-akinoamonang. Win Jesus gi-ikito: “Awegwe ge-debwetamogwe, ged-ijitichigegwe gaie nind iijtwawin, ge-sigaandawinde dash gaie, mi awi wakwing, kagini minawanigosiwining ge-ijad.” Awashime nin da-minwendam tchi nissigoià, iwi dash tchi nagadamàmba Jesus od iijtwawin.

Jesus, Kije-Manito Wegwissimik, ki gi-bi-ija ajonda aking wi-bi-akinoamawiiang gwaiak Kije-Manito od iijtwawin; jawenimishin, mijishin ki jawendjigewin, gwaiak tchi kikendamà ga-iji-akinoamageian, weweni gaie tchi ijitchigeià kid iijtwawin ge-akobimadisià.

Api mekatewikwanaie ekitodji: “Credo”, *eiadjig endaji-anamessikeng mi gaie winawa tchi ikitorad iwi anamiewin:* “Nin debwetawa Kije-Manito.”

Anamiewin ekitong, mekatewikwanaie pegidinamawadji Kije-Maniton pakwejigan, jominabo gaie.

Kije-Manito Debenimiian, mekatewikwanaie nongo ki pagidinamag pakwejigan jominabo gaie; nin dash ki pagidinamon niaw, nin tchibam gaie. Kije-Manito nosse, kin nijike dibenimishin; minik genenimiwane mi ge-diià.

Jawenimishin, apitchi gassiamawishin nin matchi ijiwebisiwin; apitchi wanendamawishin kakina nin batadowinan. Andjitawishin ninde tchi minodeeìà, tchi wika gagishkansiwà nindeing gego maianadak.

Api mekatewikwanaie kesibiginindjidji.

Kije-Manito Debenimiian, gassiabawaj nin tchibam tchi binisid, tchi gagishkansig bata-ijiwebisiwin.

Kije-Manito nosse, nongo ej-pagidinamagoian, apegish na gwanwadjigoian. Kid iji-pagossenimin gaie, manda anamessikewin tchi iji pagidinamagoian, tchi ondji nodjimod nin tchibam, kakina gaie enamadijig tchi mino inabadjitolad.

Kije-Manito nosse, kagini ganawenimishin, nind apitchi kitimagis, kawi nin tibinawe nin da-gashkidiisissoi tchi mino-ijiwebisià. Ki pagossenimin dash, Jesus od anosowin kid ondji-pagossenimin, tchi jawenimiiian, mojag tchi makweniminà, eshkam tchi kikeniminà, gaie dash nin weweni tchi kikenindisoià. Kishpin weweni kikeniminà, eshkam ki ga-sagiin; kishpin dash nin weweni kikenindisoià, eshkam nin ga-tabassenindis. Jawenimishin tchi kikenindisoià, tchi manenindisoià, wika gaie tchi wanendansiwà ga-ikitod Kigwiss Jesus: “Awi ge-ashpendang wiiaw, ta-tabassendagosi; awi dash ge-tabassenindisod, ta-ashpendagosi.” Nind apitchi webinan kakina nin matchi inendamowinan, maminadisiwin gaie. Jawenimishin tchi tabassendisoià, kagini gaie tchi makweniminà.

Kije-Manito Debenimiian, kakina anjeniwag, ketchitwawendagosidjig gaie wakwing ebidjig ki gwanwadiigog; ka wika debeninossiwag nagamowad epitchi maminadenimikwa. Nin dash gaie, aiano kitchi bata-ijiwebisiä, ekitowad anjeniwag, ketchitwawendagosidjig gaie, nind ikit gaie nin:

Kitchitwawendagos,
Kitchitwawendagos,
Kitchitwawendagos,
Kije-Manito, Debeniminang.
Mamakadendagos ejivebisid;
O gwanwadijigon wakwing anjeniwan,
Gaie ajonda aking anishinaben.

Kije-Manito Debenimiian, kego dodawishike gaji-wikwatchitasoä gi-bata-ijiwebisiä; kego gaie bashanjeoshike minik ga-iji-nishkiinä. Debenimian, kego makwendange gaiat nin matchi ijiwebiswin; waiba jawenimishin, osam nin kitimagis.

Kije-Manito nosse, jawenim kakina mekatewikwanaieg, kakina enawemagig, kakina meno-dodawidjig, kakina saigiidjig, kakina gaie jangenimidjig, mij kakina ki jawendjigewin.

Jawenim kakina enamiadjig enigokwag aki eia-djig. Kid iji pagossenimin, Debenimian, tchi ganawendaman Jesus od ijitwawin ajonda aking, kagini weweni tchi ijitchigewad kakina enamiadjig, weweni mojag tchi anokitokwa ga-iji-akinoamawiiamind Kigwiss Jesus; kagini gaie tchi wanakiwad, bejigwan tchi inendaunowad, jawendagosiwini-ijitwawin gwaiak tchi sagitowad.

Ashkwatch agi-widopamad Jesus od akinoamaganan, pakwejigan o gi-odapinan, o gi-anamietan, o gi-matinamawan gaie od akinoamaganan, aj' inad: Odapinamog, midjig gaie kakina; mi manda niiaw. Jominabo gaie o gi-odapinan, ategoba anamie-minikwadjiganning, o gi-anamietan, o gi-minan gaie od

akinoamganan aj' inad: Odapinamog, minikweg gaie kakina; mi manda nin miskwim.

Anamiewin ekitong, kitchitwa Ostiwin aj' ashpinaming.

Kin Jesus, nongo eshpinoigoian, anawi kawi ki nagoisisi, ondjitá dash kid indaneniminimi kitchitwa Ostiwining; kid ashpinigo dassing enamessikengi. Kid ikitonaba, Jesus: Nin ga-aton niüaw kitchitwa Ostiwining, gaie nin ga-aton nin miskwim anamie-minikwadjiganning. Gegeti nande ki gaginawishk, ka gaie gego ki bwananitossin; apitchi ijiwebad gego ekitoianin, mi wendji-debwetamang. Migwetch ganinenimiiang tchi bejigo debwetonang.

Anamiewin ekitong, kitchitwa anamie-minikwadjigan aj' ashpinaming.

Jesus, ki kitchitwa ki miskwim gaie eshpinoigoian anamie-minikwadjiganning. Ondjita ki-gi-inenda wi-nissigoian, epitchi kijewadisiian; kawi ki gi-jawenindisossi, awashime ki gi-jawenimimi; kin ni-dawatch ki gi-pagidendant kiaaw, kagini ashkoteng tchi apaginigossiwang. Mi wendji-mamakadenimian: kin Keje-Manitowian, ninawi dash enishinabewiiang, pangwing osam nind apitenindisomi. Ki bejigo sagiinimi, Jesus; nin ga-minawasiag, ganinenimiiang. Apeghish mojag minwendamang tchi babamitonang.

Ga-ashkwa-ashpinamingi Jesus wiiaw, o miskwim gaie.

Jesus nosse, kin ebiian kitchitwa Ostiwining, mojag makwendamiishin agi-nissigoian tchibaitigong, agi-siginaman kakina ki miskwim nin ondji, agi-no-djimoad nin tchibam, kagini ashkoteng tchi danakisossig. Enigokodeeä ki wawiiawamin; nind anwe-

nindis kakina minik ga-iji-bata-diiā; ondjeta nin gjarendam tchi minawa bata-dissiwā; jawenimishin gaie songideeshkawishin.

Kije-Manito Debenimiian, ondjeta nongo nind anwenindis minik ga-iji-nishkiinā gi-matchi-ijiwebisiā. Apitchi ki kitchitwawendagos, apitchi gaie ki nita-jawendjige, mojag ki mino dodaw, mi wendji-jingendamā kakina nin batadowinan. Gegeti jingendagwadon; kawi gego ajonda aking nind iji-jingendansin, eji-jingendamā kakina nin matchi dodamowinan. Kin, Debenimiian, nind ondji-jingen-danan nin batadowinan, epitchi onijishiian, epitchi gaie nita-jawenimiian; anawi dash ki matchi dodon, kawi weweni ki babamitossino, mi dash iwi wendji-anwenindisoīā, mi iwi wendji-ashkendamā agi-bata-ijiwebisiā. Jawenimishin, gassiqamawishin, Jesus od anosowin ondji gassiamawishin. Nin wi-mino-ganawenindis, minawa tchi bata-ijiwebisissiwā. Jawenimishin, widokawishin; kawi nijke nin da-gashkiidisisiā gwaiaak tchi ijiwebisiā. Mashkawendamiishin tchi mino ganawenindisoīā. Jesus od anosowin kid ondji pagossenimin tchi mijian mashkawendamowin, ki jawendjigewin gaie.

Jesus neta-jaweningeian, jawenimishin, enigokodeeiā tchi debwetonā. Ki sagiin, Jesus; jawenimishin, eshkam tchi sagiinā. Nind apitchi ashkendam gi-bata-diiā; nin nanagatawendam ga-iji-animisiān ajonda aking, nin ondji; mi dash iwi wendji-ashkendamā. Jawenimishin, gwaiaak tchi ijiwebisiā. Nin makwendan, Jesus, ga-iji-kotagitoian agi-badakwaogoian tchibaiatigong, agi-nissigoian gaie, agi-bimadjid nin tchibam; mi wendji-sagiinā.

Jesus Debenimiian, jawenim kakina gassiakisowing ebijig; agwashim eji-kotagendamowad; kagini wanakiwining wakwing ashi.

Nossina wakwing ebiān . . .

Kije-Manito Debenimiian, atchitchaii apagitawishin kakina maianadak ga-iji-wikwatchitamasoiā

gi-bata-diiā; memindage ganawenimishin tchi batijiwebisissiwā, kagini ashkoteng tchi apaginigossiwā.

Jesus Debenimiian, ga-inendaman, naning tchi inaganamigoian, tchi nissigoian gaie tchibaiatigong, tchi bimadjidwa anishinabeg, inenimishin tchi gas-siamagoīā nin batadowinan. Jawenimishin tchi gwaiaak ijiwebisiā binish tchi niboīā, mi dash gi-ni-boīā tchi kagini wabaminaā kid ogimawiwining wacking.

Jesus Krist, gaiassiamawadwa baiata-didjig o matchi-dodamowiniwan, jawenimishinang!

Jesus Krist, gaiassiamawadwa baiata-didjig o matchi-dodamowiniwan, jawenimishinang!

Jesus Krist, gaiassiamawadwa baiata-didjig o matchi-dodamowiniwan, wanakiishinang!

Jesus nosse, kawi nind de-apitendagosissi, tchi pindigawitan nindeing, ningotodon dash ikiton, mi tchi nodjimod nin tchibam.

Jesus, jawenimishin, binitawishin ninde, wedapinamāni kitchitwa Eukaristiwin tchi mino odapinamā. Songideeshkawishin tchi wika banadjitossiwā ki, jawendjigewin, eji-mijian meno-odapinamāni kiiaw.

Jesus, Kije-Manito Wegwissimigoian, ki gi-bimadjidwa anishinabeg, tibinawe ki bimadisiwin agi-pagidaman, agi-babamitawad Koss Kije-Manito; enigokodeeiā ki pagossenimin, tchi binitawian ninde dassing wa-odapinamāni kiiaw aiapitchi-kitchitwawendagwak, tchi mino odapinamā. Mashkawendamiishin gaie, mojag weweni tchi ganawendamā kid ikitowin binish tchi ashkwa-aiaiā ajonda aking.

Jesus Debenimiian, jawenimishin, ganawenimishin, wika tchi matchi odapinansiā kiiaw. Apitchi gegeti kitchi matchi dodam awi metchi-odapinang. Tibinawe o banadjidisowin o midjin, kishpin matchi odapinang kiiaw. Jawenimishin, Jesus, mojag weweni tchi odapininaā.

Jesus, kagini abitan ninde, kagini daji bimadisin

nindeing, ganawendan ninde, tchi pindigessinok batadowin.

Kije-Manito Debenimian, ki wawiiawamin kakina ga-iji-mijian; memindage ki wawiiawamin gi-bi-ininajawad Kigwiss Jesus ajonda aking ga-bi-nodjimoiiamind, agi-pagidenindisod, agi-kotagito gaie, ninawi ondji, tchi agwashimiamind kagini ashkoteng.

Jesus nosse, kid apitchi dibenimak kakina anishinabeg; ki dibendan bimadisiwin, nibowin gaie kid apitchi dibendan. Weweni ki wawiiawamin gi-kitimagenimadwa kakina anishinabeg; nin ga-agwashimak, nin ga-bimadjiag, agi-inenimadwa. Gegeti ki gi-kitchi-kotagito agi-bi-jawenimiaang. Kija kakina ki kikendanaba ge-ni-iji-matchi-dodagoian. Ki kikendanaba gaie kakina anishinabeg o matchi-ijiwebisiviwan; epitchi dash animendamamban ki gibawes miskwi. Weweni ki wawiiawamin agi-nissabawean ki miskwim. Nin jingendan kakina nin matchi ijiwebisiwin, ondjita tchi nissitawendamä ga-iji-kotagitoian. Ondjita nin gi-gijenindis tchi wika minawa nishkiassinowä. Widokawenimishin tchi minawa bata-dissiwä; songideeshkawishin tchi ja-goigossiwä matchi ijiwebisiwin, tchi wika ijiwinigosiwä matchi minawanigosiwining. Widokawishin, Jesus, kagini tchi babamitonä.

Anamiewin ekitong wa-ni-ashkwa-anamessikewinagaki.

† Od anosowining Weossimind

Apegish na Kije-Manito mininang od anamie-jawendjigewin!

Jesus ga-agwashimian, gegeti Kije-Manito kid Ogwissimig; mi go eji-Kije-Manitowian, Weossimind eji-Kije-Manitowid, Wenijishid-Manito gaie

eji-Kije-Manitowid; ki gi-bi-anishinabewiidis dash, ki gi-nissigo gaie tchibaiatigong agi-bimadjiad nin tchibam; nongo dash kagini ki widigem kitchitwa Eukaristiwing. Gegeti ki kitchi sagi. Jawenimishin, enigokodeeiä tchi sagiinä, weweni gaie tchi anokitonä ge-ako-bimadisiä.

Ga-ashkwa-anamessikewinagaki.

Kije-Manito nosse, ki wawiiawamin ga-iji-jawenimian agi-bi-ijiaä endaji-anamessikeng, aiano apitendagosissiwä. Bonigdetawishin, kishpin weweni ga-anamiasiwanne nongo agi-anamessikewinagak. Ondjita nin gjendam mojag weweni tchi anamiaä dassing ejiaäni endaji-anamessikeng; jawenimishin gaie mashkawendamiishin.

Mi anonda ge-nagamong nebodjig wendji-anamessikeng, gonima gaie api mekatekuanaie awia pegidenimadji.

Nebodjig jawenim, Jesus, wakwing tchi minawsiwad iji pagidinamaw, kin Jesus kejewadisiian!

Ki babamitonimi, ki sagiinimi, ki gwanwadjinimi, ki wawiiawaminimi.

Apegish na minotawiiang, nebodjig debenimadwa!

Debenimian, kego apagijishike kagini ashkoteng kitchi segisiwini-gijigak.

Api gjig tchi naningsemagak, aki gaie tchi naningishkamagak:

Api ge-bi-dibakonadwa kakina anishinabeg, ashkote tchi aioian.

Apitchi gegeti nin naningishka, nin segis gaie, api tchi odjitchisseg dibakonidiwin, Kije-Manito gaie o nishkadisiwin.

Api gjig tchi naningissemagak, aki gaie tchi naningishkamagak.

Api ge-odjitchissemangak dibakonidiwin, Kije-Manito ta-kitchi-nishkadisi, ge-gi-matchi-ijiwebisidjig dash ta-kitchi-animisiwag; ta-kitchi-segisiwini-gijigad, ta-kitchi-wissagendamowini-gijigad gaie;

Api ge-bi-dibakonadwa kakina anishinabeg, ashkote tchi aioian.

Debenimiian, kagini wanaki gassiiakisowining ebidjig; kagini wassenamaw wakwing.

Debenimiian, kego apagijishike kagini ashkoteng kitchi segisiwini-gijigak.

Api gjig tchi naningissemagak, aki gaie tchi naningishkamagak:

Api ge-bi-dibakonadwa kakina anishinabeg, ashkote tchi aioian.

Jesus Debenimiiang, neta-jaweningeian, kakina gassiiakisowining ebidjig kagini wanakiwining ashi.

Ta-nishkadjigijigad boni-akiwang, ta-animal: aki ta-tchagidemagad.

Apitchi ta-kitchi-segisiwag kakina anishinabeg: api ge-wabamawad Jesusan tchi bi-dagwishinid tchi bi-dibakoninang.

Bodadjigan ta-nondagwad, kakina nebodyig o gadebitanawa: mi dash kakina tchi ijawad tchi dibakonindwa.

Kakina nebodyig ta-mamakadendamog api ge-abitribawad: tchi wi-nakwetawawad ge-dibakonigowadji.

Misinaigan ta-bidom, kakina aojibiigadeg: ge-ondinigadeg tchi dibakonigeng.

Api ge-namadabid ge-dibakoniged, kakina ge-gi-

kakidjigadeg ta-kikendagwad: mi dash Kije-Manito tchi ajidawaad kakina ge-gi-matchi-ijiwebisinidjin.

Tani dash ge-iji-nakwetawag nin ga-kitchi-batidiä? Weni ge-gaganodamawid? Potchige gawaiak ge-gi-bimadisidjig ta-kitchi-segisiwag.

Jesus, gegeti ki gossin; anawi dash ki jawenimi-mi: kid inendam tchi nodjimoiang; nodjimoishin, neta-jaweningeian!

Makwendan, Jesus neta-jaweningeian! gi-bi-on-dji-ijaian ajonda aking, tchi bimadjiian: kego apagijishike kagini ashkoteng api ge-dibakonian.

Ki gi-kitchi-kotagito aking agi-bimadjiian; ki gibadakawaogo tchibaitigong nin ondji: apegish na mino inabadjitoä ga-iji-kitchi-kotagitoian.

Jesus gwaiak ge-iji-dibakoniang, gassiamawishin minik ga-iji-bata-diiä: tchi bwa odjitchisseg api ge-dibakonian.

Nin kitchi ashkendam gi-bata-diiä; apitchi nind agatch mekwendamäni nin batadowinan: Kije-Manito, ki mamandomin tchi bonigidetawian.

Ki gi-bonigidetawa Marie Madeleine, ki gi-bonigidetawa gaie ga-kitchi-gimodishkigobane: kid iji pagosseminim dash, gaie nin tchi bonigidetawian.

Ka nin de-apitendagosissi tchi bonigidetawian; kin dash, neta-jaweningeian, kid iji-mamandomin, kego kagini ashkoteng apagijishike.

Kego ki namandjinikang ashishike, ge-daji-assadwa ge-gi-matchi-ijiwebisidjig: ki debanikang dash: ashishin, ge-daji-assadwa ge-gi-mino-ijiwebisidjig.

Api ge-madjinajawadwa ge-gi-matchi-ijiwebisidjig kagini ashkoteng: nin dash nandomishin ge-daji-nandomadwa Koss Kije-Manito saiagiadjin..

Ki mamandomin ashkendamä, anwenindisoä enigokodeeia: api ge-niboiä jawenimishin.

Api ge-odjitchisseg tchi abitribawad kakina anishinabeg, kakina ta-kitchi-mawiwag: Kije-Manito o ga-dibakonan ge-gi-nishkiigodjin. Apegish na bonigidetawadwa.

Jesus Debenimiiang, neta-jaweningeian ! kakina gassiiakisowining ebidjig kagini wanakiwining ashi.

Jawenimishin, Kije-Manito: kin neta-jawenin-geian!

Kin, ketchi-nita-jaweningeian: gassiamawishin nin matchi ijiwebisiwin.

Nin matchi ijiwebisiwin aiandj gassiiabawadawishin : gassiamawishin gaie nin batadowin.

Nin kikendan nin matchi ijiwebisiwin : gaie nin batadowin kagini nin wabandan.

Kin nijke ki gi-nishkiin, ki gi-wabam ga-iji-batadiiā : jawenimishin tchi debwetagoian; ki ga-jago-djag aiagonetokig.

Kin ki kikendan, batadowin nin gi-wiiagishkagon : abwa-anishinabewiiā.

Ki minwendan mino ijiwebisiwin gaie debwewin : ki gi-akinoamaw, tchi nibwakaiā.

Saswebigaandawishin nin ga-binis : kisiabawajishin, awashime dash agon eji-wabishkisid, nin ga-iji-wabishkis.

Windamawishin tchi jawenimiiian, apitchi dash tamnotamogadon nitawagan : gaie nikanan ta-modjigendamogadon.

Kego ganawabandange nin batadowinan: kakina gaie gassiamawishin nin matchi ijiwebisiwin.

Andjitawishin ninde tchi minodeeiā : jawenimishin gaie tchi nibwakaiā.

Kego webinishike enassamabiiian: kego gaie akonamawishike ki jawendjigewin.

Nodjimoishin, nin ga-minawanigos kin ondji : mashkawendamiishin, mijiian ki jawendjigewin eji-mashkawisimagak.

Nin ga-akinoamawag baiata-didjig kid ijitwawin : mi dash matchi anishinabeg tchi anwenindisowad.

Nodjimoishin gaie gassiamawishin nin matchi do-damowinan, Kije-Manito Debenimiiian, neta-jaweningeian : nin denaniw dash ki ga-bibagimigon ejikjadisian.

Kije-Manito Debenimiiian, tawanonishin : nindon dash ki ga-minowawinigon.

Kishpin pagidinigewin minwendamamban, ki da-gi-minin: ka dash ki minwendansin tchagisige-pagidinigewin.

Pagidinigewin Kije-Manito saiagitol, mi odeima aianwenindisomagak: Kije-Manito, ka ki ga-webinansin odeima eshkendamomagak, tebassendamomagak gaie.

Jesus Debenimiiang, neta-jaweningeian : kakina gassiiakisowining ebidjig kagini wanakiwining ashi.

Anamiewin ekitong ga-ashkwa-pagidenimind kitchi anishinabe.

Jesus neta-jaweningeian, jawenim kakina nebo-djig, wakwing tchi minawasiwad. Jawenim gaie awi ga-nibod, ga-pagidenimangid ajonda ; gassiamaw minik ga-iji-bata-dodang. Ki gi-inendam, Jesus, kakina anishinabeg nin ga-jawenimang ; mano nin ga-kotagito, mano tchibaiatigong nin ga-dapine, winawa tchi agwashimagwa ge-debwetawidjig. Mi sa gainenimadwa, Jesus kejewadisian ! Enigokodeed ki gi-debwetag awi ga-nibod, mi ge-on-dji-jawenimad, Jesus nossina. Gassiamaw minik ga-iji-matchi-dodang ; kego ki namandjinikang assake, ge-daji-assadwa kagini ashkoteng ge-apaginadjig, ki debahinikang sa ashi, ge-daji-assadwa ge-jawendagosidjig, wakwing ge-ijadjig.

Jesus Debenimiiang, jawenim kakina gassiiakisowining ebidjig; agwashim eji-kotagendamowad ; kagini wanakiwining wakwing ashi.

Apegish na minotawiang, nebodjig debenimadwa !

Ahamiewin ekitong ga-ashkwa-pagidenimind abi-nodji.

Kije-Manito Debenimiiang, ki wawiaawaminimi ga-inenimad awi abinodji, tchi jawendagosid, wakwing tchi ijad. Apitchi nongo binisiwan o tchibaman; kawi gego o gagishkansin matchi ijiwebisiwin, apitchi gegeti minawanigwendam wakwing. Enigokodeeiang ki wawiaawaminimi, Kije-Manito, nos-sina neta-jaweningeian! Bonigidetawishinang ga-iji-bata-diiang; jaweniminshinang tchi mino-ijiwebisiang, tchi gashkiidisoiang gaie ninawi wakwing tchi ijaiang, kagigekamig tchi minawanigwendamang.

Apegish na minutawiang, nebodjig debenimadwa !

Mi anonda negamong enamiegijigaki ga-ashkwa-naokwagi.

I.

Debeniminang od ikitowin pisindamog : kitchi apitendagwadiniwan od angwamitagosiwinan ; weweni pisindamog.

Bejigo Kije-Manito ; ondita gegeti ki ga-gwan-wadja : apitchi enigokodeeian ki ga-sagia.

Kawi anish Kije-Manito ki ga-wawinassi : ka gego gaie anish ki ga-wawindansin.

Anwebiwinijigad ki ga-gwanwadjiton : ketchi-twagijigaki gaie ka ningotino ki ga-inanokissi.

Koss, kigashi gaie ki ga-minadenimig : ginwenj tchi wi-bimadisian ajonda aking.

Ka awiia ki ga-nissassi : ka gaie awiia ki ga-jin-genimasssi.

Kego bapish matchi dodange : manadendamowin gaie atchitchaii ininan.

Kego awiia gimodimiiege : kego gaie awiia wajejimiiege.

Kagini debwen ningotino ekitoiani : ka gaie wika awiia ki ga-batamassi.

Kego missawendange matchi widigendiwin : mi eta anamie-nibawiwin.

Kego missawendamawiiege awiia gego endanidji : tchi wi-gimodimad.

Mi ekitod Debeniminang ; babamitawang, kagini ki ga-minawanigosimi : agonwetawang dash, kagini ki ga-sessessakisomi.

Kitchitwawendagosi Weossimind gaie Wegwissimind : gaie Wenijishid-Manito.

Epitchi kitchitwawendagosigobane gafat gaie nongo : kagini gaie, apine gaie kagigekamig. Ape-ingi.

2.

Debenimiian, wenidjanissingi mojag apitenimishin : nananaj tchi niboia.

Kagini go dibendant ninde : ki dibenindamonin.

Mi gegeti jajaie : eko manadadong apine bimadisiia.

Nongo dash ki bi-nasikon : kego pagidenimishike.

Kije-Manito Debenimiian : ki pagidinamon nin tchibam.

Kid agwashiminaba : Kije-Manito kagini daiebweian !

Kakina enishinabewiieg, kitchitwawinig Kije-Manito : kitchitwawinig endasso-winsoieg.

Win kagini ki jawenimigona : kakina gaie minik ekitod, kagini debwewinagadini.

Kitchitwawendagosi. . .

3.

Kije-Manito Debenimiian, wabamishin : osam nin kitimagis.

Kitchi batinadon nin batadowinan: ka wika dashkwa-agindjigadessino.

Apitchi nin segendam mekwendamāni ga-bi-diiā : osam nin gi-matchi-bimadis.

Nin dabandis nande wakwing ge-inabiiā: nin dabandis nande anishinabeg ge-widigemagwa.

Anamakamig jajaie nin da-gi-danakis: jaweni-missiwamba.

Keiabi dash ki mindjimenim kid inendamowining: ondjiita nin jawendagos.

Kije-Manito Debenimiian: ondjiita gegeti nind anwenindis.

Kitimagenimishin, kin apitchi neta-jaweningeian: jawenimishin, Kigwiss Jesus od anosowin ondji jawenimishin.

Kakina wakwing endanakiieg, otchitchingwanigabawitawig Kije-Manito: ondjiita tchi gaganodamawiiang.

Kitchitwendaragoi....

4.

Apitchi mamakadendagosi Kije-Manito: eji-jawenimad kagini nebukanidjin.

Kawi gego o nonde-jawenimasson: ge-ondji-oditamnid kagini debisiwining.

Kego missawendamawiiyege metchi-ijiwebisidjig o bimadisiwiniwan: kego neiab takokike batadowinimikanang.

Waiba enimishiwashkaki mijashkin: mi ejiwebadinig baiata-didjig.

Kin dash Kije-Manito eta apenimon: wenijishing eta nanagatawenda.

Sagiton Kije-Manito o kijewadisiwin: ge-ni-ijinandawendamomagak kide, ki ga-ni-iji-ondinamag.

Gego wa-ijiwebisiiani, pagossenim Kije-Manito: ki ga-widokawenimig.

Ki ga-wasseiendamiig tchi tibikadisisiwan: tanassa naiaokwegi ki ga-iji-wasseiadis.

Kije-Manito od inendamowin ani-dibaigen; ka wika boni-pagossenimiiege.

Kego missawendamawiiyege matchi anishinabeg o minawanigosiwiniwan: wenibik eta minawasiwag.

Kitimagising inendagosiwag metchi-ijiwebisidjig; nin-gotawassidig inendagosiwag meno-ijiwebisidjig.

Kitchitwendaragoi....

5.

Debenimiian, kitchi kitimagisiwining kid ondji ganonin: Debenimiian, jawendamitawishin eji-pagossenimina.

Kitawagang ondji-pisindan: jawendan nin mamando-mowin, nin pagossend amowin.

Kishpin nagatawendaawadwa anishinabeg o matchi-bimadisiwiniwan, Debenimiian: weni ge-iji-mino-inabam-inagosigobane?

Debenimiian, kid owiliawinodan jawendjigewin: ki debewin gaie ki jawendjigewin nind ondji apenimon kiiaw.

Nin tchibam od apenimonan Kije-Maniton o ganason-gewining: nin tchibam od apenimonan Debendjigenidjin.

Waiba badabangi nananj tehi tibikak: nin tchibam o gad-apenimonan Debendjigenidjin.

Apitchi jawendjige odeing Kije-Manito: ki gi-nodjimo-gona awakaninangoba manisiwinissi.

Eshkam ondjiita pagossenimada Kije-Manito: tchi gas-siamonang ki matchi ijiwebisiwininan.

Kitchitwendaragoi....

Kakina netawitoian,

Kakina ga-gijitoian,

Kakina genawendamai,

Kakina go debendamai,

Kin kid ondinamawini

Minik eji-manesiiang;

Kim ma genawenimiiang, o ni'bitezheroll

Kiu neta-jawenimiiang.

3

Gijig kin ki gi-gijitoa;
Gaie tetibishko tibik,
Aki, gaie dash kakina
Ninawi ga-ondji-ojitoian.

4

Mojag minotawishuang,
Dassing go ge-ganoninang:
Minik ej-i-manesiiang
Wi-pagidinamawihang.

5

Taiagwa dash maianadak
Nin wi-bi-jagoigona,
Kin ginaamawishinang,
Tehi wi-ajidenindamang.

6

Mi iwi dodawishinang
Mojag, nesso-bejigoian:
Wegwissiian, Weossiian,
Gaie kin, Mino-Manito.

nin tchibam : o kitchitwawinan Debendjigenidjin.
Gaie nin tchibam minawanigwendam : Kije-Maniton
ondji ga-bimadjii.

O gi-ganawabaman sa od anokitakekweman : tebassen-
dagesnidjin.

Mi dash "jawendagosii" ge-ako-ijiwad : kakina ge-ni-
anishinabewidjig.

Apitchi sa nin gi-kitehi-dodag : misode gego netawitod
gaie ketchitwawinikasod.

O jawendjigewin o gu-odissigonawa gwessadjig : apine go
tehi ni-anike-bimadisiwad.

Gi-wabandaiwe ej-i-mashkawisimagadinig onik : o gi-
saswebinān meminadisnidjin odeeining.

Ketchitwawenindisonidjin o gi-nagikawendagosian : te-
bassenindisonidjin dash o gi-kitchitwawendagosian.

Bekadenidjin o gi-debissinan wenijishininigin : ketchi-
danidjin dash o gi-madjinajawan, gego gi-minassig.

O gi-mino-odapinan Israelan enokitagodjin : agi-
makwendang o jawendjigewin.

Ga-iji-wawindamawagobane ki mishomissinaba-
nin : Abraham, kakina gaie onidjanissan, ojisheian,
od aianike-ojisheian gaie.

Kitchitwawendagosii....

*Mamandomada Jesus, kinawi ga-ondji-kotagiind
aking.*

Debenimiiang, jawenimishinang.

Jesus-Krist, jawenimishinang.

Debenimiiang, jawenimishinang.

Jesus-Krist, pisindawishinang.

Jesus-Krist, jawendamitawishinang.

Kije-Manito Weossimigoian, wakwing ebi-
ian,

Kije-Manito Wegwissimigoian, ga-agwashi-
madwa anishinabeg,

Kije-Mauito Wenijishii-Manito,

Kije-Manito nesso-bejigoian,

Jesus, ga-bi-ondjibaian wakwing gi-bi-nodji-
moiiang,

Jesus, ga-inenimad kitchitwa Marie, kagini
gagangowid, awi-nigiiik,

Jesus, ga-inendaman awakaning wi-inabami-
nagwatoian kiiaw, epitchi sagiiang,

Jesus, ga-jingishimigoian pijikiwag endaji-
wissiniwad,

Jesus, ga-kotagitoian kiiaw agi-bakadeian
agi-gaskanabagweian gaie,

Jesus, misode ga-iji-nanekatchiikwa Judawi-
niniwag,

Jesus, ga-kitchi-anamiaian nananj agi-miskwi-
abwesoian,

Jesus, ga-inenimad Juda, mano nin ga-pagidinig, mano nin ga-odjimig gaie,
Jesus, ga-takonigoian, mitchaii agi-apaginikwa matchi Judawiniwiwag,
Jesus, mano ga-inendaman, tchi madjiwini-golian, agi-takobideg kinindjin ki pikwanang,
Jesus, ga-madjiwidawindwa kiiaw pagidjigewininiwag, tchi dibakonigoian,
Jesus, ga-jashingwingweogoian, agi-pakwakonindjitaroian, agi-passanoweogoian gaie,
Jesus, misode ga-iji-babapinodagoian,
Jesus, ga-madjiwidawind Ponce-Pilate kiauw,
Jesus, ga-bashanjeogoian, nananj agi-miskwaganamigoian,
Jesus, ga-agwanaogoian jimaganishi-ogima o bisikawagan, anish awi-babapinodokwa,
Jesus, ga-bassikwebinigoian minessagawanjig
Jesus, ga-nondawadwa bebagidjig: Badakka-wa tchibaiatigong!
Jesus, apitchi api bwaianawitoian, ki gi-bimigadamoigo ki tchibaiatigom ga-kitchi-kosigwanid,
Jesus, ga-ombakonigoian tchibaiatigong nisawaii gemodishkidjig,
Jesus, ga-ajidakwaigadeg kinindjin, kisidan gaie tchibaiatigong,
Jesus, ga-mamandomad Koss Kije-Manito, tchi bonigidetawad aniwi ga-nissikig,
Jesus, ga-jawenimad tchibaiatigong ga-iji-mamandomik gemodishkid,
Jesus, ga-ganawendamonad kitchitwa Jean kigashiwan,
Jesus, ga-batchibaogoian jimagan, agi-agwashimadwa anishinabeg ki miskwim ondji,
Jesus, ga-pagidenimigoian pind' ajibik,
Jesus, ga-abitchibaian wa-ni-nisso-gijigak,

Jawenimishinang.

Jesus, wakwing ga-ijaian nimidana ga-dassogwanagak ga-abitchibaian, jawenimishinang.

Jesus, nemadabiian o debaninikang Koss Kije-Manito, jawenimishinang.

Jesus, ge-bi-ijaian aking tchi bi-dibakonadwa bemadisidjig, nebodjig gaie, jawenimishinang.

Jesus, gaiassiamawadwa anishinabeg o batadowi-niwan, bonigidetawishinang.

Jesus, gaiassiamawadwa anishinabeg o batadowi-niwan, jawendamitawishinang.

Jesus, gaiassiamawadwa anishinabeg o batadowi-niwan, jawenimishinang.

Jesus-Krist, pisindawishinang,

Jesus-Krist, jawendamitawishinang.

Debenimiiang, jawenimishinang.

Jesus-Krist, jawenimishinang.

Debenimiiang, jawenimishinang.

Nossina, wakwing ebiian . . . Kid anamikon Marie . . .

Jesus-Krist Debenimiiian, mano ga-inendaman, naning tchi inaganamigoian tchi ondji agwashimadwa anishinabeg, inenimishinang tchi ondji gassiamagoiang nin batadowininan. Jawenimishinang tchi gwaiak diiang nananj tchi niboiang, mi dash gi-niboiang tchi kagini wabaminang kid ogimawiwining wakwing.

Ki bi-nasikon, Jesus neta-jaweningeian, ki bi-otchitchingwanigabawiton; jawenimishin, enigokodeeia tchi debwetonà; nind apenimon kiiaw, ki sagiin gaie, jawenimishin eshkam tchi sagiinà; apitchi nind ashkendam gi-bata-diià; nin nanagatawendum ga-iji-anisiiian aking nin ondji, mi wendji-ashkedamà; jawenimishin gwaiak tchi ijiwebisià; nin makwendan, Jesus, ga-ikitod David, ga-nigani-ki-kendang anini: *mi sa, tchi badakakwaogoian tchibaiatigong, tchi nissigoian gaie, ninawi ondji.*

Jesus Debenimiiang, neta-jaweningeian ! kakina gassiaakisowining ebidjig kagini wanakiwining ashi.

Mamandomada kitchitwa Marie.

Debenimiiang, jawenimishinang.
Jesus-Krist, jawenimishinang.
Debenimiiang, jawenimishinang.
Jesus-Krist, pisindawishinang.
Jesus-Krist, jawendamitawishinang.
Kije-Manito Weossimigoian wakwing eblian,
Kije-Manito Wegwissimigoian ga-agwashimadwa anishinabeg,
Kije-Manito Wenijishii-Manito,
Kije-Manito nesso-bijigoian,
Kitchitwa Marie,
Kin Wegashimik Kije-Manito,
Kin gagangowiian maiamawi-niganisiian,
Kin Wegashimik Jesus,
Kin wegashimigoian mwashkineshkagoian jawendjigewin,
Kin wegashimigoian aiapitchi-gwanatchiwiian,
Kin wegashimigoian, bekish gaie gagangowiian,
Kin wegashimigoian wika ga-kikenimassiwad anini,
Kin wegashimigoian aiapitchi-sagiigosiian,
Kin wegashimigoian aiapitchi-mamakadenigoian,
Kin wegwißimad misode gego ga-gijitod,
Kin wegwißimad ga-nodjimoad anishinaben,
Kin gagangowiian aiapitchi-gagitawendaman,
Kin gagangowiian aiapitchi-kitchitwandenigoian,
Kin gagangowiian meno-wawinigoian,
Kin gagangowiian geshkitawiiang Kije-Manito o jawendjigewin,

jawenimish.

gaganodanawishinang.

Kin gagangowiian kejewadisiian, *and naijewiaw*
Kin gagangowiian songan ga-debwetaman,
Kin gagangowiian wika ga-gagishkansiwan iwi batadowin ba-gaginigiwad kakina anishinabeg,
Kin ga-apitchi-mino-ijiwebisian,
Kin mwashkineshkagoian Kije-Manito o nib-wakawin,
Kin ga-kitchi-minawasiiang,
Kin Wenijishid-Manito ga-abitok,
Kin ga-mamawi-kitchitwawenimik Kije-Manito,
Kin ga-mamawi-songanamiaian,
Kin maiamawi-prikinawadwa kid' akweg,
Kin najokamawiiang awi-jagoiämind jangmiämind,
Kin ga-apitchi-binisiian ej-owiawian, ej-otchibamian gaie,
Kin ketchi-apitendagosiian, Kije-Manito ki gi-abitag,
Kin Wegashimik Jesus ga-mijämind Kije-Manito od ijitwawin,
Kin ga-nigiad ga-nissakonamawiämind waki,
Kin ga-nigiad ga-akinoamawiämind, gwaiak tchi iji-bimadisiang,
Kin mojag geganodanawadwa aiakosidjig,
Kin kagini naiadjinijimikwa baiata-didjig,
Kin swangideeshkawadwa ketimagisidjig,
Kin najokamawadwa enamiadjig,
Kin wegimakandawadwa anjeniwag,
Kin wegimakandawadwa kimishomissinabang ga-songanamiaidjig,
Kin wegimakandawadwa niganadjimowininiwag,
Kin wegimakandawadwa Jesus od akinoamaganan,

gaganodanawishinang.

Kin wegimakandawadwa anamiewin ga-ondjinan-indiig, gaganodamawishinang.

Kin wegmakandawadwa gawaiak ga-nagadonan-
gig Jesus od ijitwawin, gaganodamawishinang.

Kin wegmakandawadwa gagangowidjig, gagano-damawishinang.

Kin wegimakandawadwa kakina ketchitwawen-dagosidjig wakwing ebidjig, gaganodamawishinang.

Jesus gaiassiamawadwa anishinabeg o batadowi-
niwan bonigideyawishinang.

Jesus, gaiassiamawadwa anishinabeg o batadowi-niwan, jawendamitawishinang,

Jesus, gaiassiamawadwa anishinabeg o batadowi-nixwan jawenimishinang.

Jesus-Krist, pisindawishinang.
Jesus-Krist, jawendamitawishinang.

Debenimjiang, jawenimishinang.
Jesus Krist, jawenimishinang.

Jesus-Krist, jawenimishinang.
Debenimiiang, jawenimishinang.

Nossina wakwing ebilian . . . — Kid anamikon
Marie . . .

Ki bi-nadjinijiminimi, kitchitwa Marie, Kije-Manito Wegwissiian, kego webinange ejimamandominiang akitimagisiiang; kagini ganawenimishinang gege maianadak wa-odissikagoangi. Gagangowian ketchitwawendagosiiian, aiapitchi-sagigioian, maiamawi-niganisiian, Jesus Wegwissimad, kin kagini geganodamaowiiang, gaganodamawishinang tehi bognigidetawiamind Jesus ga-iji-bata-diiang. Gaganodamawishinang, ijiwijishinang aj' aiad kigwiss Jesus.

Kid anamikon, gwanatch Marie, kakina kidj akweg ki pakinawag; Kije-Manito Ogwissan kid ogwissima, bekish ki gigangow. Kitchitwa Marie, we-gashimigoian, gagano damawishinang.

Marie, gagangowian aiapitchi-kitchitwawisian
kin wika ga-gagishkansiwan iwi batadowin ba-

gaginigiwad kakina anishinabeg, gaganodamawishin, pagossemim Jesus, kigwiss Keje-Manitowid, tchi mijid o jawendjigewin, tchi sagiag Kije-Manito awashime kakina gego, tchi sagiagwa gaie nidj' anishinabeg ejj-sagiidisoja. Apeungi.

Marie, neta-jaweningeian, kigiwinn mamakadendag-wad. Kin kawi gegó ki gi-wiiaigishkagossin batado-win. Ganawenimishinang, ganawenimishinang !

Kitchitwawendagosi . . .

LE ROSAIRE.

ANAMIEMINAG.

I. *Onanigwendaming.*

1. Magiwed eshkam nibina gwaiāk debweienda-mowin.
 2. Magiwed eshkam nibina songan pagossenda-mowin.
 3. Magiwed eshkam nibina beskaneg sagiiwewin.
 1. Kin, gagangowiiān, ga-gagishkawad, Weniji-shidjin-Maniton ondji.
 2. Kin, gagangowiiān, ga-gagishkawad agi-mawa-dissad Elisabeth.
 3. Kin, gagangowiiān, ga-onidjanissimad.
 4. Kin, gagangowiiān, ga-pagidinad anamiewiga-migong.
 5. Kin, gagangowiiān, ga-makawad anamiewiga-migong.
 6. Apegiš Kije-Manito jawenimad gassiakisowi-ning ebinidjin.

II. Kotagendaming.

1. Swangitod ki makwendassowininan.
 2. Paiakinang ki nibwakawininan.
 3. Meshkawitod kid inendamowininan.

1. Ga-abwesod miskwi, kinawi ondji.
2. Ga-bashanjeond, kinawi ondji.
3. Ga-bassikwebinind minessagawanjin, kinawi ondji.
4. Ga-biminiganad kwsigwaninidjin o tchibaiati-goman, kinawi ondji.
5. Ga-badakakwaond tchibaiatigong, kinawi ondji.
6. Apeghish Kije-Manito jawenimad gassiiakisowining ebinidjin.

III. Kitchitwawendaming.

1. Nenaissitod kid ikitowininanin.
2. Gwaiakotod kid inendamowininanin.
3. Maninang Wenijishinidjin-Maniton.

1. Ga-abitvhbad.
2. Ga-ijad wakwing.
3. Ga-bi-ininajawad Wenijishinidjin-Maniton.
4. Ga-odapinik wakwing.
5. Ga-ogimakwewiik wakwing.
6. Apeghish Kije-Manito jawenimad gassiiakisowining ebinidjin.

Mamundomada kakina ketchitwawendagosidjig wak-wing ebidjig.

Debenimiiang, jawenimishinang.
Jesus-Krist, jawenimishinang.
Debenimiiang, jawenimishinang.
Jesus-Krist, pisinda wishinang.
Jesus-Krist, jawendamitawishinang.

Kije-Manito Weossimigoian wakwing ebiian,
Kije-Manito Wegwissimigoian ga-agwashimad-wa anishinabeg,
Kije-Manito Wenijishiian-Manito,
Kije-Manito nesso-bejigoian,

} jawenimish.

Kitchitwa Marie,
Kin Wegashimik Kije-Manito,
Kin gagangowiaan maiamawi-niganisiian,
Kitchitwa Michel,
Kitchitwa Gabriel,
Kitchitwa Raphael,
Kakina ketchitwawendagosieeg aianjeniwiieg,
Kakina ketchitwawendagosieeg meno-manito-wiieg endasso-winsoieg,
Kitchitwa Jean-Baptiste,
Kitchitwa Joseph,
Kakina ketchitwawendagosieeg gaiat ga-bi-son-ganamiaeeg, ga-niganadjimoieg gaie,
Kitchitwa Pierre,
Kitchitwa Paul,
Kitchitwa Andre,
Kitchitwa Jakob.
Kitchitwa Jean,
Kitchitwa Thoma,
Kitchitwa Jakob,
Kitchitwa Philippe,
Kitchitwa Barthelmi,
Kitchitwa Matthieu,
Kitchitwa Simon,
Kitchitwa Thadde,
Kitchitwa Mathia,
Kitchitwa Barnabe,
Kitchitwa Luk,
Kitchitwa Mark,
Kakina ketchitwawendagosieeg nitami ga-bimekatevikwanaiewiieg, ga-ojibameg gaie minwadjimowin,
Kakina ketchitwawendagosieeg Debendjiged ga-akinoamoneg,
Kakina ketchitwawendagosieeg abinodjiwiieg, Debendjiged ga-ondji-nissigoieg,
Kitchitwa Etienne,

Kitchitwa Laurent,
Kitchitwa Vincent,
Kitchitwa Fabien, Sebastien gaie,
Kitchitwa Jean, Paul gaie,
Kitchitwa Kosma, Damian gaie,
Kitchitwa Gervais, Protais gaie,
Kakina ketchitwawendagosieg, anamiewin ga-
ondji-nissigoieg,
Kitchitwa Silvestre,
Kitchitwa Gregoire,
Kitchitwa Ameliose,
Kitchitwa Augustin,
Kitchitwa Jerome,
Kitchitwa Martin,
Kitchitwa Nikola,
Kakina ketchitwawendagosieg ga-kitchi-meka-
tewikwanaiewiieg, ga-songanamiaieg gaie,
Kakina ketchitwawendagosieg ga-mino-akino-
amageieg Kije-Manito od ijtwawin.
Kitchitwa Antoine,
Kitchitwa Benedikt,
Kitchitwa Bernard,
Kitchitwa Dominik,
Kitchitwa Francois,
Kakina ketchitwawendagosieg ga-mekatewik-
wanaiewiieg, ga-mino-anokitageieg gaie ana-
miewigamigong,
Kakina ketchitwawendagosieg ga-mamawi-bi-
madisiieg, pagwadakamig gaie ga-bimadisiieg,
Kitchitwa Marie Madeleine,
Kitchitwa Agathe,
Kitchitwa Lucie,
Kitchitwa Agnes,
Kitchitwa Katharine,
Kitchitwa Anastasie,
Kakina ketchitwawendagosieg ga-gigangowi-
ieg, ga-jigawileg gaie,
Kakina ketchitwawendagosieg wakwing ebiieg,

gaganodama wishinang.

Kitimagenimishinang, kego ningot dodawishikange,
Debenimiiang !
Kitimagenimishinang, jawendamitawishinang, Debe-
nimiiang !
Kakina maianadak, atchitchaii ininamawishi-
nang, Debenimiiang,
Kakina batadowinan,
Ki nishkadisiwin,
Atchitchikana-nibowin,
Matchi manito o waiejingewin,
Aki tchi naningishkamagak,
Nishkadisiwin, jingenindiwin, kakina gaie ma-
tchi inendamowin,
Kakina nanawitowiwini,
Wassamowinan, nesskadak gaie,
Kagini nibowin,
Kitchi akosiwin, bakadewin, migadiwin gaie,
Ga-mamakadendagosiian agi-bi-anishinabewiidisoian,
bimadjishinang, Debenimiiang.
Ga-bi-ijaian aking,
Ga-bi-nigijian,
Ga-sigaandagoian, agi-kitchitwa-giigwishimoian
gaie,
Ga-badakwaoian tchibaitatigong, agi-kitchi-
kotagitoian gaie,
Ga-niboian, agi-nangwaogoian gaie,
Ga-kitchitwa-abitchibaian,
Ga-mamakadendagosiian wakwing agi-ijaian,
Ga-bi-ininajawad Wenijishid-Manito tchi son-
gideeshkawiiamind,
Dibakonigegijikak,
Baiata-ijiwebisiiang, ki pagosseiniminimi tchi pisin-
dawiiang.
Ningotino tchi dodawissiwang, ki pagosseiniminimi
tchi pisindawiiang.
Tehi mijiang gwaiak anwenindisowin, ki pagosseni-
minimi tchi pisindawiiang.

atchitchaii ininamawish. Deb.

bimadjish. Deb.

Tchi mino-ganawendaman ki kitchitwa Anamie-wigamig,
Tchi ganawenimad Kitchi-mekatewikwanaie maiamawi-niganisid, kakina gaie mekatewikwanaieg tchi ganawenimadwa kitchitwa anamiewining,
Tchi tabassiadwa jangendangig kitchitwa Anamiewigamig,
Tchi minadwa enamiadjig kitchi ogimag, naganisidjig gaie, wanakiwin, gwaiaakwendamowin gaie,
Tchi minadwa kakina enamiadjig wanakiwin, bejigwan gaie tchi inendamowad,
Tchi mashkawendamiiang gaie ninawi, tchi ganawenimiiang gaie, weweni mojag tchi ankitonang,
Tchi inenimiiang tchi missawendamang wakwing endagog.
Tchi kagini dibaamawadwa wakwing kakina meno-dodawiiamindjig,
Tchi ganawenimadwa nin tchibaminanig, gaie nikanissinanig, nind inawemaganinanig, meno dodawiiamindjig gaie o tchibamiwan tchi mino ganawenimadwa, anamakamig tchi ijas-sigwa,
Tchi mijiang, tchi ganawendamawiiang gaie maniwang aki,
Tchi minadwa kakina nebodjig enamiadjig kagini wanakiwin,
Tchi jawendamitawiiang, Kije-Manito Wegwissimik,
Jesus, gaiassiamawadwa anishinabeg o batadowiniwan, bonigidetawishinang.
Jesus, gaiassiamawadma anishinabeg o batadowiniwan, jawendamitawishinang.
Jesus, gaiassiamawadwa anishinabeg o batadowiniwan, jawenimishinang.

ki pagossenimimini tchi pisinda wiang.

Jesus-Krist, pisinda wishinang.
Jesus-Krist, jawendamitawishinang.
Debenimiiang, jawenimishinang.
Jesus-Krist, jawenimishinang.
Debenimiiang, jawenimishinang.

Nossina wakwing ebiian. . . .



WEBINIGE-ANAMIEWINAN.

Kego ikitoke: Pama nagatch nin ga-anwenindis. Nongo waiba anwenindison, sasagwana gaie anwenindison, sasagwana gaie webinigen, eshkam dash ki ga-gashkiton tchi mino ijiwebisiian; ki ga-javenimig Kije-Manito.

Anamiewin ekitong abwa mashi nanagatawenindi-song wa-webinigengi.

Kije-Manito nosse, pabige go kid iji minwendam tchi migiweian ki jawendjigewin, tchi bonigidetawadwa gaie baiata-didjig, kishpin weweni anwenindisowad. Jawendamiganawabamishin, nin gi-kitchibata-ijiwebis, kitchi sasagwana ki gi-nishkiin; anawi dash enigokodeeià nind anwenindis, mi wendjipagosseiniminà tchi gassiamawian kakina nin matchi ijiwebisiwinan. Kije-Manito nosse, jawenimishin, wasseiemandiishin, weweni kakina tchi makwendamà ga-iji-bata-diià. Mashkawendamiiishin tchi jingendamà kakina nin batadowinan, kawi gego tchi iji-jingendansiwà ejì-jingendamà nin batadowinan. Jawenimishin, widokawenimishin, apitchi gwaiak tchi wi-kikendamà kakina nin batadowinan, ge-iji-kikendamà kakina gi-niboia, api dash ge-dibakoni gegijigak. Makawamishin minik ga-iji-matchi-do-

damā, minik gaie ga-anō-makamā tchi gi-mino-dodamā, gi-dodansiwā dash. Kikendamoishin dassing ga-nishkiinowāne.

Nanagatawenindison dash nongo, ninidjaniss, kishpin ga-dodamowane ejī-ginaamaged Kije-Manito od angwamitagosiwining medadatchingin. Kishpin gaie ga-dodamossiwane, ejī-angwamitagosid. Mi gaie nassab tchi nanagatawenindisoian, kishpin gegō ga-dodamowane ejī-ginaamagewad kitchmekatewikwanaiēg od angwanitagosiwiniwang najwatchingin; kishpin gaie ga-dodamossiwane ejī-angwamitagosiwad. Nanagatawenindison kishpin ga-iji-batadowune kitchi batadowinan najwatchingin. Nanagatawenindison minik gu-iji-bata-dian gi-bata-inendaman, gi-bataweian, gi-bata-dodaman gaie; kishpin gaie gi-anō-makaman tchi gi-mino-dodaman, gi-dodansiwan dash. Wikwachiton gaie tchi makwendaman dassing ga-iji-bata-diiun.

Anamiewin ekitong ga-ashkwa-nanagatawenindisongi wa-webinigengi.

Kije-Manito nosse, apitchi kid agatchiton mekwendamāni ga-iji-bata-diiā; nind agatch, mojag nassab minawa batadowining agi-pangishinā, aiano gi-iji-wawindamonināmba, minawa tchi bata-ijiwebissiwā. Anawi nin kikendan, dassing baiata-diani, kitchi nishkiinā, mi dash igo sasagwana ejibata-diiā. Nongo dash enigokodeeiā nind anwenindis; jawenimishin, Kijē-Manito nosse. Nin gi-iji-wikwatchitasonaba, kagini ashkoteng tchi danakisoia; bonigidetawishin minik ga-iji-bata-diiā; neiab mijishin ki jawendjigewin. Nin gi-ondji-nibo Jesus Kigwiss, kakina o miskwim o gi-siginan, wi-agwashimid kagini ashkoteng; mi wendji-pagosseniminā, tchi gassiamawiiān kakina nin batadowinan.

Anwenindisowin.

Kije-Manito nosse, ondjita nind anwenindis agi-nishkiinā, agi-bata-diiā. Ondjita ki kitchitwawendagos, mi wendji-jingendamā kakina nin matchi ijiwebisiwin; kawi gego nind iji-jingendansin, ejī-jingendamā nin matchi ijiwebisiwin; kin wendji-jingendamā, epitchi onijishiian, epitchi gaie sagiigosiiān. Jawenimishin, gassiamawishin, Jesus od anosowin ondji-gassiamawishin. Nin gi-gijendam minawa tchi wi-bata-dissiā. Widokawishin, jawenimishin, kawi minawa nin ga-wi-dissi; ge-inenimiwane mi kagini ge-diiā.

Gegeti nind anwenindis, Jesus nosse kejewadisiiā. Mindjimenimishin kid inendamowining, kego pagidenimishike; nondawishin, nondawishin, jawenimishin agi-bata-diiā. Ki sagiin gaie ki gossin.

Kitchitwa Marie, Kije-Manito wegwiſſiān, kagini ki gaganoداما wag baiata-didjig naiadjinijimikig; nin gaie, ga-kitchi-bata-diiā, ki bi-nadjinijimin aj' ashkendamā agi-bata-diiā; gagano DAMA waghi, we-weni tchi webinigeiā nongo, tchi bonigidetawid Kije-Manito kakina minik ga-iji-nishkiag.

Nin mino anjenim, kin genawenimiiān, ki gi-wabandanan kakina nin matchi dodamowinan; gagano DAMA waghi, kakina tchi makwendamā nin batadowinan, kakina gaie owinge tchi dibadodamā nongo wi-webinigeiā.

Anamiewin ekitong ga-ashkwa-webinigengi.

Debenimiiān, kego dodawishike ga-iji-wikwatchitasoia agi-bata-diiā; kego gaie bashanjeoshike minik ejī-nishkiinā. Debenimiiān, kego makwendange gaiat nin matchi ijiwebisiwin; waiba jawenimishin, Kije-Manito, ki kitchitwa anosowin ondji-jawenimishin; nin matchi ijiwebisiwin gassiamawishin, kid anosowin ondji gassiamawishin.

Jesus nosse, ki gi-inag ki mekatekwanaiemag : "Awegwe ge-gassiamawegwe o batadowinan, mi awi ge-gassiigadenig ; awegwe dash ge-gassiamawasiwegwe o batadowinan, kawi ta-gassiigadessiniwan." Nind apitchi apenimon kiiaw, apitchi nin debweiendam agi-gassiigadege nin batadowinan nongo api enamietawid mekatekwanaie. Gaiji-gassiamawid mekatekwanaie nin batadowinan ajonda aking, kid iji-pagosseminin tchi iji-gassiamawian wakwing. Jesus nosse, agi-inadwa ki mekatekwanaiemag, mi iwi epenimoia.

Enigokodeeiā ki wawiiawamin, Jesus kejewadisiian. Agi-kitchi-bata-diiāmba nin gi-iji-wikwatchitasonaba, anamakamig kagini ashkoteng tchi gi-danakisoīāmba ; nongo dash ki gi-bonigedetaw nin matchi ijiwebisiwin, aiano gi-iji-gashkitamasoia kagini ashkoteng tchi gi-danakisoīāmba, ka dash ki widdawissi. Jesus nosse, ki wikwatchi wakwing wiijiwiijan

Mi dash enigokodeeiā wendji-anwenindisoā, agikikendämä nongo ki kijadisiwin. Ondjita nin gi-gijendämä, kawi minawa nassab dinong nin ga-wipangishinsi. Jawenimishin gaie mashkwendamii-

Ondjita nin gi-gijendämä weweni tchi dodamä kakina minik mekatekwanaie ga-iji-gagikimid agi-webinigeiā. Nin kikendämä, minik ejid mekatekwanaie api waiebinigeiā, mi go tibishko Kije-Manito od ikitowin. Nin kikendämä, kashpin gwaiak dodamä, mekatekwanaie ejii-gagikimid, nin gagashkitamason kagini minawanagosiiwin wakwing ; kashpin dash dodansiwā, nin kikendämä tchi iji-gashkitamasoia, kagini ashkoteng tchi apaginigoia. Jawenimishin, Jesus nosse, gaie songideeshkawishin ; kawi minawa nin ga-wi-dissi.

Kitchitwa Marie, wegashimina, ka wika ki gi-bata-dissi, weweni ki gi-anokitawa Kije-Manito, nanj gi-ashkwa-bimadisiian aking ; ki mamando-

min, gaganodamawishin, tchi mashkwendamiiid Kije-Manito, minawa tchi bata-dissiwā, weweni gaie tchi anokitawag Kije-Manito ge-ako-bimadisiā.

Nin mino anjenim, Kije-Manito kid anonig tchi babawidjiuiian, tchi ganawenimiian gaie ; ganawenimishin dash, minawa tchi bata-dissiwā ; makwendamiiishin minik ga-iji-gagikimigoia agi-webinigeiā ; gaganodamawishin weweni tchi nagadonamä Jesus od ijtwawin ajonda aking, gi-niboia dash wakwing tchi widjiminawanagosimina.

JAWENDAGOSIWINI-ANAMIEWINAN.

Anamiewinan ekitongin abwa mashi odapinaming kitchitwa Eukaristiwin.

Jesus, aiano bwa wabaminä, ondjita dash kid indanenimin kitchitwa Eukaristiwining ; mi wendjigwanwadijinä, bejigo sagiinä.

Jesus Keje-Manitowiiian, kakina debendaman, kawi nin de-apitendagosissi tchi pindigeian nindeing, pangwing nind apitendagos.

Ondjita ki sagiin, Jesus, gwanatch nosse, ki bejigwenimin ; kakina gaie anishinabeg nin sagiag, anakinowabamina ; ka awiia nin jingenimass.

Jesus kawi nin de-apitendagosissi tchi odapini-nämä kitchitwa Eukaristiwining ebiian ; mekwendamänä dash ki jawendjigewin, ki pagosseminin, Jesus, tchi onijishitoian ninde, tchi mino odapinina.

Jesus, ondjita gegeti nind anwenindis agi-nishkiinä agi-bata-diiä ; mi wendji-anwenindisoiiä apitchi sagiigosiian ; mi wendji-ashkendämä agi-bata-diiä, mekwendamänä ki kijadisiwin. Kawi minawa ki wi-nishkissenon ; nindawatch nond niboia, tchi bwa minawa nishkiinä.

Ondass, gwanatch Jesus, ondass, bi-dibendan ninde. Ondjita nin missawendañ tchi abitaman ninde ; ondjita ki nandawenimigon ninde. Pindigawishin

nongo nindeing, Jesus; moshkinadon ninde ki jawendjigewin.

Minawa anamiewin ge-ikitong abwa mashi odapinaming kitchitwa Eukaristiwin.

Jesus nosse, neta-jawendjigean! Ki gi-ikit: "Nin nind aw bemadak pakwejigan, wakwing nind ondji-ba, kishpin awiia midjid manda pagwejigan, ta-kagini-bimadisi; mi dash iwi pakwejigan ge-migiweià, mi niiass, ge-ondji-bimadisiwad anishinabeg." Ki binasikon dash nongo, Jesus, tchi odapinamà kiiaw, tchi jawendagosiià. Kawi anawi nin de-apitendagosissi tchi odapinàmìba; kin dash, Jesus, ki nandom, epitchi kijewadisiian; mi wendji-nasikonà. Epitchi mamakadendagwak kitchitwa Eukaristiwin, mi epitchi mamakadendagwak ki kijewadisiwin; kawi wika nin ga-de-nissitotansin. Kishpin nanagatwendamà ej-i-matchi-ijiwebisià, nin kikendan, ningtino apitendagosissià, nin kikendan gi-wikwattchitasoià anamakamig kagini ashkoteng tchi dana-kisojà. Kin dash, Jesus nosse, kid apitchi jawenim, ki bonigidetaw minik ga-nishkiinà, ki nandom gaie nongo tchi nasikonà tchi odapinamà kiiaw. Gegeti mamakadendagwad ki kijewadisiwin, Jesus nosse! Kishpin nin paugi ganage apitendagosiiàmìba tchi sa-giiian, kawi nin da-mamakadendansi epitchi mino do-dawiiian; nin kikenindis dash apitendagosissià, mi wendji-mamakadendamà.

Nongo dash gegeti nin kitchi ashkendam agi-bata-ijiwebisià, sasagwana agi-nishkiina. Epitchi kikenimà kijewadisiian, mi epitchi ashkendamà agi-matchi-dodonà. Jaweniwishin, Jesus, bonigidetawishin minik ga-matchi-dodamà. Biniton ninde tchi binideeià; ki minwendan sa binideewin, ki gi-ikit gaie: "Kawi awiia Kije-Maniton a ga-wabamasin wakwing, kishpin binideessig." Nin kitchi inendam nongo: Apegish mino odapinamà Jesus wiiaw. Mi dash wendji-mamandominà, Jesus nosse, tchi

binitawiiian niude. Sagidjiwebinan kakina maiana-dak, kakina matchi inendomowin, matchi missawendamowin gaie, kakina nishkadisiwin, manjininiwagisiwin, kakina gaie jingenindiwin; meshkwat dash mijishin mino inendamowin, wenijishing gaie sagiwewin, tchi sagiinà enigokodeeià, kakina gaie nidj' anishinabeg weweni tchi sagiagwa.

Jesus nosse, ki wi-pindigaw nongo nindeing; gegeti migwetch kid inenimin, nin kitchi minwendam tchi pindigeian nindeing, Jesus nosse. Bekish dash ki gossin, osam sa nin matchi jjiwebis; mi dash apitchi wendji-pagosseniminà tchi gassiamawiiian nin batadowinan, tchi binitoian gaie ninde, tchi gashkitià weweni tchi odapininà. Apeingi.

Anamiewinan ekitongan ga-ashkwa-odapinamingi kitchitwa Eukaristiwin.

Jesus Debenimiian, kekisoian kitchitwa Eukaristiwining ej-i-Kije-Manitowiiian gaie ej-i-anishinabewiian, nin ondji. Enigokodeeià ki gwanwadjiià; kin ma ki gi-gijitaw kakina minik ej-i-daniià, mi wendji-gwanwadjiià.

Jesus, gwanatch nosse, ki wawiiawamin agi-pindigawian nindeing; ki sagiin enigokodeeià; ka wi-ka nin ga-onendansin ej-i-mino-dodawian.

Jesus, debendaman nin bimadisiwin, ki pagidinamon niiaw gaie nin tchibam; dibendan ge-dowane gaie minik ge-kotagitowane, wakwing tchi minawasià.

Jesus Debenimiian, ondjita gegeti ki sagiigos, ondjita ki sagiin enigokodeeià. Jawenimishin, sakaan ninde, eshkam eshkam tchi wi-sagiinà.

Jesus, ki nandotanon mino-ijiwebisiwin, ki jawendjigewin gaie; widokawishin tchi wika onendansià ej-i-anamiaià, gaie kin eta tchi akinowabaminà.

Ondjita nin pagidenima manisiwinissi; ondjita nin jingenden nin matchi jjiwebisiwin; ka wika nin wi-akinowabandansin maianadak, kin dash eta, Kije-Manito nosse, ki wi-akinowabamin; jawenimishin.

*Minawa anamiewin ge-ikitong ga-ashkwa-odapina-
mingi kitchitwa Eukaristiwin.*

Enigokodeeiā ki wawiiawamin, Jesus neta-jawendjigeian; gegeti ki gi-kitchi-jawenim nongo, agi-mijian kiiaw. Migwetch kid inin ej-i-jawenimiiān. Nind ashkendam dash gashkitossiā tchi de-wawiawamināmba ej-i-mino-dodawiiān. Apitchi gegeti ki mino dodaw; tanī dash ge-iji-gashkitoāmba, gwaiak tchi migwetchiwiānā. Osam pangiwagad nin wawiiawiwewin; wassa nondessemagad. Mi dash wendji-mamandomag kitchitwa Marie, kakina gaie wakwing ebidjig nin mamandomag, tchi widokiwad, tchi wawiiawamikwa, tchi kitchitwawiniānka gaie, ej-i-mino-dodawiiān, Jesus nosse. Api dash gaie nin wadibi ge-dagwishinā kid ogimawiwining wakwing, ki ga-de-wawiiawamin minik meno-dodawiiān.

Nongo dash ki pagosserimin, Jesus, tchi mino odapinamawian nind inendamowin, tchi mashkawendamiiān gaie. Apitchi sa nongo nind inendam, weweni mojag tchi anokitona ge-ako-bimadisiā aking. Kawi nind ikitowin eta nin wi-aiossin tchi wawiiawaminān, nin dodamowin gaie nin wi-aion. Ej-i-minwendaman sa kin, Jesus Debenimiiān, mi mojag ge-ijiwebisiā. Nin kitchi inendam nongo, mojag tchi babamitonā, weweni tchi anokitona. Nin kikenindis dash ej-iwebisiā, nijike gashkitossiā tchi mino ijiwebisiāmba; mi dash wendji-pagosseniminā, Jesus neta-jaweningeian, tchi mijian ki jawendjigewin, tchi apitchi mashkawendamiiān. Mijishin, Jesus, gwaiak debweiendamowin, tchi apitchi debwetona ningotino ekitoian. Kin nitami ki gi-bi-gagikwe ajonda aking, agi-dibadodaman kid ikitowin aiapitchi-kitchitwawendagwak; nongo dash mekatewikwanaieg nassab gagikwewag, kin ga-iji-gagikweian. Jawenimishin nongo, Jesus, mijishin mashkawendamowin, mojag weweni tchi

dodamā ej-i-gagikimigoiā. — Ki mamandomin gaie, Jesus, tchi mijian gwaiakwendamowin, tchi baba-mendansiā ajonda aking endagog, tchi pagosserendamā dash gwaiak ijiwebisiwin, kagini bimadisiwin gaie wakwing; kin dash gaie eta tchi apitchi apenimoiā, Jesus Debenimiiān. — Mijishin gaie wenijishing sagiawewin, kin eta tchi apitchi sagiānā, kakina dash nidj' anishinabeg tchi sagiagwa kin ondji.

Ki pagosserimin gaie nongo, Jesus, tchi mijian tabassenindisowin, enigokodeeiā tchi tabassenindisoiā, kin ej-i-minwendaman. Jawenimishin, Jesus, mashkawendamiiān, kagini tchi mino ganawenindisoiā. Nongo nin gi-odapinan kiiaw, nongo ki gi-pindige nindeing, mi ajonda nongo aiaian, Jesus ke-jewadisiān. Ki gi-ikit sa: "Awewge ge-midjigwe niiaw, nin ga-gagishkawa, gaie win dash nin ga-gagishkag." Jawenimishin tchi ojindamā kakina batadowinan, kagini tchi mindjiminā nindeing. Kishpin gwaiak ijiwebisiā, ki gagishkon nindeing, nin kitchi jawendag dash; kishpin dash matchi dodamā, ki sagidjinajaon nindeing, nin kitchi kitimagiidis dash gegeti. Jawenimishin, Jesus, songendamiiān, wika tchi bata-ijiwebisissiā, gwaiak tchi babamitonā, tchi apitchi sagiina, mi dash kagini wadibi wakwing tchi wabamina. Apeingi.

Anamiewin, tchi gashkitamasoiang webinamagowini-jawendagosiwini, tchi webinamonang Debenimini-nang kotagitowin gassiakisowining, gi-ashkwa-bimadisiāng aking.

Kije-Manito Debenimiiāng, ki pagosseriminimi, mojag tchi ganawendaman kid Anamiewigamig ajonda aking, mi sa, gweikossing anamiewin, Jesus od ijitwawin. Kigwiss Jesus gi-kotagito, gi-nibo gaie tchibaitatigong, kakina o miskwim o gi-siginan agi-bi-jawenimiiāmind, agi-mijianmind gaie od ijitwawin; mi dash iwapi ga-ojitet od Anamiewigamig ajonda

aking. Ki pagosseniminimi dash, Debenimiiang, tchi mino ganawendaman kagini Jesus od Anamiewigamig. Mojag sa win manisiwinissi o wi-bigobidon, o wi-banadjton ; ginaamaw dash, gego tchi gashkitossig. Ki pagosseniminimi gaie Debenimiiang Kije-Manito, tchi jawenimadwa anishinabeg enamiassigog, eshkam nibina tchi anamiawad, tchi pindigewad Jesus od Anamiewigamigong, tchi jawendago-siwad, kagini bimadisiwin tchi gashkitowad wakwing.

Jawenimishinang, Debenimiiang, kagini weweni tchi ijtwaiang, ga-iji-akinoamaged Jesus ; nongo dash mekatewikwanaieg nassab gagikwewag, Jesus ga-iji-gagikwed. Jawenimishinang, mashkawenda-miishinang, tchi ojindamang, tchi odapinansiwang bakan gagikwewin, bakan ijtwawin. Tibishko gaie kakina gwaiaak enamiadjig jawenim, wika tchi odapinansigwa.

Ki pagosseniminimi gaie Debenimiiang, tchi jawenimadwa kakina naganisidjig weginawidjig aking, tchi bejigwendamowad, beka tchi ogimawiwad, weweni mojag tchi anokitokwa ajonda aking, mi dash wadibi wakwing kid ogimawiwining kagini tchi ogimawiwad. — Debenimiiang Kije-Manito, ki pagosseniminimi gaie, tchi jawenimad nin kitchi nossina, maiamawi-niganisid Kitchi-mekatewikwanaie, tchi gashkitod weweni tchi ganawendang gweiakossing anamiewin enigokwag aki. Jawenim gaie nin Kitche-nekatewikwanaemina, tchi gashkitod tchi mino ganawenimad enamianidjin, minik gaie win genawenimad. Jawenim gaie, Debenimiiang, kakina mekatewikwanaieg, weweni tchi gagikwewad, weweni tchi anokitokwa kagini.

Kije-Manito nossina, Kigwiss Jesus od anosowin kid ondji pagosseniminimi tchi jawendamita-wiiang, nongo ejimamandominan. Apeingi.

LE CHEMIN DE LA CROIX.

TCHIBAIATIGO-MIKAN.

Nanagatawenimada Jesus ga-iji-kotagitod agi-bimiganad o tchibaiatigoman.

† Od anosowining Weossimind . . .

Jesus Debenimiiian, gegeti ki kitchi sagi, agi-ki-tchi-kotagitoian, agi-bi-jawenimiiian ; ki gi-nib gaie tchi mijian kagini bimadisiwin wakwing. Nin dash kawi weweni ki sagiissino, sasgwana ki matchi dodon. Gegeti nin jingenindis, nind anwenindis ; weweni nongo ki wi-sagiin, ki wi-mino-anokiton ; widokawishin, mashkawendamiishin.

*Nanagatawenindanda
Minik ga-dodawind Jesus,
Tchibaiatigo-mikanang
Gi-bimossed, awi nibod.*

I.

Kid anamietonimi, Jesus-Krist, ki kitchitwawini-nimi gaie :

Agi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchibaiatigong agi-dapineian.

Nin nanagatawadam ajonda, ga-iji-dodawind Jesus. Ga-ashkwa-bashanjeond sa, ga-ashkwa-bassik-webinind gaie minessagawanjin, gi-dibakona ; Ponce-Pilatan o gi-dibakonigon, tchi nibod tchibaiatigong.

Jesus kejewadisiian, nin sa nin ki gi-matchi-dodon, nin ki gi-dibakonin, agi-bata-ijiwebisi. Bonigidetawishin, Jesus nosse, kawi minawa nin ga-wi-ijiwebisisi. Eshkam ki wi-sagiin, jawenimishin.

Nossina . . . Kid anamikon . . . Kitchitwawenda-gosi . . .

Jawenimishinang, Debenimiiang* Jawenimishin-ang.

Kije-Manito, kitimagenimishinang* Abata-ijiwe-bisiang.

Makwenimada sa Jesus,
Anish go ga-dibakonind ;
Kawi gi-matchi-dodansi :
Kinawi ondji dodawa.

II.

Kid anamietonimi, Jesus-Krist, ki kitchitwawini-nimi gaie :

Agi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchi-baiatigong agi-dapineian.

Nin nanagatawendum ajonda, ga-iji-kotagitod Je-sus agi-odapinad o tchibaiatigoman. Kakina wiawing gi-miskwiwi agi-kitchi-bashanjeond, anawi dash o gi-odapinan o kitchi tchibaiatigoman agi-biminiganad, ajiwi tchi dapined, epitchi sagiinang.

Jesus Debenimian, nin jingendan kakina nin nish-kadisiwin, nin matchideewin ; weweni nongo nin wi-odapinan kakina kotagitowin, akosiwin, kitima-gisiwin, kakina gaie gego senagak minik ge-mijian nananj tchi ashkwa-bimadisiia.

Nossina . . . Kid anamikon . . . Kitchitwawenda-gosi . . .

Jawenimishinang, Debenimiiang* Jawenimishin-ang.

Kije-Manito, kitimagenimishinang* Abata-ijiwe-bisiang.

O tchibaiatigoman dash
Weweni od odapinan ;
Anawi kitchi miskwiwi,
Kitwe o biminiganan.

III.

Kid anamietonimi, Jesus-Krist, ki kitchitwawini-nimi gaie :

Agi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchi-baiatigong agi-dapineian.

Nin nanagatawendum ajonda, ga-iji-animisid Je-sus agi-biminiganad o tchibaiatigoman, mi dash agi-pangishing aking. Osam gi-matchi-dodawa, kitchi nibina miskwi jaigwa o gi-siginan, mi dash ga-ondji-bwanawitod.

Jesus neta-jaweningeian, jawenimishin, kagini tchi akinowabamina. Agi-pangishinan, jimaganishag ki gi-wewepotagog tchi pasigwian minawa ; kin dash kawi ganage ningoting ki gi-gigitossi. Inenimishin, Jesus, gaie nin tibishko tchi bekadisiia, kishpin ma-tchi-dodagoia.

Nossina . . . Kid anamikon . . . Kitchitwawenda-gosi . . .

Jawenimishinang, Debenimiiang* Jawenimishin-ang.

Kije-Manito, kitimagenimishinang* Abata-ijiwe-bisiang.

Kitchi bwanawito Jesus,
Kitchi miskwiwi bimossed,
Mi dash pangishing mikanang,
Kawi dash jawenimassi.

IV.

Kid anamietonimi, Jesus-Krist, ki kitchitwawini-nimi gaie :

Agi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchi-baiatigong agi-dapineian.

Nin nanagatawendum ajonda, ga-iji-kotagendang Je-sus agi-nakweshkawad ogashiwan aiapitchi-sagiadjin. Gegeti gi-kitchi-wissagendam iwapi Jesus wabamad ogashiwan kitchi mawinid. Epitchi sagiad, mi epitchi wissagendang odeing.

Jesus kejewadisiian, ki kitchi sagiag bemadisidjig aking; mi ga-ondji-kotagitoian ajonda aking, epitchi sagiiang. Kid iji nandotamon dash nongo, Jesus, tchi mijian wenijishing sagiweewin, eshkam tchi sagiinà, kakina gaie nidj' anishinabeg weweni tchi sagiagwa, kin ondji.

Nossina . . . Kid anamikon . . . Kitchitwenda-gosi . . .

Jawenimishinang, Debenimiiang* Jawenimishin-ang.

Kije-Manito, kitimagenimishinang* Abata-ijiwe-bisiiang.

Api dash bemossed Jesus,
O wabaman ogawishan.
Geget kitchi wissagendam
Wabamad ej-i-mawinid.

V.

Kid anamietonimi, Jesus-Krist, ki kitchitwawini-nimi gaie :

Agi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchibaiatigong agi-dapineian.

Nin nanagatawendam ajonda, ga-ijiwebisid Jesus agi-apitchi-bwanawitod agi-biminiganad o tchibaiati-goman; mi dash Judawininiwag ga-ondji-anonawad Simoian Cireneing ga-ondjibaniidjin, kitwe tchi ani-takonanid Jesusan o tchibaiatigomini.

Jesus Debenimiian, awi anini kawi gi-minwendansi agi-bi-takonad wenibik ki tchibaiatigoman. Mi go gaie nin ga-ijiwebisià sasagwana; kawi ejiminodeeìà nin gi-odapinansin senagak ga-mijian. Nongo dash weweni kakina nin ga-wi-odapinan. Ge-inenimiwane mi kagini ge-diià.

Nossina . . . Kid anamikon . . . Kitchitwenda-gosi . . .

Jawenimishinang, Debenimiiang* Jawenimishin-ang.

Kije-Manito, kitimagenimishinang* Abata-ijiwe-bisiiang.

Kitimagenimishinang,
Jesus, inenimishinang
Tchi mino odapinamang
Kakina gego senagak.

VI.

Kid anamietonimi, Jesus-Krist, ki kitchitwawini-nimi gaie :

Agi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchibaiatigong agi-dapineian.

Nin nanagatawendam ajonda ga-iji-mino-dodawad Jesusan kitchitwa Veronik. Megwa sa ga-apitchi-abwesod Jesus agi-biminiganad o tchibaiati-goman, awi akwe o gi-gassiamawan, wabishkigin agi-aiod; mi dash ajiwi wabishkiginong Jesus oshkinjig gi-misinibiiigadenig.

Jesus neta-jaweningeian, nin kitchi minwendam ga-bi-iji-jawenimik awi ketchitwawendagosid akwe. Gaie nin ki wi-jawenimin, ki wi-mino-dodon; ki gitikit sa: "Minik ge-dodawegwa kidj' anishinabewag, nin igo ki ga-dodawim." Mi ge-ondji-mino-dodawagwa mojag nidj' anishinabeg.

Nossina . . . Kid anamikon . . . Kitchitwenda-gosi . . .

Jawenimishinang, Debenimiiang* Jawenimishin-ang.

Kije-Manito, kitimagenimishinang* Abata-ijiwe-bisiiang.

Jesus gi-kitchi-abweso,
Akwe o gi-jaweniman.—
Mojag ketimagisidjig
Jawenimada, win ondji.

VII.

Kid anamietonimi, Jesus-Krist, ki kitchitwawini-nimi gaie :

Agi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchi-baiatigong agi-dapineian.

Nin nanagatawendam ajonda, ga-iji-kitchi-animsid Jesus, minawa agi-pangishing aking, mi nijing agi-pangishing ; kawi dash bapish jimaganishan o gi-jawenimigossin ; o gi-wewepotagon, o gi-tangishkagon gaie, tchi pasigwid.

Jesus Debenimiian, ki mamakadenimin ga-iji-ta-bassenindisoian, ga-iji-animisiian gaie, nin ondji. Osam nin maminadis, osam gaie sasagwana nassab nin pangishin batadowining, mi apitchi ga-ondji-kotagitoian, Jesus kejewadisiian! Jawenimishin, songideeshkawishin, wenijishing mikanang mojag tchi bimosseia.

Nossina . . . Kid anamikon . . . Kitchitwawenda-gosi . . .

Jawenimishinang, Debenimiiang* Jawenimishin-ang.

Kije-Manito, kitimagenimishinang* Abata-ijiwe-bisiang.

Minawa pangishin Jesus :

Geget kitchi animisi ! —

Jesus, jawenimishinang,
Tchi tabassenindisoiang.

VIII.

Kid anamietonimi, Jesus-Krist, ki kitchitwawini-nimi gaie :

Agi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchi-baiatigong agi-dapineian.

Nin nanagatawendam ajonda, ga-iji-jawenimawad Jesusan anind akwewag. O gi-wabandanawa sa mikanang nibina miskwi, ga-ni-ondjiganig Jesus agi-

ani-bimossed ; mi dash agi-jawenimawad agi-mawi-mawad.

Jesus neta-jaweningeian, ga-kitchi-kotagitoian ajonda aking agi-bi-kitimagenimadwa anishinabeg, ge-geti nind ashkendam mekwendamāni ga-iji-kitchi-kotagitoian. Ki jawenimin, Jesus, ki mawimin nindeing. Nin kitchi jingendan dash batadowin. Mi sa nin batadowinininan ga-ondji-kotagitoian ajonda aking.

Nossina . . . Kid anamikon . . . Kitchitwawenda-gosi . . .

Jawenimishinang, Debenimiiang* Jawenimishin-ang.

Kije-Manito, kitimagenimishinang* Abata-ijiwe-bisiang.

Epitch nita-bata-diiang,
Mi wendji-dodawind Jesus,
Mawindanda kideinang
Ki batadowinininan.

IX.

Kid anamietonimi, Jesus-Krist, ki kitchitwawini-nimi gaie :

Agi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchi-baiatigong agi-dapineian.

Nin nanagatawendam ajonda, ga-iji-kitchi-animsid Jesus, minawa agi-pangishing agi-biminiganad o tchibaiatigoman ; mi nissing agi-pangishing. Giniishkadisiwag dash jimaganishag ga-ijiwinadjig Jesusan, o gi-wewepotawan dash tchi wi-pasigwid. Agawa dash o gi-gashkiton agi-pasigwid.

Jesus Debenimiian, gegeti nind agatch naiagata-wendamāni ga-iji-kotagitoian, nin ondji. Mojag nassab batadowining nin pangishin, mi sa apitchi ga-ondji-kotagitoian, mi sa sasagwana ga-ondji-pangishinan agi-biminiganad ki tchibaiatigom. Songideeshkawishin, Jesus, nongo tchi boni-bata-diiā.

Nossina . . . Kid anamikon . . . Kitchitwawenda-gosi . . .
Jawenimishinang, Debenimiiang* Jawenimishinang.
Kije-Manito, kitimagenimishinang* Abata-ijiwebsiiang.

Osam geget kotagito !
Jaigwa nissing pangishin ! —
Osam mojag manadadong
Nassab ki pangishinimi.

X.

Kid anamietonimi, Jesus-Krist, ki kitchitwawini-nimi gaie :

Agi-agwashimadwa anishinabeg kitchitwa tchibaitigong agi-dapineian.

Nin nanagatawendam ajonda, ga-iji-matchi-doda-wind Jesus agi-dagwishing ogidak ga-daji-badakawaond tchibaitigong. Jimaganishag sa kakina o gi-makamawan od agwiwinan; mi dash iwapi kakina wiiawing agi-miskwiwid Jesus. Jominabo gaie o gminaawan, winsop gi-dagonigade; kawi dash Jesus o gi-minikwessin.

Jesus kejewadisiian, jawenimishin, mashkawen-damiishin, kin eta tchi apitchi sagiinā, tchi baba-mendansiā dash ajonda aking endagog, tchi min-wendamā akitimisiiā. Kawi kin gego ajonda aking tibinawe ki gi-aiansin; potchige kid agwiwinan ki gi-makamigo. Jawenimishin, Jesus, kagini tchi akinowabaminā.

Nossina . . . Kid anamikon . . . Kitchitwawenda-gosi . . .

Jawenimishinang, Debenimiiang* Jawenimishinang.

Kije-Manito, kitimagenimishinang* Abata-ijiwebsiiang.

Nanagatawenimada
Jesus : kakina makama,
Kitchi tchibaitigong dash
Badakakwawa, tchi nibod.

XI.

Kid anamietonimi, Jesus-Krist, ki kitchitwawini-nimi gaie :

Agi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchibaitigong agi-dapineian.

Nin nanagatawendam ajonda, ga-iji-kitchi-kotagi-ind Jesus ga-ashkwa-makamind od agwiwinan. Mitchaii sa o gi-apaginawan, tchibaitigong dash o gi-badakakwawan, kitchi sagaiganan agi-aiowad.

Jesus aiapitchei-bekadisiian, kawi ganage ningoting ki gi-gigitossi, agi-kitchi-kotagiigoian, kawi ganage ki gi-ganonassig metchi-dodokig. Nin jingen-dan nin manjininiwigisiwin; ki pagosseminin dash, Jesus nosse, tchi mijian bekadisiwin, tchi nishkadi-sissiwā kishpin matchi dodagoia.

Nossina . . . Kid anamikon . . . Kitchitwawenda-gosi . . .

Jawenimishinang, Debenimiiang* Jawenimishinang.

Kije-Manito, kitimagenimishinang* Abata-ijiwebsiiang.

Wabamada endodawind
Jesus osidang, onindjing,
Oshkinjigong, gaie odeing,
Endodawind api nessind.

XII.

Kid anamietonimi, Jesus-Krist, ki kitchitwawini-nimi gaie :

Agi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchibaitigong agi-dapineian.

Nin nanagatawendam ajonda, ga-iji-kitchi-wissagendang Jesus, ginwenj agi-agodjing tchibaitigong. Gegeti gi-kitchi-wissagendam iwapi; kawi awiia bemadisid aking o da-gashkitossin tchi de-kikendang ga-iji-kotagitod Jesus tchibaitigong. — Ashkwatch dash gi-nawagikweni, mi dash agi-nibod.

Jesus aiapitchi-kijewadisiian, gegeti ki kitchi sagi; ki bimadisiwin ki gi-pagidendant, tchi bimadjiian, kagini bimadisiwin wakwing tchi mijian. Enigokodecia ki wawiaawamin, Jesus nosse. Widokawishin weweni tchi bimadisiia, mi dash tchi mino niboia.

Nossina . . . Kid anamikon . . . Kitchitwenda-gosi . . .

Jawenimishinang, Debenimiiang* Jawenimishinang.

Kije-Manito, kitimagenimishinang* Abata-ijiwebi-siiang.

Ki da-gi-danakisomi
Kagini anamakamig,
Nibossigobane Jesus:
Ki gi-agwashimigona.

XIII.

Kid anamietonimi, Jesus-Krist, ki kitchitwawini-nimi gaie:

Agi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchibaitigong agi-dapineian.

Nin nanagatawendam ajonda, ga-iji-gwanwadjia-wad Jesusan anind ga-mino-ijiwebisidjig aniniwag. Ga-nibod sa Jesus tchibaitigong, o gi-odapinanawa wiiaw, kitchitwa Mariian dash onindjining o gi-ata-wawan; mi dash win iwapi gi-kitchi ashkendang.

Jesus Debenimian, kakina kiaaw gi-miskwiwan agi-pagidinigoian kigashi onindjing. Ki pagossemin, Jesus, tchi bonigdetawiiian kakina nin matchi dodamowinan; agi-siginaman kakina ki miskwim,

nin ondji, mi wendji-pagossenimina, tchi gassiamawiian kakina nin matchi ijiwebisiwinan.

Nossina . . . Kid anamikon . . . Kitchitwenda-gosi . . .

Jawenimishinang, Debenimiiang* Jawenimishinang.

Kije-Manito, kitimagenimishinang* Abata-ijiwebi-siiang.

Ogashiwan wiiawini
O gi-bi-odapinigon.
Gegeti gi-wissagendam
Iwapi kitchitwa Marie.

XIV.

Kid anamietonimi, Jesus-Krist, ki kitchitwawini-nimi gaie:

Agi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchibaitigong agi-dapineian.

Nin nanagatawendam ajonda, ga-iji-mino-dodawawad Jesusan ga-apitchi-mino-ijiwebisidjig, agi-pagidenimawad weweni. Gegeti Jesus gi-nibo tchibaitigong, kagini bimadisiwin tchi mininang wakwing. Minawa dash gi-abitchiba wa-ni-nisso-gijigadinig, mi dash nongo wakwing bimadisid kagini.

Jesus nosse, epitchi sagiian ki gi-pagidendant ki bimadisiwin, tchi bimadjiian. Ki pagossemin, Jesus, binitawishin ninde, kagini dash nindeing daji-bimadisin. Ganawenimishin tchi mino bimadisiia, tchi onitossiwà kagini bimadisiwin ga-iji-gashkitawawian agi-bi-kotagitoian.

Nossina . . . Kid anamikon . . . Kitchitwenda-gosi . . .

Jawenimishinang, Debenimiiang* Jawenimishinang.

Kije-Manito, kitimagenimishinang* Abata-ijiwebi-siiang.

Jesus ki sagiigona,
Kinawi ondji-dodawind;
Kinawi gi-ondji-nibo.
Mojag wawiiawamada.

Jesus, ga-apitchi-jawenimadwa anishinabeg, gegeti enigokodeeiā ki wawiiawamin minik ga-iji-jawenimian gaie nin. Kid animisiwin, ki kitchi kotagito-win gaie, mi apegish ge-ondji-gassiamagoiā nin bata-ijiwebisiwin; ki nibowin dash, kid abitchiawin gaie, mi apegish ge-ondji-gashkitoiā, kagini bimadisiwing wakwing tchi pindigeiā, kagini wadibi tchi wabaminà. Apeingi.

Apegish Kije-Manito jawenimad gassiaakisowining ebinidjin, waiba tchi odapinad wakwing. Apeingi.

Ningotwatching Nossina . . . Ningotwatching Kid anamikon . . . Ningotwatching Kitchitwawendagi . . .

Kitchitwawinada Jesus-Krist ga-badakkwaond tchibaiatigong agi-nodjimoinang; gaie dash kitchitwa Marie, Jesus ogashiwan, ga-kitchi-wissagendang agi-wabamad ogwissan nibonid.

† Od anosowining Weossimind . . .

Niwasswi anamiewinan ekitongin tchi gwanwadji-ind Jesus, ga-iji-kotagiind ajonda aking agi-nodjimoinang.

I.

Jesus nosse, kid apitchi dibenimak kakina anishinabeg endasso-winsowad enigokwag aki; ki dibendan bimadisiwin, nibowin gaie kid apitchi dibendan; ka bapish gego ki bwanawitossin. Weweni ki wa-

wiiawamin agi-kitimagenimadwa kakina anishinabeg; nin ga-agwashimag, agi-inenimadwa. Nisso dibaigan minik ki gi-anamia kitiganing nibatibik. Ki gi-kitchi-anmis ajiwi, kija ki kikendanaba kakina ge-ni-iji-matchi-dodagoian. Gegeti nande gego kid onendanaba kakina ge-ni-iji-matchi-dodagoian; gegeti nande gego kid onendanaba ge-ni-ijiwebak; ki kikendanaba gaie kakina anishinabeg o matchi ijiwebisiwinian; epitchi dash animendamamba, ki gi-abwes miskwi. Weweni ki wawiiawamin ginissabawelian ki miskwim. Nin jingendant kakina nin matchi ijiwebisiwin, ondjitia nin gi-gijenindis tchi wika minawa nishiissinowà. Widokawenimishin, tchi minawa bata-dissiwa; songideeshkawishin, tchi jagoigossiwa matchi ijiwebisiwin; widjideemishin tchi bejigwendagwak Koss od inendamowin, nin nind inendamowin dash, missawa gego aiapitchi-animak inenimid.

2.

Jesus nosse, ki gi-kitchi-bashanjeogo, kakina ki gi-pakwajeogo. Kid inendanaba: Nin ga-de-gassiamawag anishinabeg o gagibadisiwinian, kakina o matchi minawanigosiwiniwan nin ga-gassiamawag. Jesus, kitimagenimishin, songideeshkawishin, tchi wika ijiwinigossiwa matchi minawanigosiwining. Nin webinan gagibadisiwin, maminadisiwin, kakina matchi minawanigosiwiniwan nin webinan, nind apitchi jingendant. Widokawishin kagini tchi babamitona.

3.

Jesus nosse, weweni kid anamikon, agi-bassikwebinigoian minessagawanjig. Kid inendanaba: Nin ga-gassiamawag kakina anishinabeg o matchi inendamowiniwan, o sasegawiniwan, o kitchitwawendisowiniwan, kakina o kitenimowiniwan. Jesus, gassiamawishiu kakina nin matchi inendamowinan;

jawenimishin tchi kikenindisoia, tchi manenindisoia, pangwing tchi apitenindisoia; jawenimishin, tchi wika onendansiwa ga-ikitoian: "Awi ge-ashpendang wiiaw, ta-tabassendagosi, awi dash ge-tabasenindisod, ta-ashpendagosi." Nind apitchi webinan kakina nin matchi inendamowinan, sasegawin, kitinemowin. Jawenimishin, kagini tchi manenindisoia.

4.

Jesus nosse, ondjita ki gi-animis agi-biminiganad ki tchibaiatigom. Nin ga-ondji-animisiian, nin ga-ondji-kotagendaman ogidakamig. Ki pagidinamon niiaw, nin tchibam, ninde, nind inendamowinan gaie. Ondjita nin pagidenindis ki nindjing, ge-inenimiwane mi ge-dia; kin ma ki dibenim. Gegeti apitchi ki gi-animiton kiiaw agi-biminiganad ki tchibaiatigom. Kakina ga-sagiadjig gi-kitchi-animiswag megwa agi-bimadisiwad; awashime ga-sagadjig, mi awashime agiwi ga-animisidjig. Gaie nin kego jawendange niiaw, songideeshkawishin dash, beka tchi kotagendama. Kakina nin pagiden-dan matchi minawanigoswin; mano tchi manenimigoia, mano tchi babapinodagoia; nin ga-minwendam tchi kotagitoia ajonda aking, tchi widigeminia dash wakwing. — Kitchitwa Veronik, kin ga-gassiamawad Jesus abwesogobane epitehi animisigobane agi-biminigunad o tchibaiatigoman; gaganodamawishin, otchitchigwanigabawitaw Jesus, songan mamandom tchi gassiamawid kakina nin matchi ijiwebisiwin.

5.

Jesus nosse, ondjita ki gi-animis aking megwa abimadisiian nissimidana dasso bibou ashi nisso bibon; megwe animisiwining ki bimadisinaba, ninawi enishinabewiing ondji. Kiiawing ki wissagendami-

tonaba, kakina nin matchi ijiwebisiwininan ondji; nin gad-agwashimag kakina anishinabeg, kid inendanaba. Mi ga-ondji-kitchi-animisiamba megwa abimadisiian aking. Awashime dash ki gi-animisapi wa-nissigoian. Juda o gi-atawen kiiaw; ki gitakobinigo, ki gi-dibakonigo, ki gi-gagandaogo, ki gi-wewepotago, ki gi-bashanjeogo, ki gi-tatangishkago, ki gi-passanoweogo, ki gi-pakwakonindjitago, ki gi-agwingwebinigo, ki gi-bassikwebinigo, misode gego ki gi-inapinemigo, misode gego ki gi-dodago. Herode, ketchi-ogimawigobane, ki gi-bapinodag; kakina ga-babawidjiwikig ki gi-nagadjinijimigog; Judawiniwag ki gi-pagidenimigog, Barrabassan ga-ondji, matchi anishinabewigoba, awashime dash o gi-inenimawan. Ponce-Pilate, wegimawigobane, ki gi-pagidinig, osam agi-debwetawad Judawiniwan; kakina ki gi-pagaskajeogo, kakina gi-miskwiwanoba kiiaw, kawi ki gi-nissitawinagosissi. Ki gi-kitchi-animis agi-ogidakweian apakwadinang, osam kosigwanigoba tchibaiatig ga-biminiganad, sa-sagwana ki gi-ombina. Ogidadijw ga-ni-oditaman, tchibaiatigong ki gi-pagidinigo, kitchi sagaiganan ki gi-patakiniindjogo, ki gi-patakisideogo gaie; misode gego ki gi-iji-wissagendamiigo. Weweni ki wawiawamin agi-inenindisoian: Mano nin ga-dodagog, tchi gassiamawagwa anishinabeg, onindjiwang, osidawang gaie o matchi ijiwebisiwiniwan. Gassiamawishin, Jesus, minik ga-nishkiinan agi-matchi-aioia ninindjin, nisidan gaie. Jawenimishin tchi wi minawa dissiw, kagini tchi babamiton; takonishin mojag kid inendamowining. Achitchaii ininamawishin kakina aking endagog, kin eta nijke tchi sagina.

6.

Jesus nosse, misode gego ki gi-iji-wissagendamigonaba api petakiwebinind ki tchibaiatigom. Kawi o gi-nangitossinawa ki wissagendamowin api wem-

bakonigoian. Apitchi ki gwanwadjiin tchibaiati-gong, Jesus, gwanatch nosse; kitimagenimishin. Ki gi-gaganodamawag nessikig; gaie nin dash nin ga-bonigidetawag jangenimidjig. Ki gi-gassiamawa ga-nita-gimodigobane o matchi-ijiwebisiwin; gassiamawishin gaie nin kakina nin matchi ijiwebisiwinan. Ki gi-iná kigashi Marie: Wenidjanissingi ki gad-inenima Jean. Iji keiabi nongo, wenidjanisingi tchi inenimid; nin gijenindis, wegashangi kagini tchi inenimag. Koss ki gi-naganig apitendag-wad, agi-inenimik tchi niboian ninawi ondji; mi wendji-mamandominà tchi nagajissiwan, missawa nagadjinijimiwad kakina anishinabeg. Songideesh-kawishin, kagini tchi gwaiak inendamà. Jesus nosse, ki pagidinamon nin bimadisiwin, nin tchibam gaie; ged-inenimiwane minik ge-wi-bimadisiwane, jawenimishin tchi gwaiak bimadisià; inenimiaan dash waiba tchi niboià, jawenimishin tchi mino niboià. Kawi nin gotansin tchi niboià, nibowag ma kakina anishinabeg, ki nibonaba gaie kin, ninawi ondji. Nin minwendam gaie nin tchi niboià tchi babamitona, tchi wawiiawamina minik meno-dodawian megwa abimadisià; nin minwendam gaie nin tchi niboia tchi gassiamawian dash minik ga-nishkiina; nin minwendam gaie nin tchi niboia, tchi wabamina dash wakwing. Nin dabandis nande gaigne wakwing ge-inabiiàmba, osam nin gi-matchi-bimadis. Nind apenimon dash kiaaw, Jesus nosse, tchi jawenimiaan; kego pagidenimishike, mashkawideeshkawishin tchi wika minawa bata-dissiwa.

7.

Jesus nosse, apitchi ki wawiiawamin minik ganimisiian, kakina anishinabeg ondji. Ondjita ki mamandomin tchi iji-mino-inabadjitoà kakina ki kotagitowin. Nin minwendam tchi niboià, tchi gassiamawian nin matchi bimadisiwin; nin minwendam tchi wika wasseiabissiwa, tchi gassiam-

wiian kakina nin matchi inabiwin; nin minwendam tchi pagishkanak niaw, tchi gassiamawian osam agi-babamendamà niaw; nin minwendam tchi tatako-kanigoà, tchi gassiamawian agi-sasegawendamà niaw; nin minwendam tchi apitchi banadak niaw, tchi gassiamawian minik ga-iji-bata-dodasoà: agi-bataweià, agi-bata-inendamà, agi-bata-dodamà.— Kitchitwa Joseph, Arimathie endaji-aniniwian, apitchi nin minwendam agi-inenimad kossina Jesus, agi-nangwawad ajibikong, agi-inenindisoamba: Nin ga-nangwaogo ajiwi api ge-niboià. Ondjita mamandom Jesus, tchi mino abitchibaid api ge-abitchibaad kaki-na nebonidjin.

Jesus kossina od ikitowinan.

Abinodjiidig, gwanwadjiig genaweniminegog; milnik eji-gagikiminegwa pisindamog; winawa ma ki ganawendamagowag wa-iji-pagidinamaweg Kije-Manito ki tchibamiwan; winawa o ga-gagwedjimi-gowan Kije-Maniton, ge-gi-iji-bimadisiieg ajonda aking.

Awi neshkimassiwind aianwenimindji, mi awi meno-bimadisid; awi dash jangitang gagikindiwin, mi awi metchi-bimadisid.

Awi pesindang Kije-Manito od ikitowin, mi awi ge-nondjimoad o tchibaman; awi dash jangitang Kije-Manito od ikitowin, mi awi ge-banadjiad.

Ninidjanissidig, pisindawig nebvakad gegikimineg; minadenimig gaie gekadjig.

Wassokawad meno-ijiwebisnidjin, gaie win mino-ijiwebisi; awi dash wassakowad metchi-ijiwebisnidjin, mi go gaie win eni-ijiwebisid.

Memeshkwat jawenindig, eji-jaweniminang Kije-Manito; papagwash wewibitag tchi jawenimegwa enawemegog gaie dash bekanisidjig.

Kego wissokawiiekego metchi-bimadisidjig.
Ojindamog osamidonowin; kego gaie awiia daji-
miekego.

Baiata-didjig kawi o sagiassiwан o tchibamiwan.
Ojindamog maianadak, odapinamog wenijishing;
gagikindig memeshkwat.

Neta-bata-didjig manisiwinissin o dibenimigowan;
awi dash Kije-Maniton saiagiad kawi nita-bata-dissi.

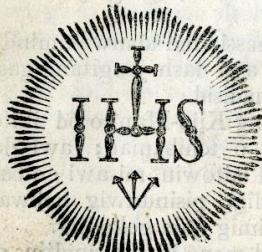
Kego awiia jingenimiekego, kakiua mino sagiidig.

Kishpin awiia espendangi wiiaw, ta-tabassenda-
gosi; kishpin dash awiia tebassendangi wiiaw, ta-
ashpendagos.

Abinodji ga-mino-nitawigid, mi go eni-inadisid
ketchi-anishinabewidji.

Makwendamog iwi, Kije-Manito tchi gagwedjimi-
neg gi-ashkwa-bimadisiieg, ge-gi-iji-bimadisiieg ak-
ing.

Win ma kossina Jesus ki gi-iji-windamagona iwi :
Enigokodeeieg ki ga-sagiawa Kije-Manito, ki ga-be-
jigo-gwanwadijawa; kidj' anishinabewag dash ki
ga-sagiawag ej-sagiidisoieg.



A N A M I E N A G A M O W I N A N.

I. Eukaristiwin-Nagamowinan.

Koss'na Jesus mamakadenimada,
Ostiwining kaso, gwanwadijada,
Aking kagini ki widigemigona,
Gwanatch wiiaw gaie kid ashamigona,
Kid ashamigona.

2. Ondjita ki jawenindagosimi,
Geget osam ki mino dodagomi;
Meshkwat gaie kinawi bi-odissada,
Kedishk tchi nodjimoinang ; sagiada,
Songan sagiada.

3. Jesus nosse, ondjita ki sagiin,
Eukaristiwining ki gwanwadjin ;
Minawa anawi ki gi-agoneton,
Nind anwenindis ; ki ga-wi-babamiton,
Ki ga-babamiton.

4. Kitchitwa Marie, gwanatch ningashina,
Kagini gaganodamawishinang ;
Apitchi geget ki kitchitwawendagos,
Ekitoiani ki babamitag Jesus,
Ki babamitag Jesus.

5. Anjeniwidig, widokawishinang,
Jesus apitchi tchi wawiiawamang ;
Songan sagiig, songan kitchitwawinig,
Babamitawig, mojag go gwanwadjig,
Mojag gwanwadjig.

Sur l'air : Loin de Jésus que j'aime.

1. Mamakadenimada
Win kossina Jesus,
Mojag gwanwadjada :
Ostiwining kaso.
Ki widigemigona
Kagini go aking,
Gaie dash gwanatch wiiaw
Kid ashamigona.
2. Ki jawendagosimi
Ondjita kagini,
Ki mino-dodagomi
Minik endatchiiang.
Meshkwat gaie kinawi
Jesus odissada,
Weweni sagiada,
Tchi nodjimoingang.
3. Ondjita ki sagiin,
Jesus gwanatch nosse,
Ki gwanwadiin gaie
Eukaristiwing ;
Anawi dash minawa
Ki gi-agoneton,
Geget nind anwenindis :
Ki ga-babamiton.
4. Apitchi gwanatch Marie,
Ningashina wakwing,
Ganodama wishinang,
Jawenimishinang.
Ki kitchitwawendagos,
Jesus ga-nigliad,
Ki babamitag Jesus,
Gego ekitoian.
5. Anjeniwidig wakwing,
Widokawishinang,
Tchi wi-wawiiawamang
Jesus win kossina.

Apitchi sagiada,
Kitchitwawinada,
Enigokodeeiang
Babamitawada.

Sur l'air : Sur cet autel.

1. Jesus nosse,
Ondjita ki sagiin,
Ostiwining ki gwanwadiin,
Jesus nosse,
Ki ga-debweton,
Ki ga-wi-babamiton,
Jesus nosse.
2. Wabamishin,
Epitchi ashkendamà,
Kagini agi-nishkiinà,
Wabamishin ;
Nin jingenindis,
Songan nind anwenindis,
Wabamishin.
3. Ka ondjita
Minawa nin ga-dissi,
Jesus ka nin ga-nishkiassi,
Ka ondjita ;
Nin gi-gijendam,
Kawi nin ga-wi-dissi,
Ka ondjita.
4. Nondawishin,
Kego webinishike,
Kego pagidenimishike ;
Nondawishin,
Nogenimishin,
Nosse, jawenimishin,
Nondawishin.

Sur l'air : Stupete gentes.

1. Bemadisiieg
Endasso-winsioieg !
Kossina Jesus
Ostiwining kaso ;
Mamakadenimig,
Gwanwadjiiig,
Ge-ani-diieg
Pagidinamawig.
2. Ondjita geget
Ki sagiugona,
Gaie kinawi
Meshkwat sagiada ;
Jingenindanda
Jangenindang,
Bamitawada
Nananj tchi niboiang.
3. Ki dodagona
Wenidjanissangi,
Gaie weossingi
Meshkwat dodawada.
Ka kapish gego
Gotansida,
Nasikawada
Ningot endiango.
4. Komuniwiieg,
Mino-inendamog ;
Menodeedjig
Jawendagosiwag.
Eshkam, eshkam go
Minodeeg ;
Metchideedjig
Kitimagisiwig.
5. Kije-Manito
Nijke bejigo ;
Pagidendamog
Sasagiwitchigan,

- Dabandad nande,
Kawi bapish ;
Mi eta gwanatch
Anamesikewin.
6. Jeweningeian,
Makawenimishin ;
Ka bapish gego
Ki bwanawitossin.
Jawenimishin,
Nondawishin,
Nin batadowin
Gassiamawishin.

Sur l'air : Sacris solemniis.

1. Anishinabedig,
Mamakadendamog ;
Geget Ostiwining
Kakiso Jesus-Krist.
Mojag debwetawig,
Wi-babamitawig,
Nongo, nongo gwanwadjiiig.
2. Ki waejindisom
Danenimassiweg
Eukaristiwining
Jesus win kossina :
Win ma gi-ikito,
Ka ginawishkissi ;
Songan, songan danenimig,
3. Gi-bi-nigi aking,
Inenindamoba :
Nin ga-gessikonag
Ge-debwetawidjig.
Ostiwining abi,
Ki wikomigona,
Wiiaw kid ashamigona.

4. Jesus Ostiwining
Nind indanenima ;
Kawi wika gego
Ijiwebassinnini,
Pama enendangi,
Ijiwebadini ;
Kakina o nitawiton.
5. Jawendagosiwag
Wakwing ga-assindjig ;
Tchi wi-odissangwa
Mojag nibwakada.
Jesus-Krist kagini
Mitchitch tchi wabamang,
Pagwana debwetawada.
6. Marie, ningashina,
Awiishin kide,
Jesus kigwiss mojag
Aking tchi sagiag.
Tchi wi-jawenimid
Ganodamawishin,
Wakwing tchi wishdanakimag.

Sur l'air: Dieu ! quel étrange ravage.

1. Geget Ostiwining kasos
Jesus, gwanatch kossina ;
Kego agonwetansida,
Win ma go gi-ikito.
Jesus kaso nindleinang,
Epitch kitchitwewisid.
Gwanwadji gaie kin, ninde,
Sagi dash, babamitaw.
2. Anishinabewigoba
Megwa abimadisid ;
Ostiwinning nongo abi
Ka bapish nagosissi ;
Aking win nagosigoba,
Epitch kitchitwewisid ;

- Mamakadendamobanig,
Bemadisidjig aking.
3. Geget gi-ji-animisi
Tchi wi-jaweniminang,
Kinawi ga-ondji-nibod,
Wakwing tchi wi-assinang.
Mojag inotawadanig
Wakwing endanakidjig ;
Kitchitwawinada Jesus,
Gaie migwetch inada.
4. Ginwen abwa wabamina,
Nosse, nin kotagendam ;
Epitch nandawenimina
Ni nishiwanadendam.
Kagini ki ga-sagiin
Enigokodeeiā,
Gaie ano nissigoiā,
Jesus, ki wi-sagiin.
5. Minik wenidjanissidjig
Wassa ki pakinawag,
Kiiaw go kid ashamimi,
Epitch-jawenimiiang.
Jesus, ki pagidendamon
Minik aking endagog,
Meshkwat ajidenimishin
Ki manitowiwining.
6. Ki Kije-Manitowin
Nin kitchi apenimon ;
Ki jawenindjigewining
Wi-mindjimenimishin.
Makawamishin dash, Jesus,
Gwetch enenimiwane ;
Tchi wi-dibaiganina
Widokawenimishin.
7. Weweni tchi sagiinā
Biskananinindan ninde,
Tchi bwa wika nishkiinā
Songideeshkawishin.

- Kin nijke debendaman
Kakina ejiwebak,
Ki bejigo-gwanwadjin ;
Jesus, dibenimishin !
- 8 Osam nind agassidee,
Mangideeshkawishin ;
Apegish na sagiinā
Epitch sagiigosiian.
Niiaw, nin bimadisiwin
Ki dibenindamoin ;
Ge-wi-inenimiwane,
Mi kagini ge-diiā.

Sur l'air : O l'auguste Sacrement.

1. Epitoweng nagamoda,
Ani-pasweweshinda ;
Kitchi kitchitwagijigad,
Baba-minawasida.
2. Jesus kid odissigona,
Epitch jaweniminang.
Eji-jawendagosiiang
Mino inabadjitoda.
3. Jesus wiiaw pakwejigan
Od ijinagosiwining,
O miskwim dash jominabo
Od ijinagosiwining.
4. Mi wendji-inenindisod ;
Kin ga-ab Ostiwining ;
Kagini enamiadjig
Nin ga-wishdanakimag.
5. Ondjita danenimada
Kitchitwa Ostiwining ;
Pagwana debwetawada,
Mitchiteh tchi wi-wabamang.

6. Ki jawenindagosimi,
Tchi wishdanakiminang.
Endad papindigawada,
Tchi wi-pagossenimang.
7. O kitchi kitchitwawiton
Kid odenawensina ;
Apegish onijishitod,
Win go eji-minwendang.
8. Apitchi minawasida,
Epitch mino-dodonang ;
Kagini mashkawendanda
Tchi wi-babamitawang.
9. Apegish babamitawind
Enigokwagamigag ;
Apegish kitchitwawinind
Aking, tibishko wakwing.

1. Eukaristiwining
Jesus ebiian,
Songan ki debweton ;
Dibenimishin.
2. Ki pagidinamon
Minik·endiā.
Jesus, gwanatch nosse,
Jawenimishin.

Jesus, ki gwanwadjin Ostiwining,
Enigokodeejā ki sagiin.
Jesus, Debenimijan,
Widokawenimishin,
Jesus, gwanatch nosse,
Dibendan niiaw
Gaie nin tchibam.

Jawenimishin, wakwing
Tchi wi-wabaminà,
Kin endaneniminà,
Jesus, Eukaristiwining.
Nosse, nondawishin.

Jesus, gwanatch nosse, (nijing.)
Endaneniminà Eukaristiwining ;
 Jesus nosse,
Ki gwanwadijn, (nijing.)
 Kid apitchi sagiin,
 Ki ga-wi-babamiton,
Jesus, Jesus, Jesus nosse.
Ki gwanwadijn . . .

Gwanatch Jesus, } Ostiwining ebiian,
Gwanatch Jesus, } Nondawishin, makwenimishin ;
Ondjita geget nind anwenindis,
 Geget osam ki gi-agoneton.
Anjeniwigid endasso-winsoieg,
Ostiwing Jesus gwanwadijig,
Kitchi songan Jesus kitchitwawinig,
 Mojag babamitawig,
 Kagini sagiig.

1. Nongo ki pindigaw,
 Jesus saiagiinà.
Mamakadendagwad !
 Geget ki widigem.
 Kid indanenimin
 Kitchitwa Ostiwining,
Nindeing ki gwanwadijn.

2. Epitch jaweningen,
 Mojag ki makwenimin.
Nosse, kid abitaw,
 Nin ga-nishkiinà !
 Epitch sagiian,
 Epitch jawenimian,
Apeghish na sagiinà !
3. Kin, Debenimian,
 Ki wi-bejigwenimin ;
Kin sa go kagini
 Ki wi-babamiton.
 Nin minawas, ki mij
 Kiiaw, gaie ki miskwim :
Meshkwat dash dibenimishin !
4. Jaigwa tanassa
 Geget nin boni-bimadis,
Kin eta niiawing,
 Jesus, ki bimadis.
 Ninde, nin tchibam,
 Jesus, onijishiton :
Apitchi ki gwanwadijn.

Egwashimiang, Ostiwining
 Nessakanaman wakwi.
Geget nin jagoigomi,
 Songideeshka wishinang.
Ga-gijiinang Kije-Manito
 Baiejigod gwanwadijind,
Ge-wishdanakimang wakwing,
 Mi-wadi tchi minawasing.

- Sur l'air : Bénissons à jamais,*
1. Wawiiawamada
 Jesus egwashimianang,
Wawiiawamada
 Meno-jaweniminang.

2. Wakwing anjeniwidig,
Wi-gwanwadjada
Jesus kejadisid,
Mojag migwetch inada.
Wawiiawamada, . . .
3. Kid apitenimigonà
Wenidjanissingi;
Ki sagiigonà,
Aiano gi-nishkiang.
Wawiiawamada, . . .
4. O kijadisiwining
Wenanigwendangi
Kid inenimigona
Kossina gwanatch Jesus.
Wawiiawamada, . . .
5. Enishinabewidjig
Kagini ashkoteng
Nin ga-agwashimag,
Mi sa enendang Jesus.
Wawiiawamada, . . .
6. Manisiwinissian
Ewakanigodjig
Nin ga-abiskonag,
Nin ga-wi-gessikonag.
Wawiiawamada, . . .
7. Akijewadisijà,
Nin ga-jawenimag
Swanganamiadjig;
Niiaw nin ga-ashamag.
Wawiiawamada, . . .
8. Nin ga-wi-widigemag,
Mojag odiwang
Nin ga-abitawag,
Nin ga-daji-bimadis.
Wawiiawamada, . . .
9. Ketimagisidjig sa
Nin ga-widokawag,
Nin jawendjigewin

- Nin wi-inabadjiton.
Wawiiawamada, . . .
10. Aianwenindisodjig
Nin ga-gassiamawag,
Songan nebwakadjig
Nin ga-mindjimenimag,
Wawiiawamada, . . .
 11. Tchi mashkawideewad
Nin ga-widokawag
Swanganamiadjig.
Mi sa enendang Jesus,
Wawiiawamada, . . .
 12. Enigokodeeiang
Ki gwanwadjiinimì
Nananj tchi niboiang,
Nossina, gwanatch Jesus!
Wawiiawamada, . . .

Mamakadenimada gwanatch Jesus,
Wiiaw ga-mininang, ga-bi-ashaminang.
Ki sagiigona, mi wendji-dodonang.
Ambessa na Jesus sagiada. (*nijing.*)

Ki gwanwadjiinimì Ostiwining ebian,
Agi-nodjimoijang, migwetch kid ininimi.
Songideeshkawishinang, Jesus nossina.
Songan, songan ki debwetonimi. (*nijing.*)

1. Jesus, nongo eshpingoian,
Ano ka ki nagosissi,
Kitwe kitchitwa Ostiwining
Geget kid indanenimin,
Eji-Kije-Manitowian,
Ej' anishinabewiian;
Kin' sa ki gi-ikitonaba:
Mi ajiwi tchi abià.

2. Ka gego ki bwanawitossin,
Kawi ki ginawishkissi;
Mi ejiwebak ekitoian,
Mi sa wendji-debwetona.
Jesus nosse, widokawishin,
Eshkam tchi wi-debwetona.
Mi sa wendji-gwanwadiina,
Mi wendji-nagamotona.
3. Abwa mashi nissigoiamba
Geget kid ikitonaba:
Kitchitwa minikwadjiganing
Geget nin miskwim nind aton.
Epitchi kijewadisiian,
Apeghish epitch sagiina:
Ka ki gi-jawenindisossi,
Awashime ki jawenim.
4. Anish sa kitchitwa Ostiwin
Pakwejiganing ipogwad,
Ki miskwim minikwadjiganing
Jominabong inagami.
Nishkinjig nin waiejimigon,
Nin tchibam dash ki wabamig:
Kin daiebweiedagosiian,
Kin geget ki wi-debweton.
5. Nin tchibam, ejisegisiian,
Weweni gwanwadiji Jesus;
Kagini, nind inendamowin,
Apitchi mamakadenim;
Gaie kin, ninde, biskakonen,
Kitchi songan sagi Jesus,
Kitchitwa Eukaristiwing
Mojag kekisoidisod.
6. Nin tchibam, ninde, nin denaniw,
Jesus wawiiawamada.
Weweni tchi gwanwadijiinà,
Jesus, ka nin gashkitossin.
Apitchi ki wawiiawamin
Kakina ejidanià.

Anamide gaie dash mitchitch,
Nosse, ki wawiiawamin.

Ki bi-anamikon, kin geget Jesus wiiaw,
Ostiwing kekisoian, kin gegeti Marie ga-ogin;
Kin tchibaiatigong ninawi ga-ondji-nissigoian;
Kin sa ki gi-pagidenden kiaaw gi-bi-nodjimoiiang;
Jesus, jeweningeian! Jesus, wenijishiian!
Jesus, Marie ga-ogin! jawenimishinang.

Sur l'air: Pange lingua gloriosi.

1. Sagitoda Jesus wiiaw
Ketchitwawendagwadinig;
O miskwim gwanwadjitoda,
Ga-siginang api nessind;
Ki gi-siginamagona,
Tchibaiatigong gi-nibod.
2. Jesus abwa mashi nibod,
O wikanman wikanissan,
Od inan dash: Nongo niiaw
Gi-gishpinadaganiwan;
Tchi bwa mashi nissigoià,
Ganapine wikondida.
3. Mi dash aiód pakwejigan,
O bitojan, o minan dash;
Mi anawi pakwejigan
Eji-nagwak, od inan dash:
Geget niiaw atemagad
Anaming maninagog.
4. Mi dash geget endid Jesus,
Dassing enamessikengi;
Kawi bapish nagosissi,
Ki wi-kakisotagona.
Mojag songan debwetanda,
Abid Jesus Ostiwing.

5. Weweni danenimada
Papindigeiango endad ;
Mojag kitchi sagiada,
Kakina ki minigona ;
Bekish dash gaie gossada
Ki ga-dibakonigona.

Sur l'air : Que cette voute rétentisse.

1. Kitchitwa Eukaristiwining,
Jesus, kid indanenimin ;
Ka ma wi nongo atessino
Pakwejigan Ostiwining.
2. Ka gaie minikwadjiganing
Atessino jominabo ;
Kin sa, gwanatch nossina Jesus,
Songan kid indanenimin.
3. Ki bi-nasikon, gwanatch Jesus,
Apitchi ki gwanwadijiin,
Enigokodeeia gaie
Ki bi-kitchitwawenimin.
4. Weweni ki wawiiawamin
Ga-kitchi-jawenimiian ;
Apegish gwanwadjigoian
Mojag aking, mojag wakwing.
5. Anjenidig endanisiieg
Pindj' anamiewigamig,
Weweni ki gwanwadjawa
Jesus, kid ogimamina.
6. Mojag widokawenimishig,
Gaie nin tchi gwanwadjig,
Weweni tchi minadenimag
Jesus Ostiwining ebid.
7. Jesus nosse, ki kitchi sagi,
Apegish na sagiina,
Nin ga-ondji-nissigoomba,
Tchi wi-bi-agwashimiian.

8. Nongo kitchitwa Ostiwining
Kid apitchi kasoidis,
Kagini tchi widigemiian,
Mojag tchi widokawiian.
9. Jesus ki mamandagashkiton,
Nindeing sa kid abitaw.
Apitchi mamakadendagwad :
Ki gi-nishkiin, ki sagi.
10. Kiiaw, ki miskwim ki wi asham,
Mi wendji-widigemiian.
Meshkwat dash ki pagidinamon
Ninde, niiaw, nin tchibam.
11. Ki kitchi mamakadenimin,
Jesus nosse, widigemian.
Songan widokawenimishin,
Tchi wi-anwenindisoia.
12. Apitchi nin pagidendanan
Nin matchi dodamowinan.
Jesus nosse, pindigawishin,
Mi wendji-apenimoia.

-
- Ambessa, enamiaeig,
Bi-madjag kakina,
Jesus Eukaristiwining
Bi-gwanwadjida.
 1. Mi ajiw' abiinang,
Mojag ki nandomigona :
Ninidjanissidig,
Bi-nasikawishig ;
Tchi wi-mino-dodonagog
Kid ineniminim ;
Tchi kijadisiia
Ajonda nind ondji aia.
Ambessa, . . .
 2. Mamakadendagos
Jesus, ki mino kossina,

- Aj' inenindisod,
 Enamianidjin
 Mojag Eukaristiwining
 Tchi wishdanakimad ;
 Gijigak, tibikak
 Tchi wi-widjiaiawinang,
 Ambessa, . . .
3. Ki jawenimigona,
 Kakina sa wenijishing
 Win ki minigona ;
 Potch wiaw, o miskwim
 Gaie kid ashamigona,
 Epitch kijadisid ;
 Ki tchibaminanin
 Tchi wi-debiad, inendam.
 Ambessa, . . .
4. Wi-wawiiawamada
 Ostiwining kaiakisod
 Jesus. Endatchiang
 Kitchitwawinada ;
 Megwa abimadisiang
 Kitchi sagiada,
 Mi dash gi-niboiang
 Apine go tchi wabamang.
 Ambessa, . . .

II. Nagamowinan, Jesus avi-gwanwadjind.

Sur l'air: Vous qui voyez couler mes larmes.

1. Jesus, neta-jaweningeian,
 Minawa go ki gi-agoneton ;
 Ki pagidinamon nin tchibam,
 Kagini, kagini ki ga-debweton.
2. Jesus, bonigidetawishin,
 Wabandan epitchi ashkendamā.
 Nosse, kin kejewadisiian,
 Ambessa, ambessa jawenimishin !

3. Kego pagidenimishike ;
 Gegeti nin kitchi bataidis,
 Keiabi dash jawenimishin,
 Ninawi, ninawi ga-ondji-niboian.
4. Jesus, ka onenimishike,
 Apitchi geget nind anwenindis ;
 Kego ashkwa-inenimishike,
 Kagini, kagini ki ga-sagiin.
5. Jesus, nind apenimon kiaaw.
 Ondjita ma tchi gishpinajian
 Ki miskwim ki migiwenaba,
 Mi wendji, mi wendji-apenimoia.
6. Kitchitwa Marie, kin ningashi !
 Kagini ganawenimishin,
 Mojag gaganodamawishin,
 Ondjita, ondjita ki kijewadis.

1. Nossina Jesus, misi netawitoian,
 Kin eta geget kid apitchi sagin.
 Nossina Jesus saiagiinā,
 Apeghish waiba wabamina.
2. Kawi gego aking nin babamendansin,
 Kin eta kagini ki wi-makwenimin.
 Nossina Jesus, . . .
3. Ka ningotchi nind iji-minawasissi ;
 Waiba ashishin kid anwebiwining.
 Nossina Jesus, . . .
4. Apeghish geget boni-bimadisiāmba,
 Wakwing kagini tchi wi-widigemina.
 Nossina Jesus, . . .
5. Ondjita ninde ki nandawenimigon,
 Jesus nosse, pindigawishin nindeing.
 Nossina Jesus, . . .
6. Wabmiming iji-oningwiganaīambā,
 Kekejdine wakwing nin da-gi-ijisse.
 Nossina Jesus, . . .
7. Geget kid apitchi mamakadendagos,
 Kakina gego nigan kid ani-kikendan.
 Nossina Jesus, . . .

8. Eji-deeian mi iji-deeishin,
Nibwakwining eshkam inenimishin.
Nossina Jesus, . . .
9. Jesus nosse, kin neta-jaweningeian,
Pindigajishin ki minawasiwining.
Nossina Jesus, . . .
10. Abiskonishin, nosse, abiskonishin,
Waiba niboiā tchi widigeminā.
Nossina Jesus, . . .

Sur l'air: Par un amour extrême.

1. Jesus saiyagiijang,
Ki jawenimimi,
Kitchi debisiwining
Kid inenimimi.
Mojag dibenimishin,
Gwanatch Jesus,
Ondjita go ki minin
Nin tchibam.
2. Ki gi-animiidis,
Tchi minawasiiang ;
Ki gi-pagidenindis,
Eji-sagiijang.
Mojag dibenimishin, . . .
3. Aking ki gi-animis,
Wakwing tchi ijaiang ;
Ki gi-kotagenindam,
Tchi minawasiiang.
Mojag dibenimishin, . . .
4. Ki mino dodawimi ;
Migwetch, gwanatch Jesus,
Kakina endatchiiang,
Dibenimishinang.
Mojag dibenimishin, . . .
5. Jesus, Debenimiiang,
Jawenimishinang,

- Angotamawishinang
Ga-bi-aindiang.
Mojag dibenimishin, . . .
6. Kakina maianadak
Nin pagidendana ;
Ki wi-sagiinimi
Ge-ako-nesseiang.
Mojag dibenimishin, . . .
7. Kin ki pagidinamon
Nin bimadisiwin ;
Ge-inenimiwane,
Mi mojag ge-diiā,
Mojag dibenimishin, . . .

Sur l'air: Brulons d'ardeur.

1. Jesus nin kitchi songenima,
Jesus nin kitchi sagia,
Ondjita ma sagiigosí,
Ninde nind apitchi mina.
Jesus nin kitchi, . . .
2. Jesus nosse, ki gwanwadijn,
Jesus nosse, ki sagiin,
Weweni ki wawiiawamin,
Eji-mino-dodawian.
Jesus nosse, . . .
3. Jesus nosse, dibenimishin,
Jesus nosse, widjiwishin ;
Geget nin da-gi-babanadis,
Bwa widokawissiwamban.
Jesus nosse, . . .
4. Wi-sagiig gaie kinawa,
Wi-sagiig, songenimig ;
Kego wika nishkiakego,
Kagini babamitawig.
Wi-sagiig, . . .
5. Epitchiieg kitchitwawinig,
Epitchiieg debwetawig ;

- Wakwing ki ga-minawasim,
Ki gad-apitchi-debisim.
Epitchiieg, . . .
6. Eji-deed iji-deeda,
Eji-deed ani-dida,
Kego agonwetawassida,
Mojag babamitawada.
Eji-deed, . . .
7. Batadowin manenindanda,
Batadowin webinanda,
Jesus dash babamenimada,
Mojag dibaiganada.
Batadowin, . . .
8. Ogidig, Jesus sagiig,
Ogidig, gwanwadjig,
Kagini ki gad-ogimawim
Win od ogimawiwing.
Ogidig, . . .
9. Kagini go jajawenindig,
Kagini go sagiidig;
Kego bamendamadikego
Ki matchi dodadiwiniwan.
Kagini go, . . .

Ondass ijan, ondass Jesus! ginibin; kitimagenimi-
shin, ondass!
Kawi gego nin sabendansin epitch nandaweniminina,
ondass!
Ondass, Jesus, gwanatch nosse! kin neta-jawenin-
gen!
Dibenimishin, apitchi gwanatch nosse! ondass, on-
dass, ondass ijan!
Ondass, Jesus, kin neta-jaweningen!
Nosse, gwanatch nosse! ki debweton, ki sagiin;
Ondjita ki sagiin, kin eta ondjita ki sagiin.

1. Gegeti kitchi gwanatch wakwing,
Apitchi modjigendagwad.
Jesus, ej-i-wasseiadisiian,
Wakwing kid indanenimin,
Debenimin, wakwing
Apegish ashiiian, apegish ashiiian.
 2. Wakwing ki minwabaminagos,
Epitch wasseiadisiian,
Epitch gaie kijewadisiian,
Weweni ki kikendagos.
Debenimin, . . .
 3. Kakina go wakwing eiadjig
Ki kitchi minawasiag ;
Kin ga-ondji-animisidjig
Ki modjigenindamiag.
Debenimin, . . .
 4. Apitchi geget nind ashkendam,
Mojag nishkiinà, nosse!
Apegish songideeshkawiaan,
Nongo tchi boni-bata-diià.
Debenimin, . . .
 5. Kin Jesus, saginindjinishin,
Ondjita nin kitimagis.
Jesus nosse, ijiwijishin
Wakwing ga-inamog mikan.
Debenimin, . . .
 6. Kagini aking nind ashkendam,
Wassa aj' abiian wakwing.
Enenimiian mi ge-diià,
Wakwing tchi widigeminà.
Debenimin, . . .
 7. Jesus, nissakonamawishin
Wakwi, gi-niboia aking.
Tchi widji-minawasiminà,
Kagini tchi sagiinà,
Debenimin, . . .
-

III. *Nagamowinan, kitchitwa Marie awi-gwanwa-djiind.*

- Marie od anosowin
Endatchiang nongo
Wi-gwanwadjitawada,
Paswewetawada,
1. Ambe, enamiaeeg,
Aiangwamisida,
Mojag gwanwadjitoda
Anosowin MARIE.
Marie od . . .
2. Minwendagwad gegeti
Iwi anosowin.
Ambe nagamotanda,
Mojag makwendanda.
Marie od . . .
3. Wi-jobiinang awi
Wanisid manito,
Win kigashina Marie
Wewib wawinada.
Marie od . . .
4. Nenisanisiiango
Tchi wi-bata-diiang,
Nasikawada Marie,
Tchi nijokamonang.
Marie od . . .
5. Dassing endiang gego
Abimadisiang,
Kejewadisid Marie
Ininijimada.
Marie od . . .
6. Tchi wi-ijiwininang
Awadibi wakwing,
Tchi jawendagosiiang
Tchi widabimañg.
Marie od . . .

- O gwanatch Marie
Saiagiina !
Wenanigwiiian,
Wegashimina !
Nind apenimon
Tchi jawenimiian.
1. Ki ga-wi-sagin
Epitch bimadisiia, smili
Apine nindeing
Ki ganawenimin.
O gwanatch . . .
2. Tchi babamitona,
Mi mojag enendama.
Ki pagossenimin
Tchi nadamawiiian.
O gwanatch . . .
3. Ki gashkiton, Marie,
Gegeti ki mashkawis ;
Kigwiss ki sagiig,
Ki wi-babamitag.
O gwanatch . . .
4. Ki kijadis mojag,
Ki ga-wi-mino-dodaw ;
Wi-wabandaishin
Ajawenimiian.
O gwanatch . . .
5. Ki pagidinamon
Niiaw gaie nin tchibam,
Nin bimadisiwin,
Tchi ganawendaman.
O gwanatch . . .
6. Widjiwishin mojag
Ogidakamig nongo,
Tchi dissiwà gego,
Nananj tchi niboia.
O gwanatch . . .

- Kitchitwa Marie
Nagamotawada nongo,
Gwanwadjada
Kigashina.
1. Jawendagosí sa,
Ogwissan o widabiman
Wadi wakwing.
Nagamoda.
Kitchitwa ...
2. Anjeniwag gaie
O kitchitwawenimawan
Kigashinan,
Nagamoda.
Kitchitwa ...
3. Debendjigenidjin
O gi-owenabamigon
Tchi ogwissid.
Nagamoda.
Kitchitwa ...
4. Marie dash Jesusan
O gi-nigian, bekish dash
Gigangowi.
Nagamoda
Kitchitwa ...
5. Pagossenimada
Tchi wi-gaganodamonang
Misode go.
Nagamoda.
Kitchitwa ...
6. Ambessa kin, Marie,
Inenimishinang wakwing
Tchi ijaiang.
Nagamoda.
Kitchitwa ...

1. Kitchitwa Marie,
Kin debenimadwa
Anishinabeg
Gaie anjeniwag ;
Wenidjanissimiang,
Ganodama wishinang,
Kagini gahawenimishinang.
2. Kije-Manito
Ki gi-owenabamig,
Wegashiminang,
Tchi widokawiiang
Eji-kotagitoiang.
Ka webinishikange,
Geget nin kitchi animisimi.
3. Tchi wi bwa wika
Gego bata-diiang,
Kitchitwa Marie,
Widokawishinang.
Ki kitchi sagiinimi,
Kid ogashiminimi ;
Mojag gaganodamawishinang.
4. Wegashiminang,
Jawenimishinang ;
Apegish mojag
Kitchi sagiinang ;
Apegish gaie Jesus
Apitchi sagiangid,
Jesus epitch bejigo sagiind.
5. Kitchitwa Marie,
Jesus wegossimad,
Ki kijewadis,
Ki sagiinimi.
Ki ganawenimimi,
Migwetch kid ininimi ;
Apegish na babamitawiiang.
6. Jawenimishinang
Abimadisiang,
Jawenimishinang

Api ge-niboiang ;
Tchi wi kagini wakwing
Wi-minawasiminang,
Kije-Manito tchi wabamangid.

Marie, gwanatch ningashina,
Gaganodamawishinang
Megwa abimadisiiang,
Gaie wi-ani-niboiang.
Jesus songan sagiada,
Jesus wawiiawamada,
Mojag dibaiganada,
Gaie babamitawada.

Marie, ganawenimiaang !
Jesus-Kristus wegosiian !
Gaganodamawishinang.
Ki-sagiig Jesus.
Songan sagiada, songan sagiada,
Ga-bi-nodjimoingang.

Anjeni od anamikawan Mariian.

Anjeni ikito :

Kid anamikon Marie,
Ki kitchitwawendagos,
Manito ki widigemig,
Kidj'akweg ki pakinawag.

Marie ikito :

Kin Debenimiaan, kikendamoishin,
Wegwenidig awi ga-anamikawid ;
Mamakadakamig endiiā, nin segis ;
Kin dash, gwanatch nosse, ganawabamishin.

Anjeni ikito :

Kego segisike, Marie,
Ki sagiig Manito ;
Pisindan od ikitowin,
Debweienindagwadini.

Marie ikito :

Weweni taga dibadjimotawishin,
Ge-inenimigwe Debeniminang.
Kawi wika nin ga-agonetawassi :
Ge-inenimigwe mi mojag ge-diiā.

Anjeni ikito :

A pitchi ki jawendagos,
Ondjita gwanatch Marie ;
Ningwissan o ga-onidjanissinan,
Kid inenimig Manito.

Marie ikito :

Aianjeniwiian, tani dash ge-inogwe ?
Ka wika anini nin gi-kikenimasssi,
Jajaie gegeti eko-inendamā,
Nananj tchi niboia tchi gigangowiiā.

Anjeni ikito :

Kakina o nitawiton
Debeniminang Manito :
Geget ki ga-onidjaniss,
Bekish dash ki ga-gigangow.

Marie ikito :

Nin dibenimig kossina wakwing ebid,
Nin kitchi inendam tchi babamitawag.
Osam apitchi geget nin jawendagos ;
Ge-inenimigwe mi mojag ge-diiā.

Mi api Kije-Manito Oggissan
Eniniwiidisod, eniniwiidisod.

Sur l'air : Nous vous invoquons tous.

Wenidjanissimiiang,
Genawenimiiang,
Gwanatch Marie,
Ganodamawishinang,
Kin wegashimiiang,
Jawenimishinang,
Gwanatch Marie.

Jesus ga-nigiad
Ki ga-babamitag,
Gwanatch Marie,
Jawenimishinang
Abimadisiang.
Gaie wi-niboiang,
Gwanatch Marie.

Gagangowian,
Jewenimiian,
Kin kitchitwa Marie !
Widoka shin,
Tchi jawenimid
Jésus, Jesus-Kristus kigwiss.

Ondjita songai sagiada kigashina Maria ;
Ningot ediiango mojac makwenimada,
Ge-ako-nesseiang kitchitwawinada,
Tchi sagiinang boni-bata-dida,
Tchi minwenimang anamiada,

Gego menesiango pagossemimada,
Ka wika jingenimassida,
Enigokodeeiang kagini ikitoda :
O Maria ! O Maria ! O Maria !
Apine apine dibenimishinang.

Ki kitchi binis, Maria ! (*nijing.*)
Ka wika gego ki wiiagishkagossin. (*nijing.*)
Kin ki kitchitwawenimi,
Kin ki minawasiimi.
Ondjita ki kitchitwawiton nind akimina ;
Mojag ki songeniminimi,
O Maria ! O Maria !
Ki gagitawenindam,
Neta-jaweningen !
Jawenimishinang,
Gaganodamawishinang,
Angwamenimishinang.

Sur l'air : Ave maris stella.

1. Jesus wegissiian,
Mojag gaie bekish
Ga-gigangowian,
Ki mino-wininimi.
2. Gwanatch Marie, wakwi
Ge-wi-nissakonang,
Inenimishinang.
Wakwing tchi ijaiang.
3. Eve nitami akwe,
Nin gi-nissigona ;
Kin ki gi-nigia
Ga-bimadjiamind.
4. Maria, abiskon
Neta-bata-didjig ;
Wassenamaw gaie
Tebikadisidjig.

5. Miwitawishinang
Anotch maianadak,
Bidawishinang dash
Mojag wenijishing.
6. Wabandaishinang
Eji-ogimik Jesus ;
Kin ki gi-nigia,
Tchi wi-agwashinged.
7. Ki sagiig Jesus,
Ki ga-babamitag,
Kejewadisiian,
Jawenimishinang.
8. Kin gagangowian,
Ga-pakinawadwa
Kakina gigangwag,
Akijewadisin.
9. Inenimishinang
Tchi bimadisiang
Kagini go wakwing,
Tchi wabamang Jesus.
10. Win nesso-bejigod
Kitchi sagiada,
Jesus ogashiwan
Gaie sagiada.

Ki kitchi mamakadendagos, gwanatch Maria !
Kid onidjaniss, bekish ki gigangow ;
Ki kitchi mamakadendagos,
Ki kitchi mamakadendagos, gwanatch Maria !
Wakwing endanakiieg, aking bemadisiieg,
Jesus ogashiwan gwanwadjiig, songenimig.
Ki kitchi mamakadendagos, ...
Nab ikitoda: Sagiada ;
Anjeniwag inotawadanig, inada apine, apine :
Ki kitchi mamakadendagos, ...

Wakwing ija Maria, minawanigwenindanda.
Epitch ashpenindagosiwad anjeniwag,
Awashime ashpenindagos Maria.
Wakwing ija Maria, minawanigwenindanda.
Minawanigwenindanda.

Wakwing nongo abi Maria, kitchi minawasi,
Widabimad Jesusan ogwissan Maria.
Gwanwadiada Maria, sagiada; wakwing
Tchi widji-minawanigosimang.
Apegish mojag Jesus babamitawang.
Minawanigwenindanda. (nijing.)

Kitchitwa Marie wakwing ija.

Sur l'air : Autour de nos sacrés autels.

1. Mojag Jesus ogashiwan,
Mamakadenimada ;
Ashpiminig sa wakwing ija,
Minawanigwendanda.
O nandoman ogashiwan
Jesus, wakwing od assan,
Mi dash wadi nongo aiad,
Kitchitwawenimada.
2. Megwa bimadisid aking,
Kawi mino aiassi,
Apitchi kitimagisi,
Anotch sa kotagito.
Nongo dash win wakwing aia,
O wabaman ogwissan ;
Minawanigosiwining
Kagini bimadisi.
3. Ajonda kitchitwa Marie
Kitchi mawi, ashkendang,
Epitch kitimagisinid
Mojag Ogwissan aking.

Nongo dash o widabiman
Od ogimawiwining;
Kitchi minawanigwendam,
Widabimad Jesusan.
4. Kitchitwa Marie kagini
Weweni aia wakwing;
Gi-mino-ijiwebisi,
Mi wendji-mino-aiad.
Mino jjiwebisida
Mojag gaie kinawi,
Mi tchi jawendagosiiang,
Wakwing tchi wi-ijaiang.

IV. Nagamowinan, kitchitwa Joseph awi-gwan-wadiiind.

Sur l'air : Heureux qui de l'opulence.

1. Jawendagosi anini
Ga-bamiad Jesusan,
Ga-mino-ganawenimad
Megwa aking aianid.
Kitchitwa Mariian gaie
O gi-bamian aking.
Weweni Kije-Maniton
O gi-anokitawan.
2. Apitchi jawendagosi
Geget kitchitwa Joseph;
Kawi sa wika anini
Gi-ijiwebisissi,
Megwa abinodjiwinid
Weossimind Ogwissan,
Win o gi-ganaweniman;
Apitchi gi-sagiad.
3. Api dash ga-aniniwid
Jesus Debeniminang,
Mojag o gi-nijokawan
Josephan, gi-anokid.

Weossingi dash kagini
O gi-babamitawan.—
Kitchitwawinada Joseph,
Epitch jawendagosid.
4. Ka gaie wika awia
Ga-bimadisid aking
Gi-iji-mino-nibossi,
Joseph ga-iji-nibod.
Jesusan, Mariian gaie
O gi-widabimigon,
Api eshkwa-bimadisid
Joseph ogidakamig.
5. Ningotawassidog geget,
Jesusan ga-bamiad.
Nongo dash wadibi wakwing
Besho o widabiman.—
Gaganodamawishinang
Mojag kitchitwa Joseph,
Tchi mino niboiang aking.
Wakwing tchi wi-ijaiang.

Sur l'air : Tu vas remplir . . .

1. Mamakadenimada, sagiada
Kitchitwa Joseph jewendagosid;
Ki kitchi sagiigona gaie win.
Sagiada, migwetchiwiada.
2. Geget gwaiak gi-bimadisi aking,
Jesusan o gi-kitchi-sagian.
Weweni go akinowabamada.
Sagiada, kitchitwawinada.
3. Kagini go gi-kitchi-binidee,
Weweni Mariian gi-bamiad.
O kitchi minwendan binideewin,
O sagian banideenidjin.

4. Kagini gaganodamawishinang
Wadibi wakwing, kitchitwa Joseph,
Tchi jawenimiiamind Debendjiged,
Mi dash wakwing tchi wi-ashiamind.

V. Nagamowin negamong tchi bwa odjitchisseg Ni-
ba-anamiegiwigad.

Sur l'air: Venez, divin Messie.

1. Ondass ijakan, noss'na,
Jesus kejewadisiian,
Bi-agwashimishinang.
Ondass, ondass, ondass !
Jesus, wi-bi-ijan aking,
Nin kitchi animisimi ;
Wi-bi-gessikonishinang.
Ondass ijakan, . . .
2. Misode go maianadak
Nin wi-mawineshkagona,
Songideeshkawishinang.
Kakina maianadak
Nin ga-kitchi-jagotona,
Swangideeshkawiang.
Ondass, ondass, ondass !
Ondass ijakan, . . .
3. Ki kitchi nibwakawining
Iji-nibwakaishinang,
Tchi bwa wika onishinang,
Saginindjinishinang,
Kagini tchi noswatoiang
Wakwing enamog mikan.
Ondass, ondass, ondass !
Ondass ijakan, . . .
4. Ka gwaiak nind indissimi,
Nin pagwanawadisimi,
Gwaiak inadjishinang ;

- Megoshkatchiiamind
Tchi wi bwa jagoiiamind,
Songendamiishinang.
Ondass, ondass, ondass !
Ondass ijakan, . . .
5. Nind onashkweienindami,
Osam nin gi-bata-dimi,
Jesus, jawenimishinang ;
Wakwing tchi wi-ijaiang,
Jesus, inenimishinang.
Mi ge-inenimiiang.
Ondass, ondass, ondass !
Ondass ijakan. . .
6. Epitch nita-bata-diiang,
Aianwenindisoangi,
Waiba neiab nind indimi.
Songendamiishinang,
Tchi apitchi bonitoiang
Jangenindamawiiang.
Ondass, ondass, ondass !
Ondass ijakan, . . .
7. Egatchingi nind indimi ;
Matchi ijiwebisiwin
Kakina nin tchaginana.
Ka webinishikange ;
Songan nind apenimona
Ki jawenindjigewin.
Ondass, ondass, ondass !
Ondass ijakan, . . .
8. Ketchi-jingenimiiamind
O matchi bimadisiwin
Nin jingenindamawana.
Apegish takobinad
Tchi wi bwa jagoiiamind
Apine na takobij.
Ondass, ondass, ondass !
Ondass ijakan, . . .

9. Jesus mojag sagiada,
Ondjita gwanwadiada,
Mojag babamitawada.
Aianimisiango
Jesus pagossemimada,
Mojag gaie inada:
Ondass, ondass, ondass!
Ondass ijakan, . . .

VI. Niba-anamiegijigad-nagamowinan.

Sur l'air: Nouvelle agréable.

- Onanigwendanda,
Minwendanda kideinang:
Kid odissigona
Debeniminang.

1. Jaigwa sa anjeniwag
Bi-windamagewag aking,
Kossina Kije-Manito
Eji-jaweniminang.
Onanigwendanda, . . .
2. Odenang sa Béthleheming
Ondadisi abinodji,
Mi aw ge-nodjimo-inang,
Kitimageniminang.
Onanigwendanda, . . .
3. Kitchi animisi wadi,
Ka bapish mino aiassi,
Ki kitchi sagigona,
Mi wendji-kotagitod.
Onanigwendanda, . . .
4. Kawi kitchi wigiaming
Bi-ondasissi Jesus,
Pijikiwigamigong sa,
Mi wadi wendadisid.
Onanigwendanda, . . .

5. Gegeti abinodjiing
Nagosi ajonda aking
Misode go ga-gijitod,
Misode go debendang.
Onanigwendanda, . . .
6. Gegeti mamakadendagwad:
Misode go ga-gijitod,
Mawi aking, kotagito;
Mi tchi jaweniminang.
Onanigwendanda, . . .
7. Mi dash gwaiak kikendagwak,
Epitch saginang Jesus:
Win o kotagiton wiiaw,
Tchi wi-nodjimo-inang.
Onanigwendanda, . . .
8. Ambe sagiada Jesus,
Mojag babamitawada,
Mi tchi nigid kideinang,
Kagini dash tchi abid.
Onanigwendanda, . . .

Sur l'air: Dans cette étable,

1. Enamiaeig,
Mamakadenimig
Kossina Jesus
Eji-jawendjiged.
Apitchi sa geget
Mamakadendagwad,
Eji-kitimagisid,
Eji-animisid.
Kinawi ondji.
2. Win o dibandan
Wakwi aki gaie;
Kakina gego
Win o gi-gijiton;
Ondjita dash wiiaw
O kitimagiton;

Pijikiwigamigong
Ondadisi, mawi
Debeniminang.
3. Jesus kagini
Kije-Manitowi,
Aia dash wakwing,
Oginawiwining;
Nongo dash dagwishin,
Ondadisi aking,
Wi-anishinabewid,
Wi-mininang gwaiaik
Bimadisiwin.
4. Nin jawendagos,
Geget nin sagiig,
Nin mino dodag,
Win kejewadisid,
Mamakadendamog,
Ashpiming ebiieeg ;
Kagini gwanwadjiiig
Ga-bi-nigid aking
Wi-jawendjiged.
5. Kagini, Jesus,
Ki ga-babamiton,
Ki ga-sagiin,
Eji-sagiiian ;
Ki ga-makwenimin,
Ki ga-gwanwadjiiin,
Osam ki mino dodaw ;
Ki wawiiawamin,
Jesus, kagini.

I. Enamiaieg,
Onanigwendamog ;
Ambe, Bethleheming wi-bi-ijag,
Ganawabamig
Jesus ga-bi-nigid.

Bi-madjag, gwanwadjiiig,
Bi-madjag, gwanwadjiiig,
Bi-gwanwadjiiig Debeniminang.
2. Wakwing ondjiba,
Kije-Manitowi ;
Gigangwan o gi-bi-nigiigon
Nongo ajonda.
Kitchitwawinada.
Bi-madjag, . . .
3. Anjeniwidig
Minik endatchiiieg,
Kitchitwawendagos ashpiming
Kije-Manito,
Ambessa nagamog.
Bi-madjag, . . .
4. Nongo dash, Jesus,
Kin ga-bi-nigiian,
Ki kitchi kitchitwawininiimi.
Kin wegwiessimik
Ga-bi-nindaiiamind.
Bi-madjag. . .

1. Minawanigoswin nin moshkineshkagon,
Jajaie go ga-biind kid odissigona ;
O gi-bi-nigiigon gagangowinidjin.
2. Wakwi, gaie kin aki, mamakadendamog i
Wa-jaweniminang nomaia gi-bi-nigi ;
Pijikiwigamigong mijashking jingishin.
3. Anjenin debenimad kitchi animisi,
Anishinaben ondji animiidiso ;
Tikinaganing mawi, kitchi kotagito.
4. Wiagi awessiian kakina eshamad
Kitimagiidiso, bakade, bingedji,
Papagiwaianensing titibitchipiso.
5. Aniniwiidiso epitch sagiinang.
Mi sa wendji-dodasod tchi agwashiminang.
Ashpiming wakwing tchi wi-minawang.

6. Agatchiidiso win misi endanisid,
Animikin ga-ojjad kawi nitawessi,
Misode gego ga-gijitod bwanawito.
7. Awi menawasiad wakwing eianidjin,
Ogidakamig bekish sasagisibingwe.
Gi-bi-ija aking tchi debiinang wakwing.
8. Jesus gegeti ki kitchi sagiigona ;
Ondjita bwa sagiada, kide mamibiton,
Osam ki matchi kide wassa apagiton.
9. Eshkam tchi wi-sagiang wikkwatenindanda,
Kakina batadowinon pagidendanda,
Anamiewin mojag babamendanda.
10. Epitching sagiada, bekish ikitoda :
Kitchitwawisi wakwing Kije-Manito,
Aking dash wanakiwig meno-inendangig.

-
1. Kakina nagamoda,
Jesus sagiada,
Bethleheming gi-nigi
P'jikiwigamigong.
Ki jawenimigona,
Ki nodjimoigona.
Jesus sagiada,
Jesus sagiada,
Jesus sagiada,
 2. Adam, nitam animi,
Ki gi-nissigona,
Mamakadenimada
Win Kije-Manito :
Wi-bi-nodjimoinang,
Aniniwiidiso.
Jesus sagiada, . . .
 3. Jesus gwanwadiada,
Wawiiawamada.
Tchi wi-minawasiiang
Animiidiso.

- Wiiaw ki minigona
Eji-jaweniminang . . .
Jesus sagiada, . . .
4. Pagidinamawada
Meshkwat kiiawina ;
Minawa tchi nishkiang
Ondjita gotanda ;
Tchi wi-babamitawang
Ondjita inendanda.
Jesus sagiada, . . .
 5. Anjeniwidig wakwing
Jesus gwanwadiig ;
Aking endanakieeg,
Jesus songenimig,
Mojag babamitawig,
Gaie wawiiawamig.
Jesus sagiada, . . .

-
1. Aianjeniwiieg
Ga-mino-nagamoieg
Wadibi gi-nigid
Abinodji ga-biang,
Ajiwi aj' abiwad
Marie gaie Joseph.
 2. Bethleheming gi-nigi
P'jikiwigamigong ;
Kitchi animisi,
Ijag awi-wabamig,
Ajiwi . . .
 3. Kotagiidiso,
Tchi minawasiinang.
Mojag gwanwadiig,
Gaie dibaganig
Ajiwi . . .
 4. Nidjikiweidig,
Nongo wewibitada,

- Awi-wabamada,
A wi-gwanwadjada
Ajiwi . . .
5. Mi awi jengishing
Ga-gijiang aking,
Gi-nigi wadibi
Wi-bi-nodjimoinang,
Ajiwi . . .
6. Nin jawenindagos,
Ondjita nin minwendam;
Nin wabama sa Krist,
Nongo beka nin ga-nib.
Ajiwi . . .
7. Nidjikiweidig,
Gwaiak anamiada,
Mojag nibwakada,
Jesus bamitawada.
Ajiwi . . .
8. Nin jawenindagos,
Nin mina nin tchibam ;
Apine, apine
Nin ga-babamitawa,
Ajiwi . . .
9. Marie gaie kin Joseph,
Ganodamawishinang,
Jesus tchi kagini
Gwaiak babamitawang,
Ajiwi aj' abiieg,
Marie gaie Joseph.

-
1. Kakina minawasida,
Ki mino nondagemi :
Kinawi gi-ondji-nigi
Kije-Manito Ogwissan.
Win dash Marie gagangowid,
Mi sa aw ga-nigiad.

- Wiiawining o gi-gijian
Wenijishid-Manito.
2. JESUS ta-ijinikaso ;
Gwanatch od anosowin.
Mojag babamitawada,
Gaie gwanwadjada.
Ondjita ki kijewadis,
Ondjita gwanatch Jesus ;
Kakina anishinabeg
Ki kitimagenimag.
3. Kid anamikon, o Marie,
Kin, Jesus ga-nigiad.
Gegeti kid ogwissima,
Bekish dash ki gigangow.
Joseph, minawasin ! Marie
Gigang o gi-nigian
Kije-Manito Ogwissan ;
Aniniwi dash bekish.
4. Kagini mino-winada
Jesus, Maria, Joseph.
Kakina minik endiang,
Mojag songenimada,
Kakina gaie inweda
Enigokodeeiang ;
Jesus babamitawada,
Wakwing tchi widigemang.

-
1. Pisindawig genawenimadjig
Manishtanishan wadjwing,
Ga-bi-niginidjin Jesusan
Eji-nagamotawawad.
Gloria in excelsis Deo.
2. Jaigwa kid odissigona
Awi ge-wi-nodjimoinang,
Gigangwan o gi-nigiigon,
Win igo Kije-Manito.
Gloria in excelsis Deo.

3. Mamakadendagwad gegeti :

Pijikiwigamigong sa
Kitchi kitimagisiwining
Gi-bi-ondadisi Jesus.

Gloria in excelsis Deo.

4. Ambessa onanigwendanda,

Ki wi-agwashimigona
Kagini ashkoteng kakina,
Win igo Debeniminang.

Gloria in excelsis Deo.

5. Nagamoda, enamiaeig,

Pasweweshinda mamawi,
Tchi wi-wawiiawamang Jesus,
Agi-bi-jaweniminang.

Gloria in excelsis Deo.

VII. Nagamowin negamong akitchi-ogima-gijigak.

1. Api Jesus ga-bi-nigid,

Wi-bi-nodjimoinang,
Mi api ga-bi-nagosid
Apitchi gwanatch anang ;
Nisswi kitchi ogimag
O gi-wabamawan dash ;
Kitchi wassa gi-niawag,
Gisiss wendji-mokissed.

2. Gi-windamawewiswag

Agiw kitchi ogimag,
Kije-Manito Ogwissan
Gi-bi-niginid aking.
Ambe, ijada kakina
Odenang Jerusalem ;
Gi-ikitowag pabige
Agiw nisswi ogimag.

3. Mi dash geget gi-ijawad,

Mi dash wadi Jesusan

Gi-bi-nandawabamawad,

Ge-wi-gwanwadjawad.

Ka dash Jesus gi-aiassi

Odenang Jerusalem :

Bethleheming sa gi-nigi

Kitimagisiwining.

4. Ambessa, wadi ijada,

Wi-wabamada wadi

Kije-Manito Ogwissan ;

Mi sa ga-ikitowad.

O gi-makawawan wadi

Pijikiwigamigong ;

O gi-anamietawawan,

O gi-gwanwadjawawan.

5. O gi-minawan Jesusan

Minomagwakisigan,

Osawa-jonija gaie,

Tchi wi-gwanwadjawad.

Ga-ashkwa-gwanwadjawad

Jesusan kitchi ogimag,

Minawa gi-ni-giwegaw

Wassa ga-ondjibawad.

6. Gi-awi-dibadjimowag

Nisswi kitchi ogimag,

Endanakiwagobane,

Agi-niginid jae

Kije-Manito Ogwissan,

Wi-bi-nodjimoinang.

Kagini gwanwadjiaida,

Apitchi sagiada.

VIII. Nagamowinan negamongin akitchi makateke-gijigak.

Sur l'air : Vexilla regis.

1. Wabamada tchibaiatig,

Makwenimada dash Jesus ;

- Wakwing tchi minawasiang,
Tchibaiatigong gi-nibo.
2. Wabamada endodawind
Jesus osidang, onindjing,
Oshkinjigong, gaie odeing,
Endodawind api nessind.
3. Ki kitchi sagiigona,
Kinawi ondji dodawind,
Kinawi gi-ondji-nibo,
Ki gi-nodjimoigona.
4. Ki jawenindagosimi,
Wiiaw o migiwenaba,
O miskwim o gi-siginan,
Api wa-gishpinaninang.
5. Ki da-gi-danakisomi
Kagini anamakamig,
Nibossigobane Jesus.
Ki gi-agwashimigona.
6. Jesus epitemininang,
Mojag songan sagiada,
Mojag dibaiganada,
Gaie babamitawada.
7. Jesus nosse, ki debweton,
Ki pagidinamon niiaw;
Kagini ki ga-sagiin,
Gaie ki ga-gwanwadiin.

Sur l'air: Lucis creator.

1. Nondawishin, gwanatch nosse,
Kin neta-jawenimiiang,
Jawenindamatawishin,
Ondjita nin kitimagis.
2. Osam animad endia,
Mojag geget nishkiinà,
Kagini nin bataidis.
Nin kitchi agatenindis.

3. Kawi gego inendange,
Agi-kitchi-nishkiinà;
Nin kitchi anawenindis,
Ka minawa nin ga-dissi.
4. Kigwiss ninawi ga-ondji
O miskwim o gi-siginan,
Ninawi ga-ondji-nibod,
Mi ge-ondji-jawenimiiang.
5. Manito ga-gijiiian,
Ka pagidenimishike,
Mojag ganawenimishin,
Gaie mashkawenimishin.
6. Kagini ki ga-debweton,
Gaie migwetch ki ga-inin,
Mojag ki ga-babamiton,
Weweni ki ga-sagiin.

Sur l'air: O saint autel qu' environnent les Anges.

Anwenindisowin.

1. Kije-Manito kejewadisiian,
Kin, nosse, neta-jaweningeian !
Enigokodeeia ki ganonin,
Eji-kitchi-kitimagisiià.
2. Osam geget nin bata-ijiwebis,
Kawi gwaiak nin bimadisissi,
Kawi weweni ki sagiissino ;
Minawa, nosse, jawenimishin.
3. Nind ashkendam gi-nishkiinà, nosse,
Apitchi geget nind anwenindis ;
Ondjita sa ki kitchitwawendagos,
Mi sa wendji-anwenindisoia.
4. Kakina nin matchi dodamowinan
Ondjita geget nin jingendanan ;
Minik ga-bata-ijiwebisiià
Nin kitchi jingendan, nin webinan.

5. Kawi gego nind iji jingendansin,
Eji-jingendama batadowin ;
Ka gego iji jingendagwassino,
Batadowin eji-jingendagwak.
6. Kin sa, nosso, kin nind ondiji-jingendan
Kakina ga-bi-matchi-dodamā ;
Nin kikendan eji-jawenimiian,
Mi kakina wendji-jingendamā.
7. Jawenimishin, gassiamawishin
Nin matchi ijiewebisiwinan,
Apitchi sa nongo nin gi-gijendam,
Tchi wi-mino-ijiwebisiā,
8. Kagini weweni tchi songendama,
Widokawishin kagini, nosse !
Ge-inenimiwane mi ge-diiā ;
Kawi minawa nin ga-wi-dissi.

*Kije-Manito o ganonan baiata-ijiwebisnidjin, iwi
od inan:*

1. Ambessa, baiata-diiieg,
Gagitawenindamog ;
Osam animad endiieg,
Ambe, anwenindisog.
Geget ki kitimagisim,
Ashkoteng kid apaidim,
Ambessa, jawenindisog,
Songan anwenindisog.
2. Dassing genonigoiego
Ki gagibishekasm.
Minawa dash kid ininim :
Kid onatchiidisom.
Aiandj kid indim nishkiiieg ;
Anwenindisossiweg,
Kagini ki ga-tchagisom
Wadi kagini ashkoteng.

3. Geget ki sagiininim,
Ambe, nasikawishig,
Ki ga-minawasigom,
Babamitawishig dash,
Mojag gegansitawiieeg,
Ki kitchi kitimagisim,
Ambessa, nassikawishig,
Ki ga-jaweniminim.

Sur l'air: Travaillez à votre salut.

1. Wi-makawig baiata-diiieg,
Weweni anwenindisog,
Bonitog ejiewebisiieg,
Webinamog batadowin,
Webinamog batadowin,
Wakwing tchi oditameg.
2. Webinamog kiwanisiwin,
Webinamog manadzewin,
Webinamog giwashkwebiwin,
Gaie matchi ijitwawin.
Webinamog . . .
3. Gaiat matchi bimadisiwin
Kakina nongo bonitog ;
Sagitog dash anamiewin,
Wakwing tchi oditameg.
Webinamog . . .
4. Anotch ga-bi-manitokeieg
Kawi manitowansino :
Bejigo ma Kije-Manito,
Win nijke gwanwadjiiug.
Webinamog . . .
5. Webinamog nishkenindiwin,
Kagini mino sagiidiq ;
Sagitog sa bekadisiwin,
Mojag ki ga-minawasim,
Webinamog . . .

6. Angwamisig, enamiaieg,
Webinamog minikwewin,
Matchi nibish wi-jingendamog,
Ki ga-mino-jawenindim,
Webinamog . . .
7. Taga kishkoweg wesamidoneg,
Osam ki nita-batawem ;
Anwebitog ki denaniwiwan,
Beka tchi wi-odenawang.
Webinamog . . .
8. Awass ijan, neta-batawen,
Geget ki kitchi jingiton ;
Apitchi ki migoshkasiton,
Awass ijan, bonimishin.
Webinamog . . .
9. Jaigwa geget nin jingendant
Misode go maianadak ;
Geget nin kitchi anwenindis,
Ka minawa nin ga-dissi.
Webinamog . . .

Sur l'air : Seigneur, Dieu de clémence.

1. Mojag anamiewin
Babamenindanda,
Kije-Manito eta
Kitchi sagiada.
Matchi inadisiwin,
Anotch maianadak,
Enigokodeeiang
Kakina webinanda.
2. Memanitowisidjig
Agonetawadag ;
Ka bamenimassidag
Metchi-magoshedjig.
Matchi . . .

3. Mojag angwaminanda
Ki gondaganina ;
Nibadisiwin geget
Kitchi batadowin.
Matchi . . .
4. Matchi kiwanisiwin
Pagidenindanda ;
Ondjita jingendanda
Anotch manadwewin.
Matchi . . .
5. Kego pisindansida
Osamidonowin ;
Mojag agonwetanda
Babamadjimowin.
Matchi . . .
6. Anamiegijigad
Wi-gwanwadjitoda ;
Kagini anwebiwin
Wikwatenindanda,
Matchi . . .
7. Kedishk kijikawadag
Mesinaamawangog ;
Agatendagosiwag
Neta-gimodjig.
Matchi . . .
8. Kitimagiidisowag
Neta-minikwedjig ;
Minik endaniwadjin
O tchaginawawa.
Matchi . . .

Sur l'air : Reviens, pêcheur.

*Kije-Manito o ganonan baiata-ijiwebisinidjin, ini
od inan :*

1. Nasikawishin, ambe, ninidjaniss,
Ondass ijan, jajaie ki biin ;

- Osam, osam ki kitchi kitimagis,
Ondass ijan, ki ga-jawenimin,
2. Agindan minik ga-mino-dodona.
Wakwing tchi ijan, ki gi-gijiin;
Agindan minik ga-jaweniminā,
Mi minik dash agonetawishin,
3. Ondjita weweni ki gi-biin,
Wegone dash eshkendamiinā?
Kakina endaniian ki gi-minin,
Ikiton wegone neshkiinā?
4. Batinadon ki batadowinan,
Anawi mano nasikawishin;
Boniton ki matchi dodamowinan,
Apitchi dash ki ga-jawenimin.
5. Wenidjanissi kid inenimin,
Weossingi ka ki dodawissi.
Ninidjaniss, nindeing ki gi-assin,
Kawi dash ki babamenimissi.
6. Ondjita kin wendji-gagansominā,
Debwetawin ki ga-jawendagos
Ki ga-debiin, epitch-sagiinā;
Agonetawin dash ki ga-tchagis,
7. Wakwing kagini tchi debiinā
Nin nibonaba tchibaitigong,
Ninidjaniss, ga-kitchi-sagiinā,
Pangishinamban anamakamig.
8. Nasikawishin, ambe, ninidjaniss,
Ondass ijan, jajaie ki biin;
Osam, osam ki kitchi kitimagis,
Ondass ijan, ki ga-jawenimin.

*Baiata-ijiwébisid o nakwetawan Kije-Maniton, iwi
od inan:*

Jesus nosse, nongo nind anwenindis;
Sasagwana ki gi-agoneton.
Gegeti apitchi nin jingenindis;
Jesus nosse, ki ga-babamiton.

IX. Pak-nagamowinan.

1. Kakina minawanigosida,
Onanigwendanda;
Win kossina Jesus,
Win kejewadisid,
Kinawi go ga-ondji-nibod aking,
Gegeti gi-abitchiba.
Alleluia, alleluia.
2. Gi-niboba wi-nodjimoinang,
Wi-agwashiminang;
Pagidenindiso,
Epitch sagiinang;
Minawa dash nongo geget bimadisi,
Gegeti gi-abitchiba,
Alleluia, alleluia.
3. Geget ki kitchi sagiigona
Ga-nodjimoinang;
Wenidjanissi
Ki sagiigona.
Meshkwat dash gaie kinawi sagiada,
Gegeti gi-abitchiba.
Alleluia, alleluia.
4. Bekish gaie arwenindisoda,
Mino inendanda;
Win Debeniminang,
Kagini daiebwed,
Enigokodeejang debwetawada,
Gegeti gi-abitchiba.
Alleluia, alleluia.

Sur l'air : O filii et filiae.

1. Alleluia, alleluia, alleluia.
Geget Jesus abitchiba,
Kakina modjigisida,
Kego gego gotansida.
Alleluia, . . .

2. Ki kitchi sagiigona,
Ki gi-jawenimigona,
Kinawi ga-onji-nibod.
Alleluia, . . .
3. Wiiaw o migiwenaba,
O miskwim o gi-siginan,
Wakwing tchi minawasiang.
Alleluia, . . .
4. Apitchi ki jawendagos,
Gwanatch Marie, kigwiss Jesus
Gegeti gi-abitchiba.
Alleluia, . . .
5. Kitchitwawenindagos,
Ondjita sagiigosi,
Ka minawa ta-nibossi.
Alleluia, . . .
6. Jesus wawiiawamada,
Mojag dibaiganada,
Songan babamitawada.
Alleluia, . . .
7. Jesus makawenimada,
Wakwing mojag inabida;
Tchi ijuiang nibwakada.
Alleluia, . . .
8. Jesus nosse, ki sagiin,
Mojag ki ga-songenimin.
Gaie ki ga-gwanwadiin.
Alleluia, . . .

-
1. Jesus, win Debeniminang,
Gegeti abitchiba.
Apitchi minawasida.
Alleluia, . . .
 2. Jesus kitchitwawinada,
Weweni gaie inada:
Gwanatch ga-abitchibaian.
Alleluia, . . .

3. Aking ki gi-kotagito,
Ninawi wendji-niboian,
Kiiaw ki migiwenaba.
Alleluia, . . .
4. Jesus, mi ge-dodawiiang,
Api ge-abitchibaiang,
Kishpin sa babamitonang,
Alleluia, . . .
5. Jesus, ga-jawenimiiang,
Migwetch ga-inenimiiang,
Tchi mino abitchibaian.
Alleluia, . . .
6. Mamakadakamig end'ian:
Ki migiwenaba kiiaw,
Ki wi-abitchibaimi.
Alleluia, . . .
7. Migwetch ki bi-ininimi,
Ki gwanwadjinimi.
Jesus ga-abitchibaian.
Alleluia, . . .
8. Ki makadeniminimi,
Kin debendamaa nibowin,
Gwanatch ga-abitchibaian.
Alleluia, . . .

Sur l'air : A l'exemple des Anges.

1. Ambessa, ikitoda,
Nagamoda:
Jesus Debeniminang
Sagiada,
Mojag wawiiawamada;
Kitchi bekadisi, kijewadisi,
Sagiada, sagiada, sagiada.
2. Ki jawenimigona
Endodonang;
Ki mino-dodagona
Endatchiiang.

- Wakwing tchi minawasiang,
Animiidiso, gi-nibo aking.
Sagiada, sagiada, sagiada.
3. Ki widigemigona
Ogidakamig,
Ki gi-gashkiigona
O miskwiming,
Abi Eukaristiwing,
Mojag weweni babamitawada,
Sagiada, sagiada, sagiada.
 4. Ondjita webinanda
Batadowin,
Gaie pagidendanda
Manadzewin ;
Mino ijiwebisida,
Mojag nibwakada, anamiada.
Alleluia, alleluia, alleluia.
 5. Ki wi-kitchi-sagiin,
Gwanatch Jesus!
Ondjita sa ki minin
Nin tchibam.
Ki kitchitwawenindagos,
Ki ga-babamiton, ki ga-debweton.
Alleluia, alleluia, alleluia.

Maria, wakwing wegimakwewiian, minawasin, alleluia.
Gegeti gi-mino-abitchiba kigwiss Jesus, alleluia.
Mi ga-ikitogobane bwa nissind ; alleluia.
Gaganodamawishinang wakwing, alleluia.
Minawasin, Maria, gagangowiiian, alleluia.
Gegeti Debeniminang gi-mino-abitchiba, alleluia.

- X. *Jesus wakwing ija.*
1. Debeniminang Jesus
Weweni gwanwadjada,
Mamakadenimada,
Kakina o nitawiton:
Wakwing dash nongo ija,
Ossan o nasikawan.
 2. Megwa abimadisid
Eji-anishinabewid
Jesus ajonda aking,
Ki gi-jawenimigona.
Nongo dash wakwing aia,
Ki biigona wadi.
 3. Gaie kinawi wakwing
Gegeti ki ga-ijami,
Kishpin mino dodamang,
Gwaiak ijiwebisiang.
Ki ga-mino-aiami,
Apitchi go kagini.
 4. Jesus ashpiming ija,
Ossan o kitehinikaning
Namadabi win wakwing,
Mi dash wadi ogimawid.
Geget kitchitwawisi,
Kakina o dibandan.
 5. Ambe anamiada,
Maianadak webinanda,
Jesus dash sagiada,
Weweni tchi nopinanang,
Gwaiak tchi oditamang
Od ogimawiwing.
 6. Jesus gwanatch nossina,
Apegish jawenimiiang,
Wakwing tchi wi-ijaiang,
Gi-ashkwa-bimadisiang,
Tchi jawendagosiiang,
Kid ogimawiwing.

XI. *Nagamowinan Wenijishid-Manito avi-gwan-wadjiiind.*

Sur l'air : Esprit-Saint, comblez nos voeux.

Meno-Manitowiian,
Gagikim nin tchibam,
Ganawenimishin ;
Meno-Manitowiian,
Bi-widokawishin,
Tchi mino-diâ.

1. Kakina debendaman,
Nind apenimon kiaaw ;
Jeweningeian
Kagini go,
Meno-Manitowiian, . . .
2. Wenijishiian-Manito,
Nongo bi-nanjissen,
Bi-mijishin dash
Tchi jingendamâ
Maianadak.
Meno-Manitowiian, . . .
3. Kitimagenimishin,
Mashkawendamiishin,
Tchi ojindamâ
Batadowin.
Meno-Manitowiian, . . .
4. Magiweian nibwakawin,
Iji-mijishin dash,
Tchi makwendamâ
Minik nwandamâ
Gagikwewin.
Meno-Manitowiian, . . .
5. Inenimishin nongo,
Enigokodeeiâ
Tchi jingendamâ
Gegibadak.
Meno-Manitowiian, . . .

6. Jawenimishin, mijishin
Ki sagiwewin,
Bekadisiwin,
Minodeewin,
Nibwakawin,
Meno-Manitowiian, . . .
7. Apitchi ashkendagwad
Nind ijebisiwin :
Andjitarishin,
Inendaman.
Meno-Manitowiian, . . .
8. Wenijishiian-Manito,
Ganawenimishin,
Gagikimishin,
Tchi nibwakaiâ
Kagini go.
Meno-Manitowiian, . . .

-
1. Ondass ijan, ki biin,
Meno-Manitowiian,
Kitimagenimishin.
 2. Ondass, gwanatch Manito,
Ondass, jewenimiiang,
Waiassenamawiang.
 3. Ondjita nind animis,
Nin da-gi-babanadis
Widokawissiwamba.
 4. Onendan ga-bi-diâ,
Apitchi nin jingendan
Minik ga-nishkiinâ.
 5. Nin matchi dodamowin
Bonigidetawishin,
Songideeshkawishin.
 6. Nanawaj nin bimadis,
Neta-jaweningeian,
Ambe, nodjimoishin.

7. Meno-Manitowian,
Andjitarishin ninde,
Tchi wi-minodeeia.
8. Kitchi gwanatch ashkote,
Sakaan mojag ninde,
Gwaiak tchi sagiinā.
9. Mojag nin jagwenindis ;
Nin ga-mashkawenindis
Swangideeshkawian.
10. Mojag ki ga-debweton,
Ki ga-wi-babamiton,
Gaie ki ga-sagiin.

Sur l'air : Tu vas remplir le voeu de ta tendresse.

Mino-Manito, jawenimishinang,
Nindeinang bi-dagwishinin :
Ginaamaw jangenimiiamind,
Tchi bwa wika gego bata-diiang.

Ondass ijan, Meno-Manitowian,
Wassakwanenindama wishinang,
Tchi gwaiak iji-bimadisiang,
Mi dash wakwing tchi wi-oditamang.

Sur l'air : Aimons le Sauveur de nos âmes.

Mino-Manito, bi-nanjissen,
Nindeinang bonin,
Tchagisan, tchagisan, kakina tchagisan.
Kin ki gi-ojiton,
Kin ki dibenindan ;
Moshkinadon, moshkinadon kid onijishiwin,
Tchi bwa pindiged manisiwinissi.

Sur l'air : Veni, Creator Spiritus.

1. Ondass ijan, ga-gijiiang,
Kin Meno-Manitowian,
Nasikaw ga-gijiadjig.
Moshkinadaw odiwan.
2. Jeweningeian, nanjissen,
Oditan dash nindeinang,
Tchi minawanigotoian
Ga-nissitami-dodamang.
3. Mojag pindjina tibikad,
Endad win nin tchibamina ;
Kin wassenamawishinang,
Tchi gwaiak bimadisiang.
4. Nin segisimi endiiang,
Ondass tchi widokawiang ;
Nin wi-jagoigona win
Manito jangenimiiamind.
5. Kikenindamoishinang
Eji-kitchitwewisid win
Weossimind wakwing ebid,
Gaie dash win Wegwissimind.
6. Weossimind mino-inada,
Tetibishko Wegwissimind,
Gaie wadji-Manitomad.
Bejigo gwanwadiada.

Sur l'air : Esprit-Saint descendez en nous.

- Wenijishian-Manito,
Bi-pindigawishin
Nindeing, ki biin.
1. Ondjita sa nind onishindis,
Bi-kitimagenimishin,
Wi-bi-songideeshkawishin ;
Bi-wasseiabiishin,
Tchi wasseiabiiā.
Wenijishian . . .

2. Matchi manito awi-webishimid
Kagini nin bi-magoshkadjiig,
O dassonaganing nin wi-dassonig;
Kin dash, kin dash bi-widokawishin.
Wenijishiian . . .
3. Tchi wi-nibwakaiā gagikimishin ;
Jawenim nebvakadjiig tchi eshkam
Nibwakawad, baiata-didjig gaie
Tchi wi-anwenindisowad.
Wenijishiian . . .

XII. Nagamowin, kakina ketchitwawendagosidjig wakwing ebidjig awi-gwanwadjiindwa.

Sur l'air : Tu vas remplir le vœu de ta tendresse.

1. Kagini go gwanwadiada Jesus,
Gwanwadijanig gaie bekish
Ketchitwawendagosidjig ashpiming,
Mojag gaie dash sagiadanig.
2. Geget gi-mino-ijiwebisiwag
Megwa abimadisiwad aking ;
Nongo dash jawendagosiwag wakwing,
Kawi wika animisisiwiwag.
3. Weweni o gi-anokitawawan
Kije-Maniton ogidakamig ;
Kagini dash wakwing o wabamawan,
Weweni go o widabimawan.
4. Ketchitwawendagosidjig sa wakwing
Gi-kitchi-animisiwag aking,
Weweni dash mojag gi-minwendamog ;
Mi dash nongo jawendagosiwad.
5. Kagini geget winawa Jesusan
O gi-kitchi-sagiawan aking ;
Meshkwat dash Jesus o sagian wakwing,
Apitchi go o mino-dodawan.

6. Geget ningotawassidig winawa !
Weweni pagosse nimadaniq,
Tchi wi-gaganodamanangwa wakwing,
Nibwakada, tchi wi-odissangwa.

Apegish wakwing ijaiā.

1. Ketchitwawendagosidjig
Wadi wakwing ebidjig
Kagini bimadisiwag,
Minawanigosiwag.
Minwendagwad wadi wakwing,
Kitchi modjigendagwad,
Kawi gego maianadak
Wadibi dagossino.
2. Kakina ajonda aking
Minawanigosiwin,
Kakina gaie daniwin,
Ka nin babamendansin.
Minik dash wakwing endagog
Nin kitchi pagossendan ;
Kagini bimadisiwin
Nin nanagatawenda.
3. Sanagad bimadisiwin,
Nind ashkendam nindeing,
Osam matchi ijiwebad
Nongo ajonda aking.
Ningotawassidig geget
Wadi wakwing ejadjig ;
Kawi sa wadi awiā
Wika matchi dodansi.
4. Anotch gego maianadak
Misode nin wabandan,
Mi dash wendji-ashkendam
Enigokodeeia.
Apitchi dash nind inendam ;

Apegish na abiiā
Kin wabaminagosian,
Nosse, Kije-Manito.
5. Apegish mino dodamā,
Apegish nibwakaiā,
Kagini tchi bimosseiā
Wenijishing mikanang.
Nosse, kin wakwing ebiian,
Mano jaweniminishin,
Wakwing dash ijiwijishin,
Wadi tchi wabaminā.

- Sur l'air*: Adore un Dieu . . . ou : Fête et dimanche.
1. Wakwing ondjita kagini dibisim,
Kagini wadi jawendagosim ;
Kagini wanakiwin dagomagad
Debisiwining.
 2. Mojag go jewendagosidjig wakwing
Makwenimada ajonda aking ;
Eshkam go akinowabamanadanig,
Tchi odissangwa.
 3. Wakwing go ebidjig inawadanig,
Ga-ijiwebisiwad sa aking
Ijiwebsida, tchi wabamangwa
Wadibi wakwing.
 4. Kawi awia da-jagwenimossi,
Mekwendangi ga-bi-matchi-dodang
Kishpin nongo gwaiaak anwenindisod,
Ta-jawenima.
 5. Debeniminang ki widokagona,
Mi ge-ondji-gashkiidisoing,
Weweni ki bimadisiwinina
Wi-andjitoiang.
 6. "Nokenindagwad nin nijobisowin,
Nin wiwajiwin dash geget nangan."
Mi sa ekitod kagini daiebwed
Kossina Jesus.

7. Wakwing tchi wi-ijaiang, nibwakada,
Jesus dash weweni sagiada ;
Kego dash osam babamendansida
Aking endagog.
8. Matchi manito ki miganigona,
Mi wendji-animisiang aking.
Wakwing dash win ki ga-mino-aiami
Wanakiwining.
9. Kitchitawendagos Weossimind
Mi tibishko gaie Wegwissimind,
Kitchitawendagos dash tibishko
Mino-Manito.

XIII. *Nagamowin negamong atchibaigijigak*.

Sur l'air: Ecoutez les voix lamentables.

1. Kitchi ashkoteng ebiiang,
Nin wissagimesimi,
Tchi apitchi gagisomang
Manito ga-nishkiang.
Nin mawimi,
Anawi dash ashkote
Kawi wika atessino.
2. Kinawa enamiaieg,
Ganodamawishinang,
Mojag makwenimishinang,
Epitch animisiang.
Nin mawimi, . . .
3. Endaji-animisiang
Ki ga-agwashimimi :
Gaganodamawishinang,
Ki ga-jawenimimi.
Nin mawimi, . . .
4. Gagisondamawishinang
Jesus Debeniminang,
Ki ga-widokonimi dash,
Wakwing gi-oditamang.
Nin mawimi, . . .

Sur l'air: O salutaris hostia sacra.

1. Kin Jesus, neta-jawendjigieian,
Kagini Keje-Manitouian,
Debenimadwa anishinabeg,
Jawenim nebodjig.
2. Kin kakina ki gi-nodjimoag
Gi-kitchi-kotagendaman aking ;
Mi sa wendji-pagosseniminang :
Jawenim nebodjig.
3. Jesus, kin gaiassiamawadwa
Weweni aianwenindisodjig
Kakina o batadowiniwan,
Jawenim nebodjig.
4. Gassiiakisowining ebidjig
Kagini wanakiwining ashi.
Jesus, tchi wi-pindigewad wakwing
Jawenim nebodjig.

Nibowin makwendanda.

1. Ambessa bemadisiieg,
Nanagatawendanda,
Kakina go endatchiang
Ge-ijiwebisisiang.
Nibowin sa makwendanda,
Kego onendansida;
Tchi gotamang batadowin,
Weweni tchi niboiang.
2. Gi-kitchi-bata-dodamog
Nitam anishinabeg,
O gi-agonwetawan
Geget Kije-Maniton.
Mi dash iw wendji-nibowad
Bemadisidjig aking.
Mi sa ge-diiang kakina
Minik bemadisiang.

3. Wenibik apitendagwad
Bimadisiwin aking ;
Wenibik go kid aiami
Geget ogidakamig.
Gi-ashkwa-bimadisiang,
Mi tchi nandomigoiang,
Mi tchi nasikawang Jesus,
Win tchi dibakoninang.
4. Kagini bimadisiwin
Wadibi dagomagad ;
Kawi awiia minawa
Wadibi ta-nibossi.
Kagini mino aiawag
Meno-bimadisidjig,
Kagini animisiwag
Metchi-bimadisidjig.
5. Ningotawassidig geget
Meno-nibodjig aking,
Gwaiak sa wakwing ijawag,
Mi dash mino aiawad.
Ka gego ashkendamowin
Wakwing ta-dagossino,
Mi sa go eta kagini
Minawanigosiwini.
6. Apeghish gaie kinawi
Mino niboiang aking,
Meshkwat tchi bimadisiang
Kagini wadi wakwing.
Jesus babamitawada,
Apitchi sagiada,
Gaie anokitawada,
Mi tchi mino niboiang.

Makwendanda dibakonidiwin.

Sur l'air: Dieu va déployer sa puissance.

1. Makwendanda, bemadisiieg,
Kitchi dibakonidiwin.

- Kakina sa ki ga-dibakonigomi
 Api ge-ashkwa-bimadisiiang aking.
 Makwendanda, . . .
2. Minawa dash ashkwa-akiwang
 Ki ga-dibakonigomi ;
 Mamawi sa ki ga-dibakonigona
 Jesus Krist ga-bimadjünang gi-nibod.
 Minawa, . . .
3. Bodadjigan sa ta-nondagwad,
 Mi dash tchi abitchibawad
 Kakina ge-gi-bimadisiwad aking,
 Mi tchi nasikawawad Kije-Maniton.
 Bodadjigan, . . .
4. Geget ta-sanagad iwapi,
 Ta-kitchi-kotagendagwad,
 Ambe, mojag mino ijiwebisida,
 Mi dash geget wadi tchi segisissiwang.
 Geget, . . .
5. Jesus, kin ge-dibakoniang,
 Kitimagenimishinang ;
 Wenijishinga nibwkawin mijishinang,
 Kagini gwaiak tchi anokitagoian,
 Jesus, . . .

XIV. Minawa anind Nagamouwinan.

Sur l'air : Ah ! qu'il est doux . . .

1. Jesus nosse, ki kitchi sagiin,
 Jesus nosse, kin saiagiiian ;
 Ki kijewadis,
 Ki jawendjige,
 Ondjita neta-jawenimijian !
 Apegish, Jesus nosse,
 Eshkam sagiina,
 Keje-Manitowian !
 Apegish enendaman
 Ijiwebisià
 Kagini go.

2. Dassing naiagatawendamani
 Eji-jawenimijian kagini,
 Migwetch kid inin
 Gwaiak nindeing,
 Apitchi mamakadenimina.
 Apegish, Jesus nosse, . . .
3. Geget, Jesus, ki kitimagenim :
 Tibinawe ki bimadisiwin
 Ki pagidandan,
 Jawenimijian ;
 Mi wendji-mamakadenimina.
 Apegish, Jesus nosse, . . .
4. Epitch dash sagiinà nindeing,
 Mi epitch gotamà batadowin ;
 Kin ki jingendant,
 Kin ki wabandan,
 Mi sa apitchi wendji-gotamà.
 Apegish, Jesus nosse, . . .
5. Ki pagossenimin dash, o Jesus !
 Nongo tchi mashkawendamijian,
 Weweni geget
 Tchi webinamà
 Maianadak, epitch sagiinà.
 Apegish, Jesus nosse, . . .

Sur l'air : Jésus est la bonté même.

1. Apitchi kijewadisi
 Jesus Debeniminang,
 Kitchi nita-jawendjige,
 Geget sagiigosì.
 Ka dash o sagiassiwán
 Bemadisidjig aking ;
 Bebejig sa eta geget
 Weweni o sagian.
2. Jesus ki sagiigona
 Ki jawenimigona

Pabige ki minigona
Gego menesiang.
Bebejig dash eta geget
Migwetch od ineniman ;
Wika go bemadisidjig
O wawiaawamawan.
3. Gi-bi-iya gaie aking,
Gi-kitchi-animisi,
Tchibaiatigong gi-nibo,
Gi-bi-nodjimoingang.
Weni dash iwi mekwendang,
Tchi anwenindisod dash ?
Gegeti kid onendami,
Eji-mino-dodonang !
4. Wenijishing gagikwewin
Win Jesus o gi-bidon ;
Kid akinoamagona
Kagini ge-dodamang.
Nibina dash kawi bapish
O debwetansinawa
Minik ga-iji-gagikwed
Jesus Debeniminang.
5. Jesus ki wicomigona,
Epitchi sagiinang ;
Wiiaw kid ashamigona,
Ki mino-dodagona.
Tani dash meshkwat endiang
Kinawi endatchiang ?
Wilka awiaa weweni
Jesusan o sagian.
6. Kitimagenimishinang,
Jesus Debenimiang !
Kego webinishikange,
Neta-jaweningeian !
Songideeshkawishinang,
Tchi anwenindisoiang ;
Nin bimadisiwinina
Geget tchi adjitoiang.

Sur l'air : Troupe innocente.

1. Kije-Manito
Sagiada mojag,
Gwanwadjiada
Enigokodeeiang.
Jawendagos sa
Bemadisid aking
Weweni saiagiad,
Mojag mekwenimad
Kije-Maniton.
2. Sagiigosi
Kossina, wakwing
Kagini ebid,
Nita-jawendjige.
Wenidjanissangi
Ki sagiigona ;
Mamakadendagos
Win Debeniminang
Ejiwebisid.
3. O gi-siginan
Kakina o miskwim
Tchibaiatigong
Win kossina Jesus.
Ki sagiigona,
Mi wendji-dodonang !
Ki jawenimigona,
Ki wi-assigona
Wadibi wakwing.
4. Kagini, ambe,
Meshkwat sagiada
Gaie kinawi,
Pagossemimada. —
Mijishinang, Jesus,
Ki sagiigewin,
Tchi makwenimigoian,
Tchi sagiigoian,
Nosse, kagini.

Sur l'air: O digne objet de mes chants.

1. Kitchi apitendagwad
Jesus o gagikwewin;
Geget kitchitwawendagwad,
Mojag kitchitwawendanda,
Weweni pisindanda,
Mino ganawendanda.
2. Kakina o kikendan
Debeniminang Jesus;
Kawi gego onendansin,
Ka wika ginawishkissi;
Babamitawada dash,
Gaie debwetawada.
3. Weweni pesindángig
Jesus od ikitowin
Kitchi jawendagosiwag,
Mojag o wabandanawa
Wakwing enamog mikan,
Mojag gwaiakossewag.
4. Win weweni pesindang
Jesus o gagikwewin,
Eshkam go kikenindiso,
Eshkam tabassenindiso;
Mi dash Kije-Maniton
Kitchi jawenimigod.
5. Dassing sa go nwandamang
Jesus od ikitowin,
Minwendanda kideinang,
Migwetch dash inenimada;
Weweni pisindanda,
Mino ganawendanda.

Niwasswi kitchi batadowinan naganendagwakin.

1. Mino inendanda, enamiaieg,
Weweni go mojag mino dodanda;
Makwenimada sa Debeniminang,
Mi tchi ojindamang batadowinan.

2. *Maminadisiwin wi-bonitoda* ;
Kitchi batadowin, jingenindanda.
O kitchi jingendan Debeniminang;
Inendanda mojag tchi jingendamang.
3. Kitchi batadowin *Sasagisivin*,
Mojag ojindanda iw batadowin.
Jawenimada sa ketimagisid,
Mojag dodawada eji-minwendang.
4. *Nanawtowiwin wi-webinanda* ;
Gossada sa mojag Kije-Manito.
Ta-tchagiso win nenaw-inadisid
Kagini ashkoteng anamakamig.
5. *Kijawenindiwin wi-ojindanda*,
Epitch jingendagwak jingenindanda.
Manisiwinissi win igo nitam,
O gi-bidon aking iwi batadowiu.
6. Matchi ijiwebad *Nibadisiwin* ;
Apitchi weweni bonitoda dash.
Gawashkwebid geget matchi dodaso;
O kitchi nishkian Kije-Maniton.
7. Mi tibishko gaie *Nishkadisiwin*
Kitchi batadowin, geget manadad.
“Mojag sagiidig, mino dodadig;”
Kid igona Jesus Debeniminang.
8. *Kitimiwin* gaie kitchi manadad;
Kitimagisiwag ketimishkidjig.
Mojag anakida, anamiada;
Mi ga-dodang aking gaie win Jesus.

Sur l'air: Goutez, âmes ferventes.

1. Babamendan, nin tchibam,
Gwaiaak nibwakawin;
Tchi jawendagosiian
Mino bimadisin.
Jawendagosi geget
Enigokodeed

Saiagiad Jesusan;
Minawanigwendam.
2. Awiaa saiagitol
Od anamiewin,
Weweni genawendang
Mojag gagikwewin,
Ta-minawanigwendam
Wakwing tchi wi-assind,
Ta-jawendagosi sa
Wakwing kagini.
3. Kishpin win Debendjiged
Weweni sagiind,
Mojag dash makwenimind,
Mino bimadisim.
Mojag makwenimada,
Eshkam sagiada,
Enigokodeeiang
Anokitawada.
4. Awiaa menotawad
Debendjigenidjin,
Gaie babamitawad
Minik ekitonid;
O songideeshkagon,
O minwenimigon,
Geget o sagiigon,
O jawenimigon.
5. Jesus makwenimada,
Apine, apine;
Eji-sagiihang dash
Meshkwat sagiada.
Jawendagosi geget
Enigokodeed
Saiagiad Jesusan;
Minawanigwendam.

*Baiata-ijiwebisid o pagosse niman Kije-Maniton tchi
bonigidetagod.*

Sur l'air: Grand Dieu, mon cœur touché.

1. Kin gi-nishkiinà,
Mi wendji-ashkendamà,
Jesus gwanatch nosse!
Bonendamawishin.
Ondjita weweni
Nin wi-ganawenindis.
Kego gego inendange
Gi-matchi-dodamà,
Kejewadisiian!
Nind ashkendam
Gi-matchi-dodamà;
Gassiamawishin.
2. Kin Debenimiian,
Jesus neta-jawenimiian,
Mindjimenimishin,
Songendamiishin,
Minik jangendaman
Mojag tchi jingendamà.
Kego gego . . .
3. Nin kitchi inendam
Weweni tchi babamitonà.
Nind ashkendam geget,
Ejiwebisiia.
Nongo nin gjendam
Tchi boni-bata-diià.
Kego gego . . .
4. Kin waiabamiiian,
Jesus, ge-dibakoniiian,
Gassiamawishin
Ga-matchi-dodamà,
Tchi bwa odjitchisseg
Nin dibakonigowin.
Kego gego, . . .

1. Ga-gjiinang Kije-Manito
Kagini ki wabamigona,
Ka gego o bwanawitossin,
Kakina gaie o dibendan,
Kakina win ki minigona,
Eji-jawendagosiang.
Sagiada, sagiada, win nijike sagiigosi;
Sagiada, sagiada, win nijike sagiada.
2. Kakina od ani-kikendan
Ki sanagisiwinina;
Mojag kid ani-minigona
Kid abadjitowinina;
Midjim kid ondinamagona,
Gaie kid agwiigona.
Sagiada, sagiada, kagini dash makwenimada,
Sagiada, sagiada, eshkam wawiawamada.
3. Weni aw' ge-de-dibadodang
O kitchi mashkawisiwin?
Weni awi ge-de-kikendang
O Kije-Manitowiwin?
Win eta de-kikenindiso.
Eji-kitchi-onijishid.
Sagiada, sagiada, eshkam mamakadenimada,
Sagiada, sagiada, mojag kitchitwawinada.
4. Kakina jangenindamonang
Weweni pagidendanda;
Kakina manitowisiwin
Ondjita manenindanda;
Win nijike Kije-Manito
Mojag babamitawada,
Sagiada, sagiada, ki wi-minawasiigona;
Sagiada, sagiada, win eta gwanwadiada
5. Odikwan ka miniwansino,
Abwa agoging mitigong;
Mi nassab endiiang kakina;
Apitchi ki bwanawitomi,
Bwa bi-widokaweniminang
Kagini Kije-Manito.

- Sagiada, sagiada, epitching wawiawamada;
Sagiada, sagiada, eshkam pagossenimada.
6. Bemadisid Kije-Manito,
Ondjita Debeniminang,
Aiapitchi-kitchitwawinind,
Mojag babamitawada;
Win nijike Kije-Manito
Kagini makwenimada,
Sagiada, sagiada, ondjita babamitawada,
Sagiada, sagiada, epitching go sagiada.

Sur l'air : Custodes hominum.

1. Epitch sagiinang Kije-Manito,
Kakina endaniiang ki gi-minigona;
Odinan anjenin tchi wi-kijaninang,
Tchi ganaweniminangwa.
2. Kid anjenimina ki sagiigona;
Gego endiango ki widokagona;
Wa-bata-diiango ki makawamigona,
Ki songideeshkagona.
3. Kitchi batinowag jangeniminangog,
Anamakamig wa-apagininangog;
Awashime anjenig songendagosiwag
Songan pagossenimadag.
4. Ka wika : nin bejig, inenindansida,
Kid anjenimina ki widjiwigona,
Ondjita kagini ki wabamigona,
Ki ganawenimigona.
5. Nin mino ajenim, ki kitchi jawenim;
Migwetch endodawian, ki wawiawamin;
Kagini weweni angwamenimishin,
Mojag mindjimenimishin.
6. Apitchi nin gotan nin matchideewin,
Mojag manadadong inagode ninde;
Manisiwinissi nin magoshkadjiig,
Ka pagidenimishike.

7. Ki pagidinamon niiaw, nin tchibam ;
Nanagatawenda minik ge-dowane,
Makwenimishin mojag, gaie dibendan
Minik ge-wi-ni-dowane.
8. Michel, kin ondjita swangendagosian,
Ki ningwing kagini weweni ashishin,
Tchi wi bwa gego iji' matchi dodawid
Ketchi-jingenimiamind.
9. Kitchitwa Gabriel, ketchi-mashkawisiian,
Kitimagenindan nin bwanawitowin ;
Ganawenimishin, gi-niboiā aking
Ashpiming ijijiwishin.
10. Raphael, ki wabam, nin pagwanawadis ;
Angwamenimishin, ganawenimishin,
Babawidjiwishin, wi-dagwishimishin,
Kagini debisiwining.
11. Mino anjenidig endasso-winsoieg,
Apegish kagini wakwing wabandiang.
Jagoitawishinang jangenimiamind ;
Gaganodamawishinang.

-
1. Kakina angwamisida ondjita geget,
Epitching webinanda
Gagibadisiwin, kagini dash
Nibwakada, wi-sagitoda anamiewin,
Babamitawada Debeniminang.
Mi sa geget ge-wi-diiā ;
Ganage nin nin ga-sagia-Kije-Manito,
Win eta nijke nin gwanwadjia.
Nebwakaieg, gwenatch endiieg,
Anamiewin weweni dibaigeg.
Aking daji debisiwin nin jingenindan ;
Kije-Manito dash nin minwenima, nin gwanwadjia.
Apegish na gwaiak sagiang
Jesus-Krist, win kossina.
Kakina angwamisida . . .

2. Apitchi sagitoda anamiewin ;
Ondjita anamide
Pagidenindanda batadowin ;
Eneniminang Kije-Manito wi-an-i-dida,
Kitchi debisiwin wikwatchitoda.
Kego gego gotansida,
Gego nande o bwanawiton Kije-Manito.
Kagini ani-babamitawada.
Songan geget anwenindisog,
Wakwing kagini tchi wi-minawasiieg.
Wegwenidig ge-nibwakad, Kije-Maniton
O ga-assigon ondjita kagini wanakiwining.
Debwetawig ga-gijinang,
Mojag mino nibwakag.
Apitchi sagitoda . . .
3. Kakina ge-ani-diieg, makawenimig
Kossina, win Jesus-Krist,
Pagidinamawig kiiawiwan ;
Weweni go pagossenimig kakina gego
Eji-manesiieg ajonda aking.
Webinamog gaiassiiikag,
Minik gego eji-inineg Kije-Manito
Babamitawig, kagini sagiig.
Nibwakawin nandotamawig,
Mi eta ondjita pegossenindagwak.
Nebwakadjiig wanakiwag, kagini mino
Bimadisiwig, jawendagosiwag nibwakawining.
Angwamisig go mino mikan
Wi-noswatog, nibwakag.
Kakina ge-ani-diieg, . . .

-
1. Kije-Maniton saiagiad
Kitchi wanakiwidee,
Mojag wanakiwenindam,
Awia kejisideedji,
Mojag wanakiwenindam,
Apitchi gaie onanigwendam.

2. Awija meno-inadisisig
Kagini animenindam,
Ka wika onanigwendansi,
Kagini ashkendamdee,
Ka wika onanigwendansi,
Eshwamanissongi sa ino.
3. Minawanigosiwinsan
Aking daji debisiwin ;
Apitchi jingendagwadon
Eshkwa-missawenindan, ngi,
Apitchi jingendagwadon,
Wejimongi eshkam ani-ino.
4. Matchi inadisiwinidig !
Ki kitchi ashkendamii ;
Apitchi pakeshkawishig,
Awass ijag, ginibi madjag,
Apitchi pakeshkawishig ;
Mi minik ge-waiejimiieg.
5. Ka nin gi-nibwakawisissi,
Nind ani-bata-dinaba,
Gegapi dash nin gi-makaw,
Nin eta nin gi-babamitas ;
Gegapi dash nin gi-makaw,
Nongo geget nind agatenindis.
6. Nin gi-matchi-bimadis, nosse,
Ka ki gi-sagiissino.
Apitchi nind anwendagos ;
Kin eta kid ashpenindagos,
Apitchi nind anwendagos ;
Kagini, nosse, ki ga-sagiin,
7. Kakina anishinabedig,
Sagiig Kije-Manito,
Win eta sagiigosi,
Win eta apitchi sagiig,
Win eta sagiigosi,
Enigokodeeieg sagiig.

- Sur l'air. Reine des cieux.*
1. Nagamoda,
Kakina anishinabedig,
Nagamoda ;
Geget mamakadendanda,
Eji-kitchi-jaweniminang
Win apitchi Debeniminang ;
Nagamoda,
2. Epitchiieg
Mojag nibwaka-inendamog,
Epitchiieg
Sagiig Kije-Manito,
Ondjita win sagiigosi,
Eshkam eshkam ani-sagiig,
Epitchiieg.
 3. Sagiidig,
Kid igona kossina Jesus,
Sagiidig,
Eji-kitchi-sagiinagog.
Ka wika nishkenindikego,
Eshkam ani-mino-dodadig,
Sagiidig.
 4. Debwetamog
Eji-akinoamagoieg,
Debwetamog
Kid anamiewiniwa,
Ka wika agonwetangego,
Kagini songan dibaigeg,
Debwetamog.
 5. Weweni go
Nasikamog anamiewin,
Weweni go
Bamitawig ga-gijiinang ;
Mojag kid inenimigona,
Ondjita tchi babamitawang
Weweni go.
6. Webinamog
Ki matchi dodamowiniwan,

Webinamog,
Ka bapish ashkonangegeo;
Manadwewin, kiwanisiwin,
Kakina gaie maianadak
 Webinamog.
7. Jesus nosse,
Apegish kitchitwawinigon,
 Jesus nosse,
Apegish sagiigoian
Misode enigokwag aki,
Apegish babamitagoian.
 Jesus nosse.

Les trois vertus théologales.

Sur l'air : Heureux qui dès le premier âge.

Debweiendamowin, (foi.)

1. Ki kitchi jawendagosimi
 Minik pesindawang Jesus.
Pesindamango gagikwewin,
 Jesus ki pisindawana.
Kawi nemadisidjig aking
 Anamic-gagikwewin
Geget od ojitossinawa ;
 Win sa Jesus od ojiton.
2. Debwetanda minik nwandamang
 Jesus od ikitowinan ;
Wakwing sa win gi-bi-ondjiba
 Gi-bi-akinoamonang.
Kije-Manitowi dash Jesus,
 Kawi da-ginawishkissi.
Migwetch mojag inenimada,
 Weweni debwetawada.

Pagossendamowin, (espérance.)

3. Bekish dash pagossemimada,
 Apine apenimoda ;

Ka gego o bwanawitossin,
 Apitchi kijewadisi.
Kagini wenidjanissingi
 Ki ganawenimigona :
Geget ki jawenimigona
 Kakina go endatchiang.
4. Kawi gi-jawenindiossi
 Agi-bi-dagwishing aking,
Kawi gi-bi-ondji-ijassi
 Tchi mino-aiad ajonda.
Kinawi gi-bi-ondji-ija,
 Wakwing sa tchi wi-assinang.
Mi ge-ondji-apenimoiang,
 Ge-ondji-pagossemimang.

Sagiidiwin, (charité.)

5. Mojag makwenimada Jesus,
 Apitchi sagiigos ;
Gaie mamakadénimada
 Eji-nita-jawendjiged.
Tibinawe onidjanissan
 Awiaa ajonda aking
Kawi od jji sagiassin,
 Jesus eji-sagiinang.
6. Epitch dash sagiinang Jesus,
 Apegish epitch sagiiang.
Mojag sa babamitawada,
 Mi dash gwaiak tchi sagiiang.
Kishpin geget Jesus sagiiang,
 Ki ga-sagiidimi dash ;
Eji-gagikiminang Jesus
 Ki ga-mino-dodadimi.

Ningotawassidig meno-ijiwebisid enamiad.

1. Jawendagosí geget
 Gwaiak ejiwebisid,

- Naiagatawenindang
Kagini wenijishing,
Mojag Kije-Maniton
Weweni o sagian,
Od apenimonan dash,
Kishpin ningot endidji.
Mojag ...
2. Od apitchi jingendan
Kakina maianadak,
Kawi o sagitossin
Gego aking endagog.
Matchi inendamowin,
Kakina gegibadak,
Gaie dash manadwewin
Od apitchi webinan,
Matchi ...
3. Beka sa bimadisi,
Weweni anamia,
Geget minwendagos
Ejiwebisid aking.
Kagini dash win wakwing
Ta-kitchi-mino-aia,
Gi-ashkwa-bimadisid
Aj' aiad nongo aking,
Kagini ...

Sur l'air : Grand Dieu, daigne accepter.

1. Ambe, anishinabedig,
Webinanda minaidiwin;
Anotch matchi dodadiwin
Ka bapish babamendansida.
Wi-Jagotoda batadowinan,
Kakina maianadak
Webinanda,
Jingenindanda
Baiata-dodagemagak.

2. Kakina baiata-didjig
O matchi dodamowiniwan
Weweni pagidendanda,
Ka bapish dibaigessida.
Wi-jagotoda ...
3. Madjada, wi-miganada
Win manito jangeniminang,
Ondjita mashkawisida,
Kego bapish segendansida.
Wi-jagotoda ...
4. Matchi ijiwebisiwin
Ki gi-odawakanigomi;
Nongo dibenindisoda,
Ka awakanindisossida.
Wi jagotoda ...
5. Ki gi-animiigona
Win manito jangeniminang;
Meshkwat pagidenimada,
Weweni go jagoiada.
Wi-jagotoda ...
6. Ambe, widjideemada
Win Jesus-Krist ga-miskwiwiind
Kitchitwa tchibaitigong,
Kinawi tchi agwashiminang.
Wi jagotoda ...
7. Jesus, kin egwashimiiang,
Kin ki gi-siginan ki miskwim ;
Nananj tchi boni-nesseiang,
Ki ga-wi-babamitonimi.
Wi-jagotoda ...
8. Jesus, kin Debenimiiang,
Nananj igo tchi boni-nesseiang,
Nindeinang ki ga-kitchi-
Saginimi, mi ge-diiang.
Wi-jagotoda ...

Sur l'air: Grand Dieu, quelle faveur.

1. Nin jawenindagos
Geget osam:
Win kossina wakwing,
Win Kije-Manito
Kagini go
Nin mino-dodag.
Geget nin kitchi jawenimig,
Kakina gego win nin minig
Win kossina wakwing,
Apitchi neta-jawendjiged.
2. Nin bimadisiwin
Nin gi-minig,
Niiaw, nin tchibam,
Jawenindjigewin,
Gwejakossing
Anamiewin.
Geget nin kitchi jawenimig, . . .
3. Wenidjanissangi
Kagini go
Kossina nin dodag;
Nin ganawenimig,
Nin sagiig
Debeniminang.
Geget nin kitchi jawenimig, . . .
4. Wakwing tchi ijaia,
Gi niboiia,
Tehi minawasiia,
Tehi bimadisiia
Wakwing mojag,
Nind inenimig.
Geget nin kitchi jawenimig, . . .
5. Kitchi migwetch, nosse,
Gi-mijian
Minik menesiiia.
Apekish na mojag
Sagiinà
Nindeing, nosse!
Geget nin kitchi jawenimig, . . .

Mi aniwi negamongi abwa gagikwed Mekatewik-wanaie.

MORNING PRAYER.

17

Let us pray.

O LORD Jesus Christ, who has said: *Ask, and ye shall receive; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened unto you; grant, we beseech Thee, to us who ask the gift of Thy divine love, that we may love Thee with our whole heart, in word and work, and never cease from showing forth Thy praise.*

Make us, O Lord, that we may have a perpetual fear and love of Thy Holy Name: for Thou never failest to govern those whom Thou dost solidly establish in Thy love. Through Jesus Christ our Lord. Amen.

GRACE BEFORE MEALS.

BLESS us, O Lord, and these Thy gifts, which of Thy bounty we are about to receive; through Christ our Lord. Amen.

18 19

- Kego agonwetawassida.
2. Geget win matchi dodam
Aiagonwetawad Manitou
Misode eianidjin.
Kakina ga-gijitonidjin.

Sur l'air: Grand Dieu, quelle faveur.

1. Nin jawenindagos
Geget osam:
Win kossina wakwing,
Win Kije-Manito
Kagini go
Nin mino-dodag.
Geget nin kitchi jawenimig,
Kakina gego win nin minig
Win kossina wakwing,
Apitchi neta-jawendjiged.
2. Nin bimadisiwin
Nin gi-minig,
Niaw, nin tchibam,
Jawenindjigewin,
Gweiakossing
Anamiewin.
Geget nin kitchi jawenimig, . . .
3. Wenidjanissangi
Kagini go
Kossina nin dodag;
Nin ganawenimig,
Nin sagiig
Debeniminang.
Geget nin kitchi jawenimig, . . .
4. Wakwing tchi ijaiā,
Gi niboia,
Tchi minawasiā,
Tchi bimadisiā
Wakwing mojag,
Nind inenimig.
Geget nin kitchi jawenimig, . . .
5. Kitchi migwetch, nosse,
Gi-mijian
Minik menesiiā.
Apegish na mojag
Sagiinā
Nindeing, nosse!
Geget nin kitchi jawenimig, . . .

Mi aniwi negamongi abwa gagikwed Mekatewik-wanaie.

Sur l'air: A servir le Seigneur.

1. Jawenimishinang,
Jesus Debenimiang,
Nongo kid ikitowin
Tchi nissitotamang.
Tchi ganawendamang.
2. Jawendagosiwag
Nwandangig ikitowin,
Kin tibinawe, Jesus,
Ga-dibadodaman
Gi-bi-gagikweian.
3. Nongo dash winawa
Mekatewikwanaieg
Tibishko gagikweg ;
Kin, Jesus, kid inag:
Misode gagikweg,
4. Minik endatchiiang
Migwetch kid ininimi,
Gi-jawenimiiang,
Gi-inenimiiang,
Tchi anamiaiang.

-
1. Kitchiwawendagos
Win Manito Debeniminang,
Kijewadisi gaie,
Apitchi nita-jawendjige.
Ambe babamitawada,
Kishpin gego eninang,
Kego agonwetawassida.
 2. Geget win matchi dodam
Aiagonwetawad Maniton
Misode eianidjin.
Kakina ga-gijitonidjin.

- Kagini ta-anamisi
Wadi anamakamig,
Weweni anwenindisossig.
3. Nongo Debeniminang
Kawi geget win tibinawe
Ningotchi gagikwessi,
Waieshat go ga-bimi-dodang ;
Aniniwan dash od assan,
Meshkwat tchi gagikwenid
Tibishko ga-iji-gagikwed.
4. Kishpin dash enamiad
Babamendansig gagikwewin,
Mi ma agonwetawad
Jesusan Debendjigenidjin.
Mi dash ge-ondji-dodamang
Enigokodeeiang
Eji-nondamang gagikwewin.

Katechim-nagamowin.

1. Wenijishian-Manito,
Apeghish jawenimiang,
Weweni tchi kikendamang,
Gweikossing ijitwawin.
2. Jawenimishinang gaie,
Weweni tchi wi-dodamang
Kakina minik ekitod
Jesus od ijitwawining.



JESUS OD IJITWAWIN,

Katechim ejinikadeg.

Gagwedjindiwin. Kid anamia na?

Nakwetamowin. Nind anamia sa, Kije-Manito
nin gi-jawenimig.

G. Wegone dash wendji-ikitoian : Kije-Manito
nin gi-jawenimig?

N. Win sa Kije-Manito nin gi-minig anamiewin,
mi dash iwi awashime kitchi migitewin ga-iji-
mijid.

G. Batinadon na anamiewinan ?

N. Batinadon sa, bejigwan dash eta iwi gwei-
kossing anamiewin.

G. Tani ejinikadeg iwi gweiakossing anamiewin ?

N. Katolik anamiewin sa ijinikade. (Mi sa we-
mitigoji anamiewin.)

G. Weni dash ga-ojitetod iwi anamiewin, katolik
ejinikadeg ?

N. Win sa Jesus, Kije-Manito Ogwissan, o gi-
ojiton iwi anamiewin, katolik ejinikadeg, win gaie
nitami nisso bibon o gi-akinoamawan anishinaben
iwi anamiewin ; pama dash anind o gi-ojitonawan
bakan anamiewinan ; kawi dash gwaiakosseessino ;
mi eta katolik anamiewin gwaiak Jesus od ijitwawin.

G. Weni dash gegeti enamiad ?

N. Mi sa awi daiebwetang enigokodeed Jesus
od ijitwawin, sagaandasod gaie, weweni gaie endo-
dang, Jesus ga-iji-angwamitagosid.

G. Tani ej-i-akinawatchitchigasowad enamiadjig gweiakossing anamiewin ejitwadjig ?

N. Tchibaiatigonigewag sa.

G. Tani ekitong atchibaiatigonigeng ?

N. Mi sa ekitong : Od anosowining Weosimind, gaie Wegwissimind, gaie Wenijishid-Manito. Apeingi.

G. Wegone wendji tchibaiatigonigeiang ?

N. Mi sa tchi wi-makwenimang Kije-Manito nesso-bejigod, Weosimind, gaie Wegwissimind, gaie Wenijishid-Manito ; mipi dash gaie tchi wi-makwenimang Jesus ga-dapined tchibaiatigong, agi-nodjimoad ki tchibaminanin.

G. Tchibaiatigonigewag na bakan ejitwadjig ?

N. Kawi tchibaiatigonigessiwag ; mi go eta gweiakossing anamiewin ejitwadjig tchabaiatigonigedjig.

G. Wegone iwi wendji-kikendaming gwaiak Jesus od ijitwawin ?

N. Kije-Manito sa o misinaigan, mekatekwanaieg gaie o gagikwewiniwa, mi wendji-kikendaming gwaiak Jesus od ijitwawin.

G. Wegone dash enamiad ge-kikendang, ge-debwetang gaie, tchi gashkitod wakwing tchi ijad ?

N. Ningotwasswaiagadini sa iwi ge-kikendang, ge-debwetang gaie ; mi sa manda :

1. Aia Kije-Manito baiejigod.

2. Kije-Manito gwaiak dibakonige ; meno-ijiwebisnidjin o mino dodawan, metchi-ijiwebisnidjin dash o kotagian, memindage wadi, gi-ashkwa-bimadisnid aking.

3. Nisso-bejigo Kije-Manito, Weosimind, gaie Wegwissimind, gaie Wenijishid-Manito.

4. Kije-Manito Ogwissan, mi sa Kije-Manito Wegwissimind, (Jesus), gi-bi-anishinabewiidiso, gi-kotagito, gi-nibo gaie tchibaiatigong, kinawi ondji, kagini bimadisiwin wakwing tchi mininang.

5. Ki tchibaminanig kagini ta-bimadisiwig, ka wika ta-nibossiwig.

6. Kawi awiia o da-gashkitossin gego tchi minododang, tchi mino ijiwebisid gaie, bwa minigod Kije-Maniton jawendjigewin ; mi eta Kije-Manito o jawendjigewin wendji-gashkitojang tchi mino ijiwebisiang, wakwing gaie tchi ijaiang gi-ashkwa-bimadisiang aking.

Mi iwi ge-kikendang, ge-debwetang gaie enamiad, tchi wi-gashkitod wakwing tchi ijad, kishpin bekish mino ijiwebisid.

G. Weni dash ekinoamonang gwaiak Jesus od ijitwawin ?

N. Mekatekwanaieg sa.

G. Mekatekwanaiewiwag na agowi bakan anamiewinan ekinoamagedjig ?

N. Kawi gegeti mekatekwanaiewissiwag, anish mekatekwanaieg inawag ; akinoamagewininiwig sa, gagikwewininiwig gaie.

I.

DEBWEIENDAMOWIN.

G. Tanipi tchi makamingiba ej-i-takwag Jesus od ijitwawin ?

N. Mi sa ajiwi tchi makaming anamiewining : "Nin debwetawa Kije-Manito."

G. Weni dash ga-ojitet iwi anamiewin : "Nin debwetawa Kije-Manito."

N. Winawa sa o gi-ojitonawa Jesus od akinoamaganan, midadatchigoba ashi niij.

G. Tani ekitong iwi anamiewin ?

N. Mi sa ekitong :

1. Nin debwetawa Kije-Manito Weosimind misode gego netawitod, ga-gijitod wakwi, aki gaie.

2. Nin debwetawiman gaie Ogwissan bajejigoidjin, Jesus-Krist, Debeniminang.

3. Wenijishinidjin-Maniton o gi-anishinabewi-
gon, Mariian gagangowinidjin o gi-nigiigon.

4. Gi-kotagito megwa ogimawinid Ponce-Pila-
tan, gi-badakakwawa tchibaiatigong, gi-nibo, gi-
nangwawa gaie.

5. Anamakamig gi-ijsa, wa-ni-nisso-gijigadinig gi-
abitchiba.

6. Wakwing gi-ijsa, namadabi o debaninikaning
Kije-Maniton Weossimimindjin misode gego neta-
witonidjin.

7. Mi dash wadibi ge-bi-ondjibad tchi bi-dibako-
nad bemadisinidjin, nebonidjin gaie.

8. Nin debwetawa Wenijishid-Manito.

9. Nin debwetan kitchitwa katolik Anamiewiga-
mig, ketchitwawendagosidjig o widokodadiwiniwa.

10. Batadowini-gassiamagewin.

11. Abitchibawin ejii-owiaassing.

12. Kagini bimadisiwin. Apeingi.

1. Nin debwetawa Kije-Manito Weossimind, mi-
sode gego netawitonod, ga-gijitod wakwi, aki gaie.

G. Weni awi Kije-Manito ?

N. Mi sa awi Kije-Manito enind, wakwi ga-giji-
tod, aki gaie ga-gijitod, kakina gaie debendang.

G. Wegone ga-aiod Kije-Manito, agi-ojitet wak-
wi, aki gaie, misode gego gaie ?

N. Kawi gego o gi-aiossin, kawi sa gego gi-
atessino waireshkat, win Kije-Manito misode gego
o gi-ojitet ; od inendamowin, od ikitowin gaie eta
o gi-aion, mi dash kakina gego agi-gijitod.

G. Tani endasso-bibonagak, ga-ako-gijitod Kije-
Manito misode gego ?

N. Ningotwatching sa midasswak dasso bibona-
gad gega, ga-ako-gijitod Kije-Manito wakwi, aki
gaie, misode gego gaie.

G. Tani dassogwan ga-dajitad Kije-Manito mi-
sode gego agi-gijitod ?

N. Ningotwassogwan sa gi-dajita.

G. Ka na o da-gi-gashkitossin Kije-Manito mi-
sode gego tchi gi-gijitod, wenibik eta tchi gi-dajitad ?

N. Kakina sa o da-gi-gashkiton Kije-Manito tchi
gi-gijitod, wenibik eta tchi gi-dajitad, ningoting eta
tchi gi-gigitod.

G. Wegone dash ningotwassogwan ga-ondji-da-
jitat Kije-Manito, misode gego agi-gijitod ?

N. Mi sa tchi akinoamonang ged-ani-dodamang
gaie kinawi : ningotwassogwan tchi anokiiang, ani-
nijwassogwanagak dash tchi anwebiiang, Kije-Ma-
nito eta tchi anokitawang.

G. Kagini na Kije-Manito gi-aia ?

N. Kagini sa Kije-Manito gi-aia, kagini gaie

ta-aia.

G. Tanipi aj'aiad Kije-Manito ?

N. Misode sa aia, wakwing, aking gaie ; kawi

ningotchi askkwa-aiassi.

G. Tani minik Kije-Manito kekendang ?

N. Kakina sa o kikendan : ga-bi-ijiwebadinig,
nongo gaie ejiwebadinig, ge-ni-ijiwebadinig gaie,
Kije-Manito o kikendan ; kid inendamowininanin
gaie o kikendanan.

G. Kakina na gaie o wabandan Kije-Manito ?

N. Kakina sa o wabandan, missawa apitchi
gego kakidoiang kideinang. Kawi gego kakitchiga-
dessino enassamid Kije-Manito.

G. Tani minik geshkitod Kije-Manito tchi ojitet ?

N. Kakina sa o gashkiton Kije-Manito tchi oji-
tet, od inendamowin, od ikitowin gaie eta od aion.

G. Ki da-gashkitomi na Kije-Manito tchi waba-
mang ?

N. Kawi ki da-gashkitossimi Kije-Manito tchi
wabamang, kawi sa owiiawissi.

G. Mi ekitomagak naningotinong Kije-Manito o
misinaigan : Kije-Manito oshkinjigo, onindji gaie.
Wegone dash wa-ikitowinagak iwi ?

N. Mi sa wa-ikitowinagak : Kije-Manito misode

gego o wabandan, mi dash iwi wendji-ikitong: oshkinjigo. Misode gego gaie o gashkiton Kije-Manito tchi ojitod, mi dash iwi wendji-ikitong: onindji. Kawi dash gegeti oshkinjigossi, ka gaie onindjissi, kawi sa owiaawissi.

G. Wegone iwi wendji-kikenimang Kije-Manito?

N. Mi sa iwi wendji-kikenimang Kije-Manito, awabandamawang kakina od inanokiwin ej-i-onijishinig, anondamang gaie Jesus ga-bi-akinoamaged anamiewin; mi sa iwi wendji-kikenimang Kije-Manito.

G. Wegone dash *Weossimind* wendji-ijinikasod Kije-Manito?

N. Jesusan sa odogwissinan; kakina gaie kinawi kid oossimana Kije-Manito, misode gego win ki minigona; mi sa iwi *Weossinind* wendji-ijinikasod.

G. Batinowag na Kije-Manitog?

N. Kawi batinissiwag, bejigo eta Kije-Manito.

G. Baiejigod Kije-Manito, tani endatchid?

N. Nisso-bejigo sa, Weossimind gaie Wegwissimind gaie Wenijishid-Manito.

G. Kije-Manitowi na Weossimind?

N. Kije-Manitowi sa Weossimind.

G. Kije-Manitowi na Wegwissimind?

N. Kije-Manitowi sa Wegwissimind.

G. Kije-Manitowi na Wenijishid-Manito?

N. Kije-Manitowi sa Wenijishid-Manito.

G. Nissiwag na dash Kije-Manitog?

N. Kawi nississiwag; bejigo eta Kije-Manito, nisso-bejigo sa: Weossimind gaie Wegwissimind gaie Wenijishid Manito.

G. Awashime na bejig kitchitwawendagos anisiwad?

N. Kawi awashime bejig kitchitwawendagosissi, tetibishko apitendagosiwag Weossimind gaie Wegwissimind gaie Wenijishid-Manito; kawi gaie bejig sasiskisissi, kagini gi-aiawag, kagini dash gaie taaiawag.

G. Wegone dash tetibishko wendji-apitendagosiwad Weossimind gaie Wegwissimind gaie Wenijishid-Manito?

N. Bejigwanini sa o Kije-Manitowiwiwiwa, mi tetibishko wendji-apitendagosiwad.

G. Weninan awashime gwenatchiwinidjin minik Kije-Manito ga-ojiadjin?

N. Anjeniwan sa, anishinaben gaie.

G. Weninag anjeniwig?

N. Mino-manitowiwig sa anjeniwig, kawi owiaawissiwag.

G. Tanipi agi-assad Kije-Manito kakina anjeniwan api ga-gijiad?

N. Wakwing sa kakina o gi-assan.

G. Ginwenj na kakina mamawi wakwing gi-aiawag?

N. Kawi anind ginwenj gi-aiassiwag; anind sa gi-bata-dowag, Kije-Maniton dash anamakamig kagini ashkoteng o gi-apaginigowan.

G. Tani ga-iji-bata-dowad agiwi anind anjeniwig?

N. Gi-maminadisiwag sa, Kije-Maniton o gi-deapiteningonawan.

G. Tani dash ejinikanindwa agiwi anjeniwig, Kije-Maniton anamakamig ga-apaginigowadjin?

N. Manisiwinissiag, mi sa ejinikanindwa.

G. Tani ga-ijinikasod nitami anini Kije-Maniton ga-ojiigod?

N. Adam sa gi-ijinikaso.

G. Tani ga-ijinikasod nitami akwe?

N. Eve sa gi-ijinikaso.

G. Mi na agiwi nij, Adam Eve gaie, kakina wendadisiang?

N. Mi sa agiwi nij kakina wendadisiiang. Kakina sa go bemadisidjig enigokwag aki aiadjig, waia-bishkiwedjig, kakina gaie anishinabeg, kakina gaie makatewiassag, kakina anivi nij ondadisiwag.

G. Tani dash ga-dodang Kije-Manito, agi-ojiad nitami aniniwan ?

N. Mi sa ga-dodang: Aki o gi-aion agi-misina-dinamawad nitami aniniwan wiiawini; oshkinjigong dash o gi-nessenodawan, mi dash agi-bima-djiad.

G. Wegone dash Kije-Manito ga-ondji-nessenodawad oshkinjigong nitami aniniwan ?

N. Mi sa ga-ondji-nessenodawad, tchi otchiba-minid.

G. Weninan enawadjin ki tchibamina ?

N. Kije-Maniton sa od inawan.

G. Tani dash ga-dodang Kije-Manito, agi-ojiad nitami akwewan ?

N. Adaman sa o gi-nibeau, mi dash bejig opigeganani agi-odapinamawad, mi dash iwi ga-aiod, nitami akwewan agi-ojiad.

G. Wegone dash ga-ondji-pagidinang Kije-Manito ajonda aking ?

N. Mi sa ga-ondji-pagidinang, tchi kikenimang Kije-Manito, tchi sagiang, tchi babamitawang gaie, tchi ondji-gashkiidisoiang wakwing tchi ijaiang giniboiang aking, kagini Kije-Manito tchi wabamang.

G. Tanipi Kije-Manito agi-assad nitami aniniwan, nitami akwewan gaie ?

N. Kitchi kitiganing sa o gi-assan ; kitchi gwatichiwanogoba iwi kitigan.

G. Wegone dash endagogobane ajiwi kitchi kitiganing ?

N. Nibina sa maniwidjig mitigog patakisogoba ajiwi kitiganing.

G. Wegone dash ga-iji-ginaamawad Kije-Manito nitami anishinaben kitchi kitiganing ?

N. O gi-iji-ginaamawan sa tchi midjissinig ego-

denig bejig anivi mitigong ; nawaii kitchi kitiganing patakisogoba awi mitig.

G. O gi-babamitawan na dash Kije-Maniton ?

N. Kawi sa o gi-babamitawassian ; kitwe sa o gi-midjinawa iwi maniniwang, aiano-ginaamawindwa ; mi dash agi-kitchi-batadowad.

G. Weninan ga-dodagowadjin agi-bata-dowad ?

N. Manisiwinissian sa o gi-dodagowan ; ginebigung gi-bi-ijinagwio, mi dash agi-bata-dodamoad nitami anishinaben.

G. Tani dash ga-dodang manisiwinissi, ginebigung ga-bi-ijinagwiod ?

N. Akwewan sa o gi-bi-gagansoman tchi midjinid egodenig mitigong ; o gi-waiejiman dash ; mi dash akwe nitami ga-midjid, pama dash gaie aniniwan o gi-ashaman, mi dash naienj gi-matchi-dodamowad agi-agonetawawad Kije-Maniton, awashime dash matchi maniton o gi-batamitawan.

G. Ginwenj na gi-bimadisi Adam, nitami anini ?

N. Apitchi sa kitchi ginwenj gi-bimadisi ; jangasswak ashi nissimidana dasso bibon gi-bimadisi ajonda aking.

G. Tani ejinikadeg iwi batadowin, ga-iji-batadowad nitami anishinabeg kitchi kitiganing ?

N. Batadowin sa ba-gaginigiiang, mi ejinikadeg.

G. Kakina na anishinabeg o gi-anigaigonawa iwi batadowin ga-iji-bata-dowad nitami anishinabeg ?

N. Kakina sa go anishinabeg aking o gi-anigaigonawa iwi batadowin ; kakina sa o bidonawa, o gagishkanawa iwi batadowin, api ba-nigiwad ajonda aking. Kakina sa ki gi-bi-gaginigimi iwi batadowin. Win eta kitchitwa Marie, Jesus ogashiwan, kawi o gi-aiansin iwi batadowin ba-gaginigiiang kakina. Apitchi win gi-binisi api ba-nigid ; potch bwa bi-ondadisid aking, kagini gi-binisi.

G. Tani dash eji-anigaigojang iwi batadowin ba-gaginigiiang ?

N. Naning sa kid iji anigaigomi :

1. Kawi o da-gashkitossin ki tchibamina wakwing tchi ijad, ged-apitchi-gagishkang iwi batadowin ba-gaginigiang.

2. Mi sa minawa ejि-anigaigoang: jagwadad kid ivendamowinina; kawi ki da-gashkitossimi, Kije-Manito tchi kikenimang; mi eta ga-iji-akinoamonnang Jesus, mi wendji-kikenimang.

3. Mi minawa ejি-anigaigoang iwi batadowin: awashime iji-mashkawisiang tchi matchi dodamang, iwi dash tchi mino dodamang.

4. Kakina akosiwin, kakina kotagitowin, anotch gae gego senagak ajonda aking, mi endodagoiang iwi batadowin.

5. Mi dash iwi naning ejи-anigaigoang, tchi niboiang. Mi sa iwi kakina anishinabeg wendji-nibowad, agi-bata-dodamowad nitami anishinabeg kitchi kitiganing, kakina dash ki gi-bi-gaginigimi iwi batadowin.

G. Tapi dash gaiassiigadeg iwi batadowin ba-gaginigiang?

N. Sigaandagoiang sa, mi api gaiassiigadeg. Abwa sigaandasod awiia, mojag o-gagishkan iwi batadowin ba-gaginigiang; kawi dash o da-gashkitossin wakwing tchi wi-ijad, kishpin nibod abwa mashi sigaandasod. Mi dash ga-ondu-angwamitagosid Jesus, kakina anishinaben tchi sigaandasond.

G. Tani dash Kije-Manito ga-dodawad nitami anishinaben agi-bata-dodaminiid kitchi kitiganing?

N. O gi-sagidjinajawan sa kitchi kitiganing, mi dash anotch gego agi-kotagisowad.

G. Gi-mino-ijiwebisiwag na waieshkat ga-bi-bimadisidjig ajonda aking?

N. Kawi gi-mino-ijiwebisissiwag; gi-kitchi-matchi-ijiwebisiwag sa, mojag Kije-Maniton o gi-nishkiawan.

G. Kawi na awiia gi-mino-ijiwebisissi iwapi?

N. Ningotode sa eta gi-mino-ijiwebisiwag; Noe ga-ijinikasod, wiwan gae, nisswi gae ogwissan, niss-

wi gae ossimin; mi go eta agiwi nishwasswi ga-mino-ijiwebisidjig iwapi.

G. Tani dash Kije-Manito ga-dodawad aniwi gabbi-matchi-ijiwebisinidjin?

N. Kakina sa nibing o gi-dapinean, mi go eta Noeian, gae dash Noe wiwan, ogwissan, ossimin gate, mi minik ga-bimadjad.

G. Tani ga-dodang Kije-Manito, Noeian agi-bimadjad?

N. O gi-inan sa Noeian, kitchi nabikwan tchi ojitonid, tchi bosiwad dash winawa, mi sa: Noe, wiwan, nisswi ogwissan, nisswi gae ossimin; tchi bosiwad gae kakina awessian, bineshian gae endassoiagisnid; anind neningtewean eta tchi bosiwad, anind dash nenijwassewan; ge-midjiwad gae kakina, tchi bositowad.

G. Tani dash ga-dodang Kije-Manito ga-bosiwad agiwi nishwasswi ga-mino-ijiwebisidjig?

N. O gi-gimiwaniton sa-enigokwag aki nimidana dasso gjig, nimidana gae dasso tibik, mi dash kakina agi-moshkaang aki. Midasswi ashi nanan dasso biskonikenowin gi-iji-bajidebi wadjiw maiamawishpadinag.

G. Kakina na anishinabeg nibing gi-dapinewag iwapi?

N. Kakina sa anishinabeg, kakina gae awessiag, bineshiaag gae enigokwag aki nibing gi-dapinewag; mi go eta kitchi nabikwaning ga-bosidjig, mi agiwi ga-bimadisidjig.

G. Tani dasso gisiss minik ga-apitchi-moshkaang aki?

N. Nano gisiss sa gi-apitchi-moshkaan kakina aki; kawi ganage ningotchi wadjiw gi-nagwassino Pama da h eshkam gi-askate, nananj kakina aki minawa gi-bengwang.

G. Tani iwi minik ga-aiawad kitchi nabikwaning agiwi nishwasswi?

N. Kedishk sa ningobibon gi-aiawag kitchinabikwaning, mi dash iwapi gi-sagaamowad.
G. Tani dash ga-dodang Noe ga-sagaamowad kitchinabikwaning?
N. O gi-pagidendamawan sa Kije-Maniton pagidinigewin; kakina o gi-wawiiawamawan Kije-Maniton agi-bimadjigowad.
G. Tani dasso bibon ga-bimadisid Noe ajonda aking?
N. Jangasswak sa ashi nanimidana dasso bibon gi-bimadisi.
G. Tapi dash ga-moshkaang aki?
N. Midasswak sa ashi ningotwasswak ga-dassobibonagak, ga-ako-gijitod Kije-Manito aki, misode gego gaie, mi api ga-moshkaang aki.
G. Awashime na gi-mino-ijiwebisiwag anishinabeg ga-ako-moshkaang aki?
N. Awashime sa gi-mino-ijiwebisiwag, o gi-gosawan sa Kije-Maniton. Gepapi dash eni-batinowad, minawa gi-kitchi-matchi-ijiwebisiwag.
G. Wegone dash ga-ijitchigewad iwapi agiwi anishinabeg?
N. Kakina sa mamawi gi-anokiwag awi-ojitolowad kitchi assini-wakaigan ketchi-ashpamagading.
G. Wegone wa-ondji-ojitolowad iwi assini-wakai-gan?
N. Mi sa wa-ondji-ojitolowad awi-kitchitwawenindisowad, epitchi maminadisiwad.
G. Gi-minwendam na Kije-Manito agi-ojitolowad iwi assini-wakaigan?
N. Kawi gi-minwendansi Kije-Manito; mi dash kakina ga-ondji-maiagwead anowi anishinaben.
G. O gi-gijitonawa na iwi assini-wakaigan?
N. Kawi o gi-gijitossinawa, kawi sa gi-nissitotadissiwag, mi dash ga-ondji-bonitowad.
G. Tani dash ga-ijiwebisiwad ga-bonitowad?
N. Agiwi sa ga-iji-nissitatidjig gi-mamawiidi-wag, mi dash ga-iji-mamawi-odetowad.

G. Gi-mino-ijiwebisiwag na ga-ako-maiagewad?

N. Kawi gi-mino-ijiwebisissiwag; gega sa kakina o gi-onenimawan Kije-Maniton, anotch dash gego o gi-manitokenawa.

G. Kakina na anishinabeg enigokwag aki o gi-onenimawan Kije-Maniton iwapi?

N. Kawi apitchi kakina o gi-onenimassiwan. O gi-owenabaman sa win Kije-Manito ningotwaiag eji-winsonidjin; mi dash agiwi Kije-Maniton eta ga-gwanwadijadig.

G. Tani ejinikasowad agiwi Kije-Maniton ga-owenabamigowadjin?

N. Judawininiwag sa ijnikasowag?

G. Weninan Kije-Manito ga-anonadjin tchi gagikimigowad Judawininiwag?

N. Moisan sa o gi-anonan, kitchi nibina gaie niganadjimowininiwan Kije-Manito o gi-anonan, tchi gagikimigowad Judawininiwag, ge-ni-dodamowad, gwaiak tchi iji-anokitawawad Kije-Maniton.

G. Wegone dash ga-ondji-owenabamad Kije-Manito Judawininiwan?

N. Mi sa ga-ondji-owenabamad, Ogwissan Jesusus tchi bi-ondadisinid megwe Judawininiwan.

2. *Nin debwetawiman gaie Ogwissan baiejigoidjin, Jesus-Krist, Debeniminang.*

G. Wegone dash ga-iji-wikwatchitamasowad kakina anishinabeg, batadowining abi-ondji-nigiwad?

N. Mi sa ga-iji-wikwatchitamasowad, anamakamig kagini ashkoteng tchi danakisowad.

G. O gi-ojimoigowan na anishinabeg Kije-Maniton kagini ashkoteng?

N. O gi-ojimoigowan sa, Ogwissan Jesusan o gibianonan; mi dash agiwi daiebwetangig Jesus od ijitwawin, sagaandasodjig gaie, weweni gaie endo-dangig minik Jesus ga-iji-angwamitagosid, mi sa agi-

wi-ge-jawendagosidjig ; kagini ta-minawanigosiwag wakwing gi-ashkwa-bimadisiwad ajonda aking.

G. Weni dash Jesus ?

N. Mi sa Jesus, Kije-Manito Wegwissimind, Kije-Manito gaie Ogwissan ; Kije-Manitowi Jesus, anishinabewi gaie bekish. Kagini Kije-Manitowi, gi-bi-anishinabewiidiso dash, agi-bi-nodjimoinhang, agi-bimadjiihang.

3. *Wenijishinidjin-Maniton o gi-anishinabewi-
gon, Mariian gagangowinidjin o gi-nigiigon.*

G. Tani ejiwebisid Jesus aji-Kije-Manitowid ?
N. Kije-Maniton sa od ogwissimigon ; kawi dash ogashissi Jesus aji-Kije-Manitowid.

G. Tani dash ejiwebisid Jesus aji-anishinabewid ?

N. Kitchitwa Mariian sa od ogwissimigon ; kawi dash oossissi Jesus aji-anishinabewid. Kitchitwa dash Joseph o gi-bamian eta, o gi-nitawigian gaie Jesusan, kawi dash od ogwississinan.

G. Weni dash kitchitwa Joseph ?

N. Kitchitwa Marie sa o widigemaganan. Tchi bamiad sa Jesusan, gaie kitchitwa Mariian, mi eta ga-ondji-widigemad.

G. Weni dash ga-nigid Jesusan ?

N. Kitchitwa Marie sa o gi-nigian, kagini gagangowid.

G. Onidjanissi na kitchitwa Marie, gigangowi na gaie bekish ?

N. Bekish sa onidjanissi kitchitwa Marie, bekish gaie gigangowi. Wenijishinidjin-Maniton sa o gi-bi-gaie gigangowi. Wenijishinidjin-Maniton sa mashkawisiwin o gi-bi-odissigon, Kije-Manito o mashkawisiwin o gi-bi-agawateshkagon, mi dash ga-ondji-onidjanissid kitchitwa Marie, kawi dash wika aniniwan o gi-kiketimasson.

G. Tanipi ga-daji-nigid Jesus ?

N. Odenang sa Bethleheming, pijikiwigamigong, gi-daji-nigi.

G. Wegone dash pijikiwigamigong ga-bi-ondjinigid Jesus ?

N. Mi sa awi-akinoamonang, tchi minwenda-mang kishpin kitimagisiang, tchi tabassenindisoiang gaie ; mi sa ga-bi-ondji-nigid kitimagisiwining.

G. Tapi dash ga-bi-nigid Jesus ajonda aking ?

N. Niwing sa midasswak ga-dasso-bibonagak ga-ako-gijitod Kije-Manito misode gego, mi api ga-bi-nigid Jesus.

G. Wegone dash ga-bi-ondji-nigid Jesus ajonda aking ?

N. Mi sa awi-akinoamonang ge-dodamang gwai-ak tchi iji-bimadisiang ajonda aking ; tchi nodjimoad gaie ki tchibaminanin, kagini bimadisiwin wakwing tchi mininang, mi ga-bi-ondji-ijad Jesus ajonda aking.

G. Tani ejinikadeg iwi tibik api nagid Jesus ?

N. Noel sa ijinicade, mi sa, Niba-anamiegijigad.

G. Tani ga-ijiwebak ga-nigid Jesus ?

N. Anjeniwag sa o gi-bi-windamawawan manishtanishiwininiwan gi-bi-niginid Jesusan. Pabige dash manishtanishiwininiwig Bethleheming gi-ijawag awi-gwanwadijyawad Jesusan.

G. Tani minawa ga-ijiwebak ga-nigid Jesus ?

N. Kitchi gwanatch anang sa gi-bi-nagosi ash-piming ; nisswi dash kitchi ogimag, wassa ga-aiadjig, gisiss wendji-mokissed, o gi-wabamawan anangon ; mi dash agi-windamawewiswad, Kije-Manito Oggwissen agi-bi-niginid aking.

G. Tani ga-ijiwebisiwad agiwi nisswi kitchi ogimag ga-wabamawad anangon ?

N. Odenang sa Jerusaleming gi-ijawag, agi-bi-nandawabamawad Jesusan, kawi dash wadi o gi-makawassiwan ; mi dash Bethleheming agi-ijawad, mi dash wadi agi-makawawad.

G. Tani dash ga-dodawawad Jesusan agi-maka-wawad?

N. O gi-otchitchingwanitawan sa Jesusan, mi dash agi-pagidinamawawad osawa-jonii, kitchi minomagwakisigan gaie.

G. Tani dash ga-ijiwebisiwad agiwi nisswi kitchi ogimag, ga-ashkwa-gwanwadijia wad Jesusan?

N. Gi-ni-giwewag sa, gi-awi-dibadjimowag dash endanakiwagobane, Kije-Manito Ogwissan agi-bi-niginid ajonda aking, awi-jaweniminang, awi-bima-djiinang.

G. Tani ga-ijiwebak Jerusaleming, api agiwi nisswi kitchi ogimag ba-nandawabamawad Jesusan wadi?

N. Kitchi ogima sa Herode, ga-ogimawid iwapi Jerusaleming, gi-segisi agi-nondang, jaigwa agi-bi-niginid bekanisidjin ogiman, Jesus dash ijinkaso.

G. Wegone dash ga-dodang Herode agi-segisid?

N. Gi-inendam sa pabige tchi nissad Jesusan; o gi-ineniman sa: Kishpin maba abinodji ani-nitawigid, nin ga-makamig nind ogimawiwin, win dash meshkwat ta-ogimawi; o gi-ineniman Jesusan.

G. O gi-kikeniman na dash Jesusan aianigwe?

N. O gi-kikeniman sa, Bethlehem odengang aianid, kawi dash o gi-kikenimasson tibi wigiwaming aianigwe.

G. Tani dash ga-dodang awi-nissad Jesusan?

N. O gi-ininajawan sa o jimaganishiman odengang Bethlehem, kakina tchi nissawad kwiwisensan najo-bibonagisinidjin, nawatch gaie egatchiinidjin. Gi-inendam sa: Kishpin nissindwa kakina kwiwisensag eko-nijo-bibonagisidjig, mi ma gaie win Jesus tchi nissind.

G. O gi-nissawan na dash kakina kwiwisensan najo-bibonagisinidjin, nawatch gaie egatchiinidjin?

N. O gi-nissawan sa kakina kwiwisensan najo-bibonagisinidjin, nawatch gaie egatchiinidjin, Beth-

leheming, giwitaii gaie ga-aianidjin kakina o gi-nis-sawan.

G. Jesusan na gaie o gi-nissawan iwapi?

N. Kawi o gi-nissassiwan; Kije-Manito sa anjeniwan o gi-ininajawan, tchi bi-windamagod kitchitwa Joseph, tchi ojimoad Jesusan, ogashiwan gaie, tchi ijawad bakan aking, mi sa Egipting.

G. Ginwenj na gi-danisiwag Egipting?

N. Ginwenj sa gi-danisiwag, ga-apitchi-bimadisid kitchi-ogima Herode. Ga-nibod dash, mi agi-bi-giwewad.

G. Tani ga-ijiwebisid Jesus api medasso-bibonagisid ashi nij?

N. Onikiigon sa o gi-ani-widjiwan Jerusaleming anamiewigamigong ejanidjin, mi dash wadi mojac anamiewigamigong gi-danisid megwe ekinoamagenidjin; mi dash winawa ekinoamagedjig agi-kitchimamakadendamowad ga-iji-nibwakatagosinid Jesusan.

G. Tani dasso bibon ga-widigemad Jesus onikiigon?

N. Nissimidana sa dasso bibon o gi-widigeman.

G. Tanipi ga-danisid Jesus megwa awidigemad onikiigon?

N. Odenang sa Nazarething gi-danisi.

G. Tani ga-ijiwebisid Jesus api nessimidana-dasso-bibonagisid?

N. Mi sa iwapi waiebi-gagikwed.

G. Tanipi ga-ijad Jesus nakawe, abwa mashigagikwed?

N. Pagwadakamig sa gi-ija, mi dash wadi nimiranda dassogwan gi-makateked, gi-anamia gaie.

G. Weninan ga-nakweshkawadjin Jesus, pagwadakamig agi-ijad?

N. Kitchitwa Jean-Baptistan sa o gi-nakweshkawan megwa sigaandagenid; gaie dash Jesus o gi-sigaandagon.

G. Tani ga-ijiwebak epitchi sigaandawind Jesus?

N. O gi-nondawawan sa Kije-Maniton Weossimimindjin ikitonid: "Mi awi Ningwiss saiagiaj; nin kitchi minwenima." Mi dash Wenijishid-Manito wabmiming agi-bi-ijinagosid, mi dash Jesusan agi-bonindawad.

G. Tani dasso bibon Jesus ga-baba-akinoamaged od ijitwawin?

N. Nisso bibon sa gi-baba-akinoamage.

G. Weninan ga-owenabamadjin Jesus, tchi widjiwigod megwa ababa-gagikwed?

N. Midasswi sa ashi nij aniniwan o gi-owenabaman, mi dash anowi ga-babawidjiwadjin mojag, megwa ababa-gagikwed.

G. Tani dash enindwa agiwi midasswi ashi nij aniniwag?

N. Jesus od akinoamaganan, gonima gaie Jesus o muketewikwanaiemer, mi sa enindwa.

G. Wegone dash ga-bimi-dodang Jesus bekish agi-akinoamaged?

N. Mamakadakamig sa ga-bimi-dodang: o ginissakonamawan sa gegibingwenidjin oshkinjigoni, o gi-nissakonamawan gaie gegibishenidjin otawagani, anind gaie nebonidjin o gi-abitchibaan; kitchi nibina gaie bakan gi-bimi-mamandadodam.

G. Wegone dash ga-ondji-mamandadodang Jesus?

N. Mi sa ga-ondji-mamandadodang Jesus, awiwabandaived o Kije-Manitowiwin. Anawi gegeti anishinabeng gi-bimadisi ajonda aking; bekish dash gaie Kije-Manitowi.

4. *Gi-kotagito megwa ogimawinid Ponce-Pilatan, gi-badakakwawa tchibaiatigong, gi-nibo, gi-nanggwawa gaie.*

G. Kakina na minik ga-nondawawad Jesusan, o gi-odapinanawa iwi gagikwewin?

N. Kawi kakina o gi-odapinsinawa iwi gagik-

wewin; kitchi nibina kawi o gi-debwetawassiwan Jesusan; o gi-jingemawan, o gi-batamawan gaie.

G. Tanipi ga-ijiwinigod Jesus jangenimigodjin awi-batamigod?

N. Ponce-Pilate sa endagobane o gi-ijiwinigon Jesus jangenimigodjin; mi dash Ponce-Pilatan gadibakonigod.

G. Tani dash ga-dodawind Jesus ga-ashkwa-dibakonind?

N. Gi-bashanjewa sa Jesus, gi-bassikwebina gaie minessagawanjin, mi dash agi-badakakwaond tchibaiatigong, mi dash ajiwi agi-dapined.

G. Wegone dash ga-ondji-nibod Jesus tchibaiatigong?

N. Mi sa ga-ondji-nibod, kinawi awi-nodjimo-nang, awi-agwashiminang kagini ashkoteng, ga-wik-watchitamasoiang agi-bata-diang.

G. Kakina na anishinaben ajonda aking o gi-ojo-moan kagini ashkoteng, api ga-dapined Jesus tchibaiatigong?

N. Anawi sa kakina awi-nodjimo-ad, gi-ondjibido tchibaiatigong. Kishpin dash awiia apitchi agonetang Jesus od ijitwawin, kawi win ta-ojimoassi kagini ashkote, kishpin anwenindisossig. Mi sa go eta weweni ge-babamitawadjig Jesusan, mi agiwi gejawendagosidjig, wakwing tchi ijawad.

G. Tanipi ga-daji-badakakwaond Jesus tchibaiatigong?

N. Ogidadin sa, Calvaire ejinikadeg, tchigaii odenang Jerusaleming.

G. Tapi dash Jesus ga-nibod?

N. Aminokamig sa, njogwan abwa mashi odjitchissek Pak.

G. Tani ejinikadeg iwi gijigad, api Jesus ga-nibod?

N. Kitchitwa tchibaiatigogijigad sa ijinikade.

G. Tani dasso bibon ga-bimadisid Jesus ogidakamig?

- N. Nissimidana sa ashi nisso bibon gi-bimadisi ?
G. Tanipi gi-atawind Jesus wiiaw api ga-nibod ?
N. Ajibikong sa gi-atawa Jesus wiiaw, abwa
mashi awiia pagidenumind ajiwi ajibikong.
5. *Anamakamig gi-ijsa, wa-ni-nisso-gijigadinig gi-
abitchiba.*
G. Tanipi ga-ijanid Jesus o tchibaman ga-api-
tchi-atenig wiiaw tchibegamigong ?
N. Anamakamig sa iwapi gi-ijawan Jesus o tchi-
baman ; kawi dash wadi kagini ashkoteng, kawi
gaie gassiiakisowining ; bakan sa gi-dagomagad iwi.
G. Wенинаг agiwi ga-aiadjig ajiwi Jesus ga-
ijad ?
N. Mi sa agiwi ga-mino-ijiwebisidjig gaiat, ga-
nibodjig, Jesus abwa nibod tchibaitigong.
G. Wegone dash ga-ondji-bwanawitowad wak-
wing awi-ijawad agiwi ga-mino-ijiwebisidjig ?
N. Mi sa ga-ondji-bwanawitowad : kawi awiia
o gi-gashkitossin wakwing tchi ijad, Jesus abwa
mashi nibod. Win sa ki gi-nissakonamagona wakwi,
api ga-nibod tchibaitigong.
G. Wegone dash Jesus ga-ondji-ijad ajiwi ana-
makamig ?
N. Mi sa ga-ondji-ijad, awi-windamawad ajiwi
eianidjin, ga-iji-jawenimad, agi-bimadjad.
G. Tapi dash ga-abitchibad Jesus ?
N. Wa-ni-nisso-gijigadinig sa ga-nibod gi-abi-
tchiba.
G. Tani ejinikadeg iwi gijigad, api Jesus ga-abi-
tchibad ?
N. Pak sa ijinikade.
6. *Wakwing gi-ijsa, namadabi o debaninikaning
Kije-Maniton Weossimimindjin misode gego neta-
witonidjin.*
G. Tani dassogwan minawa ga-widigemad Jesus
od akinoamaganan ga-abitchibad ?

- N. Nimidana sa dassogwan minawa o gi-widige-
man, mi dash minawa gi-akinoamawad od ijit-
wawin.
G. Tanipi gi-ijad Jesus nimidana ga-dassogwa-
nagadinig ga-abitchibad ?
N. Wakwing sa gi-ijsa, mi dash namadabid o
debaninikaning Ossan Kije-Maniton misode gego
netawitonidjin.
G. Onika na Kije-Manito ?
N. Kawi onikassi, ka gaie owiiawassi.
G. Wegone dash wa-ikitowinagak iwi : Jesus
namadabi o debaninikaning Ossan Kije-Maniton ?
N. Mi sa wa-ikitowinagak : gaie win Jesus mi go
minik ej-i-gashkitod misode gego tchi ojited, ej-i-
gashkitonid Ossan ; gaie win Jesus iji Kije-Manito-
wi, Ossan ej-i-Kije-Manitowinid.
G. Tanipi ajad Jesus nongo ?
N. Aji-Kije-Manitowid sa misode aia ; aji-an-
shinabewid dash wakwing namadabi o debaninika-
ning Ossan Kije-Maniton ; abi gaie kitchitwa Eu-
karistiwining.
G. O nagadan na Jesus wakwi tchi bi-abid ki-
tchitwa Eukaristiwining.
N. Kawi o nagadansin ; bekish sa abi wakwing,
bekish gaie abi kitchitwa Eukaristiwining.
7. *Mi dash wadibi ge-bi-ondjibad tchi bi-dibako-
nad bemadisinidjin, nebonidjin gaie.*
G. Tapi dash minawa ge-bi-ijad Jesus ajonda
aking ?
N. Ashkwa-akiwaninig sa ta-bi-ijsa, kakina ani-
shinaben tchi bi-dibakonad, bemadisinidjin neboni-
djin gaie.
G. Wенинаг agiwi bemadisidjig, weniнаг dash
nebodjig ?
N. Meno-ijiwebisidjig sa bemadisidjig inawag,
kagini bimadisiwin o ga-aianawa wakwing. Metchi-

ijiwebisidjig dash *nebodjig* inawag, kagini ta-kotagisiwag anamakamig.

G. Tani dassing Jesus ge-dibakoninang?

N. Nijing sa Jesus ki ga-dibakonigona. Nitamigo ki ga-dibakonigona gi-niboiang; bebejig ki ga-dibakonigona kakina. Ashkwa-akiwang dash kakina mamawi o ga-dibakonan anishinaben.

G. Wegone dash wa-ikitowinagak iwi: Jesus o ga-dibakonan kakina anishinaben?

N. Mi sa wa-ikitowinagak: O ga-mino-diba-amawan ge-gi-mino-ijiwebisinidjin, o ga-matchi-di-baamawan dash ge-gi-matchi-ijiwebisinidjin.

8. *Nin debwetawa Wenijishid-Manito.*

G. Weni awi Wenijishid-Manito?

N. Kije-Manitowi sa Wenijishid-Manito. Mi go gaie win eji-Kije-Manitowid, Weossimind eji-Kije-Manitowid, Wegwissimind gaie eji-Kije-Manitowid.

G. Tani ejinikadeg iwi gjigad, api Jesus ga-bininajawad Wenijishinidjin-Maniton, awi-bi-songideshkawanid od akinoamaganan?

N. Pantkot sa ijinikade. (*Pentecote.*)

G. Tapi dash pandigonang Wenijishid-Manito?

N. Sigaandagoiang sa, weweni gaie manigoian-go bejig kitchitwa Sakrema.

G. Wegone dash Wenijishid-Manito eji-mininang?

N. Kije-Manito sa o jawendjigewin ki minigona.

9. *Nin debwetan kitchitwa katolik Anamiewigamig, ketchitwawendagosidjig o widokodawiniwa.*

G. Wegone dash iwi kitchitwa katolik Anamiewigamig?

N. Mi sa kakina enamiadjig enigokwag aki eia-djig, gweikossing anamiewin, mi sa katolik anamie-

win, ejitwadujig. Kakina tetibishko debweiendamog, kakina gaie tetibishko ijitwawag, ababamitawawad Kitchi-mekatewikwanaien, mecatewikwanaien gaie.

G. Weninag agiwi enamie-widokodadidjig?

N. Kakina sa katolik enamiadjig enigokwag aki eia-djig, kakina gaie ketchitwawendagosidjig wakwing ebidjig, kakina gaie gassiiakisowining ebidjig, mi agiwi enamie-widokodadidjig.

G. Tani dash eji-anamie-widokawangwa ketchitwawendagosidjig wakwing ebidjig?

N. Ki gwanwadjiananig sa, gaie winawa dash ki gaganodamagonanig.

G. Tani dash eji-anamie-widokawangwa gassiiakisowining ebidjig?

N. Ki gaganodamawanig sa, anotch gego gaie ki mino-dodami, winawa awi-agwashimangwa.

10. *Batadowini-gassiamagewin.*

G. Tapi dash gaiassiigadeg ki batadowininanin?

N. Sigaandagoiang sa, dassing gaie weweni waiebinigeango.

11. *Abitchibawin eji-owiiassing.*

G. Tani ge-ijiwebisiwad kakina nebodjig api eshkw-a-kiwang?

N. Kakina sa nebodjig iwapi ta-abitchibawag; kakina o tchibamiwan o ga-nasikanawan wiiawan.

G. Tani ge-ijiwebisiwad gi-abitchibawad kakina nebodjig.

N. Jesus sa nijing kakina o ga-iji-nibawian; ge-gi-mino-ijiwebisinidjin o debaninikaning o ga-assan; ge-gi-matchi-ijiwebisinidjin dash o namandjinikaning o ga-assan; mi dash tchi dibakonad kakina.

12. *Kagini bimadisiwin.*

G. Ta-nibowag na ki tchibaminanig ?

N. Ka wika ta-nibossiwag, kagini ta-bimadisiwag ki tchibaminanig.

G. Tani ge-dodang Jesus gi-ashkwa-dibakonad kakina anishinaben ?

N. Mi sa ge-dodang : Ge-gi-matchi-bimadisini-djin anamakamig kagini ashkoteng o ga-ininajawan ; ge-gi-mino-bimadisnidjin dash wakwing o ga-madjinan.

G. Keiabi na dash ta-dago gassiiakisowin gi-ashkwa-akiwang ?

N. Kawi keiabi ta-dagossilnon, mi sa go eta wa-kwi, anamakamig gaie ge-dagog gi-ashkwa-akiwang.

G. Weni dash gassiiakisowining ejad nebodji ?

N. Mi sa awi gassiiakisowining ejad, batadowi-nensing endapined, anawi dash saiagiigod Kije-Maniton nebodji.

G. Weni dash wakwing ejad nebodji ?

N. Mi sa awi wakwing ejad, weweni daiebwe-tang Jesus od ijitwawin, sagaandasod, weweni gaie aianwenindisod abwa mashi nibod, apitchi gaie saia-giigod Kije-Maniton nebodji.

G. Weni dash anamakamig ejad nebodji ?

N. Mi sa awi anamakamig ejad, kitchi batadowi-ning endapined, weweni enamiassig, bwaia-sagiigod gaie Kije-Maniton nebodji.

G. Mi na go eta o tchibamiwan ge-ijanidjin wakwing, anamakamig gaie ?

N. Kawi o tchibamiwan eta ta-ijassiwan, wia-wiwan gaie ta-ijimagadiniwan; gigi-otchibam, gigi-wiaw gaie wakwing ta-ijawag ga-mino-ijiwebisi-djig ; gaie winawa dash ga-matchi-ijiwebisidjig, gigi-otchibam, gigi-wiaw gaie anamakamig kagini ashkoteng ta-ijawag.

G. Tani ejiwebak wakwing ?

N. Kagini minawanigosiwin sa dagomagad wak-wing, kagini Kije-Manito tchi wabamind.

G. Tani dash ijiwebak anamakamig ?

N. Kagini kotagitowin sa dagomagad anamaka-mig, kagini ashkoteng tchi danakisong.

II.

APENIMOWIN, PAGOSSENDAMOWIN.

G. Wegone dash anamiewin ?

N. Awilia sa Kije-Maniton genonadji mekwendi-madjie, mi sa iwi anamiewin edaming.

G. Mi na go ejii-onijishing tchi gigitong eta ena-miangi ?

N. Kawi sa iji-onijishinsino tchi gigitong eta enamiangi ; ta-nanagatawendam sa ekitong epitchi anamiangi.

G. Apitchi na onijishin anamiewin ?

N. Apitchi sa onijishin anamiewin, apitchi ina-babad; geget jawendagosi gwaiak enamiad ; Kije-Maniton o sagiigon, o nita-jawenimigon. Enamias-sig dash kawi o sagiigossin Kije-Maniton.

G. Tani iwi anamiewin awashime wenijishing ?

N. Mi sa iwi anamiewin : "Nossina wakwing ebiiyan" awashime wenijishing ; win sa Jesus o gi-ojiton iwi anamiewin, mi awashime wendji-oniji-shing.

G. Tani ekitong iwi anamiewin ?

N. Mi sa ekitong : Nossina wakwing ebiiyan.

1. Apegish kitchitwawendaming kid anosowin.

2. Apegish bi-dagwishinomagak kid ogimawi-win.

3. Enendaman apegish ijiwebak, tibishko wak-wing mi go gaie aking.

4. Mijishinang nongo agijigak nin pakwejiganimina minik eioiang memeshigo gjig.
5. Bonigidetawishinang gaie ga-iji-nishkiinangi ej-i-bonigidetawangidwa ga-iji-nishkiiiamindjig.
6. Kego gaie ijivijishikange gagwedibeningewining.
7. Atchitchaii dash ininamawishinang maiana-dak. Apeingi.
G. Tani minik ej-i-nandotamawang Kije-Manito ajiwi anamiewining: "Nossina wakwing ebiian?"
N. Nijwatching sa kid iji-nandotamawana.
G. Tani waibi-ikitong iwi anamiewin?
N. Mi sa iwi waibi-ikitong: Nossina wakwing ebiian.
G. Wegone dash Kije-Manito wendji-ijinikanang *nossina*?
N. Mi sa wendji-ijinikanang *nossina*, win sa kigi-minigona bimadisiwin, kakina gaie gego ki minigona minik eioiang.
G. Wegone dash nitami ej-i-nandotamawang Kije-Manito ajiwi anamiewining?
N. Mi sa nitami ej-i-nandotamawang: Apegish kitchitwawendaming kid anosowin.
G. Wegone dash ej-i-nandotamawang Kije-Manito iwi aj'ikitoiang?
N. Mi sa ej-i-nandotamawang, tchi jawenimad anishinaben, kakina tchi kikenimigod, tchi sagiigod, weweni gaie tchi anokitagod.
G. Wegone dash nijing ej-i-nandotamawang Kije-Manito ajiwi anamiewining?
N. Mi sa nijing ej-i-nandotamawang: Apegish bi-dagwishinomagak kid ogimawiwin.
G. Wegone dash ej-i-nandotamawang Kije-Manito iwi aj'ikitoiang?
N. Mi sa ej-i-nandotamawang, tchi jawenimina-nang kagini tchi abid kideinang; gi-niboiang dash, od ogimawiwining wakwing tchi dagwishiminang.

- G. Wegone dash nissing ej-i-nandotamawang Kije-Manito ajiwi anamiewining?
N. Mi sa nissing ej-i-nandotamawang: Enendaman apegish ijiwebak, tibishko wakwing, mi go gaie aking.
G. Wegone ej-i-nandotamawang Kije-Manito iwi aj'ikitoiang?
N. Mi sa ej-i-nandotamawang Kije-Manito, tchi jaweniminang tchi iji-mininang mashkawendamowin, weweni mojag tchi babamitawang ajonda aking; ketchitwawendagosidjig wakwing ebidjig, anjeniwag gaie ej-i-babamitawawad wakwing, mi tchi iji-babamitawang gaie kinawi ajonda aking.
G. Wegone dash niwing ej-i-nandotamawang Kije-Manito ajiwi anamiewining?
N. Mi sa niwing ej-i-nandotamawang: Mijishinang nongo agijigak nin pakwejiganimina, minik eioiang memeshigo gjig.
G. Wegone dash ej-i-nandotamawang Kije-Manito iwi aj'ikitoiang?
N. Mi sa ej-i-nandotamawang, tchi iji-mininang minik eioiang memeshigo gjig, ge-ondji-bimadisid ki tchibamina, gaie dash kiiawina ge-ondji-bimadak.
G. Wegone dash wa-kitchi-abadjitod ki tchibamina ge-ondji-bimadisid?
N. Mi sa wa-kitchi-abadjitod ki tchibamina: Kije-Manito o jawendjigewin, Kije-Manito gaie od ikitowin, kitchitwa Sakremaian gaie.
G. Wegone dash naning ej-i-nandotamawang Kije-Manito ajiwi anamiewining?
N. Mi sa naning ej-i-nandotamawang: Bonigidetawishinang gaie ga-iji-nishkiinangi, ej-i-bonigidetawangidwa ga-iji-nishkiiiamindjig.
G. Wegone dash ej-i-nandotamawang Kije-Manito iwi aj'ikitoiang?
N. Mi sa ej-i-nandotamawang tchi iji bonigidetanang agi-bata-diiang, ej-i-bonigidetawangwa kakina kidj' anishinabenanig ga-nishkiinangog.

G. Ki da-bonigidgetagona na Kije-Manito gabata-diiang, kishpin bonigidetawassiwangwa ganishkiinangog ?

N. Kawi ki da-bonigidgetagossina ; pama eta gibonigidetawangwa ga-nishkiinangog, mi pama gaie win Kije-Manito tchi bonigidetonang.

G. Wegone dash ningotwatching ejii-nandotamawang Kije-Manito ajiwi anamiewining ?

N. Mi sa ningotwatching ejii-nandotamawang : Kego gaie ijiwiyishikange gagwedibeningewining.

G. Wegone dash ejii-nandotamawang Kije-Manito iwi aj'ikitoiang ?

N. Mi sa ejii-nandotamawang, tchi songideeshkonang, tchi mininang gaie mashkawisiwin, pabige tchi webinamang, tchi jingendamang gaie matchi inendamowin wedissikagoiango, tchi jagotoiang gaie kakina matchi ijiwebisiwin.

G. Wegone dash nijwatching ejii-nandotamawang Kije-Manito ajiwi anamiewining ?

N. Mi sa nijwatching ejii-nandotamawang : Atchitchaii dash ininamawishinam maianadak. Apeingi.

G. Wegone dash ejii-nandotamawang Kije-Manito iwi aj'ikitoiang ?

N. Mi sa ejii-nandotamawang, tchi ganaweniminnang, gego maianadak tchi bwa odissikagoiango kiiawinang, ki tchibaminang gaie ; memindage dash tchi ganaweniminang, wika tchi matchi dodansiwang, kagini ashkoteng tchi pangishinsiwang gi-ashkwbimadisiang aking.

G. Ga-ashkwa-ikitongi iwi anamiewin : "Nossina wakwing ebiian," wegone dash minawa anamiewin ekitowad enamiadjig ?

N. Mi sa iwi anamiewin : "Kid anamikon Marie" ekitowad. Mi tchi mamandomang kitchitwa Marie ajiwi anamiewining, tchi gaganodamonang.

G. Onijishin na iwi, wi-kitchi-abadjiton na gaie, tchi mamandomang kitchitwa Marie, kakina gaie ke-

tchitwawendagosidjig wakwing ebidjig tchi mamandomangwa ?

N. Kitchi onijishin sa iwi, wi-kitchi-abadjiton gaie, mojag tchi mamandomang kitchitwa Marie, kakina gaie ketchitwawendagosidjig wakwing ebidjig tchi mamandomangwa, tchi gaganodamonangwa wakwing.

G. Mi na go tibishko ejii-mamandomangwa ketchitwawendagosidjig wakwing ebidjig, ejii-mamandomang Kije-Manito ?

N. Kawi bapish tibishko kid iji-mamandomassinanig ketchitwawendagosidjig wakwing ebidjig, ejii-mamandomang Kije-Manito. Kid iji-mamandomana sa win Kije-Manito, tchi mininang misode gego wa-iji-aioiang ; ketchitwawendagosidjig dash wakwing ebidjig kid iji-mamandomananig eta, tchi gaganodamonangwa, Kije-Manito tchi mininang wa-iji-aioi-ang.

G. O kikendanawa na dash ketchitwawendagosidjig wakwing ebidjig genonangwani ?

N. O kikendanawa sa genonangwani, Kije-Manito o kikendamanan. Gi-ikito sa Jesus : Kitchi mihawasiwag wakwing eiadjig, kishpin awiia metchi-ijiwebisid ajonda aking gwekitad tchi anwenin-disod, tchi mino-ijiwebisid. — O kikendanawa wakwing eiadjig, ejii-webisiwad bemadisidjig aking.

III.

SAGIWEWIN KETCHITWAWENDAGWAK.

G. Mi na go ejii-debissenig awiia sagaandjigasodji eta, mi na go ge-iji-gashkitopa, wakwing tchi ijad ?

N. Kawi iji-debissessinini awiia sagaandjigasodji eta, o ga-debwetan gaie enigokodeed Jesus od ijitwawin, ta-dodam gaie ga-iji-angwamitagosid Kije-Manito od angwamitagosiwining.

N. Tani endassing Kije-Manito od angwamitago-siwinan?

N. Midatchinon sa Kije-Manito od angwamita-gosiwinan?

G. Tani ekitong Kije-Manito od angwamitago-siwinan?

N. Mi sa ekitong:

1. Bejigo Kije-Manito misode gego ga-gijitod; ki ga-bejigo-gwanwadjia, enigokodeeian ki ga-be-jigo-sagia.

2. Kawi anish Kije-Manito ki ga-wawinassi.
3. Anwebiwinigijigad ki ga-gwanwadjiton.

4. Koss, kigashi gaie ki ga-minadenimag, gin-wenj tchi wi-bimadisiian ajonda aking.

5. Kego awia missake.

6. Kego nanaw-inadiske.

7. Kego gimodike.

8. Kego gaginawishkike tchi batamadiba awiia.
9. Kego missawinamawiiege kidji-bimadisi o wi-digemaganan.

10. Kego gaie awiia missawendamawiiege gego endanidji.

G. Tapi dash ga-migiwegobane Kije-Manito me-datchingin od angwamitago-siwinan?

N. Ginwenj sa Jesus abwa bi-nigid aking gi-mi-giwegoba Kije-Manito od angwamitago-siwinan; Moisan o gi-anonan tchi bi-dibadodamawindwa ang-wamitago-siwinan Judawiniwag. Jesus dash ki gi-iji-angwamimigona, tchi dedamang gaie kinawi, ga-iji-angwamitago-sid Kije-Manito od angwamitago-siwinan.

G. Tani ekitong netamissing Kije-Manito od angwamitago-siwinan?

N. Mi sa ekitong: Bejigo Kije-Manito misode gego ga-gijitod; ki ga-bejigo-gwanwadjia, enigoko-deeian ki ga-bejigo-sagia.

G. Wegone dash ej-i-angwamimigoiang netamis-sing Kije-Manito od angwamitago-siwinan?

N. Mi sa ej-i-angwamimigoiang, bejigo eta Kije-Manito tchi gwanwadijang, apitchi gaie tchi sagiang awashime kakina ejiewebak.

G. Wegone dash ej-i-ginaamagoiang netamissing Kije-Manito od angwamitago-siwinan?

N. Mi sa ej-i-ginaamagoiang: enamiassigog o matchi-iji-twawiniwa, kakina gaie matchi manitoke-win, midewiwin, tchissakiwin, kosabandamowin gaie.

G. Kid iji-ginaamagona na Kije-Manito netamis-sing od angwamitago-siwinan, tchi gwanwadijangwa ketchitwawendagosidjig wakwing ebidjig?

N. Kawi sa kid iji-ginaamagossina tchi gwanwadijangwa ketchitwawendagosidjig wakwing ebidjig; kawi sa kid iji-gwanwadjlassinanig, ej-i-gwanwadj-ang Kije-Manito; ki ganonananig eta, tchi gagano-damonangwa.

G. Kid iji-ginaamagomi na, misinitchiganag tchi ojiangwa, tchi aiawangwa gaie?

N. Kawi kid iji-ginaamagossimi, misinitchiganag tchi ojiangwa, tchi aiawangwa gaie; kawi sa kid iji-manitokessimi misinitchiganag; mi go eta tchi mak-wenimang Jesus, ga-ijiwebisid aking agi-bi-jaweni-minang; ketchitwawendagosidjig gaie wakwing ebi-djig tchi makwenimangwa, tchi akinowabamangwa gaie, mi wendji-aiawangwa misinitchiganag.

G. Wegone dash wa-ikitowinagak iwi, ga-ikitod Kije-Manito: "Kego ojitamadisoke misininig; kego "misinibiwiiege ashpiming eiadjig, ogidakamig gaie "eiadjig, nibing gaie eiadjig anamakamig; kego "otchitchingwanitawiiege agowi, kego anokitawiiege; "Nin sa Debeniminan ki Kije-Manitom." Wegone wa-ikitowinagak iwi?

N. Mi sa wa-ikitowinagak: Kego ojitamadisoke misinitchiganag ge-wi-manitokeianig; apitchi sa kitchi matchi dodam awiia misinitchiganan menitoked. Kawi dash kid iji-ginaamagossimi, misinitchiganag tchi ganwenimangwa, tchi ganawabamangwa gaie,

Kije-Manito tchi makwenimang, ketchitwawendagosidjig gaie wakwing ebidjig tchi makwenimangwa ; kawi dash bapish kid iji-manitokessimi misinitchigaganag.

G. Tani ekitong eko-nijing Kije-Manito od angwamitagoziwinan ?

N. Mi sa ekitong : Kawi anish Kije-Manito ki ga-wawinassi.

G. Wegone dash ejii-ginaamagoiang eko-nijing Kije-Manito od angwamitagoziwinan ?

N. Mi sa ejii-ginaamagoiang, tchi matchi inassiwang Kije-Manito, kakina gaie ketchitwawendagosidjig wakwing ebidjig tchi matchi inassiwangwa.

C. Wegone dash ejii-angwamimigoiang eko-nijing Kije-Manito od angwamitagoziwinan ?

N. Mi sa ejii-angwamimigoiang, Kije-Manito mojag tchi gwanwadjiang, minik ekitoiang, minik gaie endodamang.

G. Tani ekitong eko-nissing Kije-Manito od angwamitagoziwinan ?

N. Mi sa ekitong : Anwebiwinigijigad ki ga-gwanwadjiton.

G. Wegone dash ejii-angwamimigoiang eko-nissing Kije-Manito od angwamitagoziwinan ?

N. Mi sa ejii-angwamimigoiang, tchi gwanwadjitoiang anamiegijigad, tchi anamiaiang, tchi minododamang eta iwi gjigak.

G. Wegone dash ejii-ginaamagoiang eko-nissing Kije-Manito od angwamitagoziwinan ?

N. Mi sa ejii-ginaamagoiang, tchi anokissiwang enamiegijigaki ; ejii-anokiiang sa endasso-gijigak, tchi iji-anokissiwang anamiegijigak.

G. Tani ekitong eko-niwing Kije-Manito od angwamitagoziwinan ?

N. Mi sa ekitong : Koss, kigashi gaie ki gi-minadenimag, ginwenj tchi wi-bimadisian ajonda aking.

G. Wegone dash ejii-angwamimigoiang eko-niwing Kije-Manito od angwamitagoziwinan ?

N. Mi sa ejii-angwamimindwa abinodjiag, tchi babamitawawad onikiigowan, tchi gwanwadjiawad, tchi sagiawad gaie.

G. Abinodjiag na eta angwamimawag iwi ?

N. Kawi abinodjiag eta ; kakina sa go enamidjig waibamadjig keiabi onikiigowan iji angwamimawag tchi minadenimawad, tchi sagiawad, tchi mino dodawawad gaie onikiigowan ge-ako-bimadisnid.

G. Wegone dash minawa ejii-angwamimigoiang ?

N. Mi sa minawa ejii-angwamimigoiang, tchi babamitawangwa debeniminangog, ki mekatewikwanaieminanig gaie ; mino-abinodjiag ejii-babamitawawad onikiigowan, tchi iji babamitawangwa debeniminangog.

G. Tani ekitong eko-naning Kije-Manito od angwamitagoziwinan ?

N. Mi sa ekitong : Kego awiia nissake.

G. Wegone dash ejii-ginaamagoiang eko-naning Kije-Manito od angwamitagoziwinan ?

N. Mi sa ejii-ginaamagoiang, tchi nitossiwang kiiawinanin, tchi nissassiwang gaie awiia.

G. Wegone dash minawa ejii-ginaamagoiang ?

N. Mi sa minawa ejii-ginaamagoiang, tchi migassiwangwa kidji-bimadisianinig, tchi nishkiassiwangwa, tchi matchi dodawassiwangwa gaie.

G. Tani ekitong eko-ningotwatching Kije-Manito od angwamitagoziwinan ?

N. Mi sa ekitong : Kego nanaw-inadiske.

G. Wegone dash ejii-ginaamagoiang eko-ningotwatching Kije-Manito od angwamitagoziwinan ?

N. Mi sa ejii-ginaamagoiang, kakina matchi inendamowin, kakina matchi gigitowin, kakina gaie nawtowiwin.

G. Tani ekitong eko-niwatching Kije-Manito od angwamitagoziwinan ?

N. Mi sa ekitong : Kego gimodike.

G. Wegone dash ejii-ginaamagoiang eko-nijwatching Kije-Manito od angwamitagosiwinan ?

N. Mi sa ejii-ginaamagoiang, tchi gimo-dissiwang, tchi waieji-massiwangwa gaie kidj' anishinabenanig, tchi kakidossiwang gaie gego mekamango.

G. Tani ge-dodang awiia gego mekangi ?

N. Kishpin awiia gego mekangi, ta-gagwedwe, awegwe wedaimigwe; o ga-minan dash ge-odaimnidjin.

G. Tani ekitong eko-nishwatching Kije-Manito od angwamitagosiwinan ?

N. Mi sa ekitong: Kego gaganawishkike tchi batamadiba awiia.

G. Wegone dash ejii-ginaamagoiang eko-nishwatching Kije-Manito od angwamigosiwinan ?

N. Mi sa ejii-ginaamagoiang tchi gaginawishkissiwang, tchi dajimassiwangwa gaie kidj' anishinabenanig, tchi batamassiwang gaie awiia.

G. Wegone dash ejii-angwamimigoiang eko-nishwatching Kije-Manito od angwamitagosiwinan ?

N. Mi sa ejii-angwamimigoiang, mojag tchi debweiang gego ekitoango.

G. Tani ekitong eko-jangatching Kije-Manito od angwamitagosiwinan ?

N. Mi sa ekitong: Kego missawinamawiege kidi-bimadisi o widigemaganan.

G. Wegone dash ejii-ginaamagoiang eko-jangatching Kije-Manito od angwamitagosiwinan ?

N. Mi sa ejii-ginaamogoiang, tchi nanaw-inenimassiwang awiia; aniniwig iji ginaamawawag tchi missawenimassigwa bekanisnidjin akwewan, memindage wadigenidjin; akwewag gaie iji-ginaamawawag tchi missawenimassigwa bekanisnidjin aninwan, memindage wadigenidjin.

G. Tani ekitong amidatching Kije-Manito od angwamitagosiwinan ?

N. Mi sa ekitong: Kego gaie awiia missawendamawiiege gego endanidji.

G. Wegone dash ejii-ginaamagoiang amidatching Kije-Manito od angwamitagosiwinan ?

N. Mi sa ejii-ginaamagoiang tchi missawendamassiwangwa kidj' anishinabenanig ejii-daniwad, tchi gagawenimassiwangwa gaie kidj' anishinabenanig.

G. Keiabi na anind dagonon angwamitagosiwinan ge-ani-dodamingiba ?

N. Keiabi sa nijwatchinon angwamitagosiwinan, kakina Kitchi-mekatewikwanaieg ga-ojitowad.

G. Ki gi-iji-angwamimigona na Kije-Manito, tchi babamitawangwa Kitchi-mekatewikwanaieg ?

N. Ki gi-iji-angwamimigona sa, tchi babamitawangwa Kitchi-mekatewikwanaieg gego ejii-angwamitagosiwadji. Win sa Jesus o gi-iji-minan Kitchimekatewikwanaien, mekatewikwanaien gaie, tchi gashkitowad tchi gagikiminangwa ge-wi-ni-doda-mang.

G. Tari ekitomagak najwatchingin Kitchi-mekatewikwanaieg od angwamitagosiwiniwan ?

N. Mi sa ekitomagak :

1. Ki ga-gwanwadjitonan kitchitwagijigadon, gaigong tchi gwanwadjitong.

2. Ki gad-anamia epitchi anamessikewinagak enamiegijigaki, dassing gaie ketchitwagijigaki.

3. Weweni ki ga-webinige ganage ningoting endasso-bibonagak; ki ga-odapinan gaie kitchitwa Eukaristiwin dassing wedjitchissegi Pak.

4. Ki ga-makateke nimidana dassogwan abwa odjitchisseg Pak, gaie dassing egong awi-makatekeng.

5. Kego midjike wiiass tchibaiatigogijigak, kego gaie Mariegijigak.

6. Gego netawigitoian ki ga-anamie-pagidinige, endodamowad enamiadjig.

7. Kego widigemake osam besho enawemad;

kego gaie wikongeke, (awiia anamienibawid,) api wedjitchisseg i aginaamading.

G. Tani ge-iji-gwanwadjitong kitchitwagijigadon ?
N. Mi sa tibishko ge-iji-gwanwadjitong kitchitwagijigadon, eji-gwanwadjitong anamiegijigadon.

G. Wegone dash ge-dodaming enamiegijigaki, ketchitwagijigaki gaie ?

N. Anamiewigamigong sa ta-ijam tchi wi-anamiang epitchi anamessikewinagak, tchi pisindaming gaie gagikwewin ; kawi gaie ta-anokissim iwi gijigak, minik gaie eji-gashkitong tchi mino dodaming ta-mino-dodam.

G. Mi na go eji-debisseg ningoting eta tchi webineng endasso-bibonagak ?

N. Kawi iji-debisssessino ningoting eta tchi webineng endasso-bibonagak, mi sa aonijishing, sasagwana tchi webineng, gonima neningo-gisisswagaki ; awashime sa wenipanad tchi makwendaming kakina batadowinan, kishpin sasagwana webineng.

G. Mi na go eji-debisseg tchi odapinaming kitchitwa Eukaristiwin dassing eta wedjitchisseg Pak ?

N. Kawi iji-debisssessino tchi odapinaming kitchitwa Eukaristiwin dassing eta wedjitchisseg Pak ; mi sa aonijishing sasagwana tchi odapinaming, gonima neningo-gisisswagaki, kishpin weweni odapinaming.

G. Tani dash ge-dodaming iwi tchi makatekeng nimidana dassogwan tchi bwa odjitchisseg Pak, gaie dassing egong tchi makatekeng ?

N. Dassing sa mekatekegijigaki, naokweg eta ta-wissinim, pang dash onagoshig ; kawi dash wiass ta-midjissim.

G. Kid iji-ginaamagomi na wiiass tchi midjissiwang Mariegijigak ?

N. Ki ginaamagominaba sa, wiiass tchi midjissiwang Mariegijigak, kawi dash nongo keiabi kid iji

ginaamagossimi ; mi eta tchibaiatigogijigak, makatekegijigak gaie, kawi wiiass ki ga-midjissimi.

G. Tapi dash eji-minigong tchi midjing wiiass tchibaiatigogijigak, makatekegijigak gaie ?

N. Ketchi-akosini sa, mi iwapi eji-minigong tchi midjing wiiass tchibaiatigogijigak, makatekegijigak gaie ; kishpin gaie gego bekanak dagossinog ; kishpin gaie Niba-anamiegijigad odjitchisseg naita tchibaiatigogijigak, wiiass midjim iwapi.

G. Wegone dash wendji-igoiang tchi makatekei-ang, naningotinong gaie wiiass tchi midjissiwang ?

N. Mi sa iwi wendji-igoiang, tchi kotagiidiso-ang abata-ijiwebisiang. Win gaie Jesus gi-maka-teke nimidana dassogwan ; kakina gaie ketchitwa-wendagosidjig nongo wakwing ebidjig sasagwana gi-makatekewag megwa abimadisiwad aking, mi ge-ondji-makatekei-ang gaie kinawi.

G. Kakina na enamiadjig ta-makatekewag meka-tekegijigadinig ?

N. Kawi kakina enamiadjig nandawenimassiwag tchi makatekewad. Abinodjiag, weshkinigidjig gaie, nananj njitana gi-dasso-bibonagisiwad ashi bijig, kawi inassiwag tchi makatekewad ; anawi dash wiass kawi o ga-midjissinawa tchabaiatigogijigadini, mekatekegijigadinig gaie. Mi tibishko gaie aiakosidjig, ketchi-anokidjig, ketchi-bimossedjig, gekadjig gaie, kawi ta-makatekessiwag, kishpin iji gashkitos-sigwa. Akwewag gaie nwananawassodjig, gegishka-wadjig gaie abinodjiian, kawi makatekessiwag iko.

G. Wegone dash wa-ikitowinagak iwi : Ki ga-anamie-pagidinige ?

N. Mi sa wa-ikitowinagak : Enamiadjig anamiewigamig eiawadji, mekatekwanaien gaie eianidji, inendagosiwag tchi widokamadiwad tchi nanaitowad anamiewigamig, tchi minawad gaie mekatekwanaien ge-ondji-bimadisnid.

G. Onijishin na, enamiad tchi widigemad osam besho enawemadjin ?

N. Kawi onijishinsino ; ginaamawa sa enamiad tchi widigemad osam besho enawemadjin.

G. Tapi dash genaamagemagak tchi ojitong widigendiwi-wikondiwin ?

N. Nio-anamiegijigad sa abwa odjitchisseg Nibananamiegijigad, nananj dash tchi Ogima-gijigak ; minawa dash waiebi-makatekeng nimidana dassogwan, nananj dash nitami tchi anamiegijigak gi-ashkwa-djitchisseg Pak ; mi iwapi genaamagemagak tchi ojitong widigendiwi-wikondiwin.

IV.

KITCHI JAWENDAGOSIWINAN.

G. Tani endassing kitchi Jawendagosiwinan, kitchitwa Sakremaian ejinikadegin ?

N. Nijwatchinon sa: 1. Sigaandadiwin. 2. Son-gideeshkagewin. 3. Webinigewin. 4. Kitchitwa Eukaristiwin. 5. Anamie-nominidiwin. 6. Mekate-wikwanaiewiwin. 7. Anamie-widigendiwin.

G. Weni dash ga-ojitet anowi Jawendagosiwinan ?

N. Jesus sa o gi-ojitonan, ki tchibaminanin tchi nodjimoad, kagini minawanigosiwakwing tchi mininang.

1. *Sigaandadiwin.*

G. Tani iwi Sakrema awashime wa-kitchi-abadjetong ?

N. Sigaandadiwin sa, mi awashime wa-kitchi-abadjetong. Sagaandasossig kawi o da-gashkitossin wakwing tchi ijad, gi-ashkwa-bimadisid aking.

G. Tani ejiwebak sigaandadiwin ?

N. Kakina sa batadowinan gassiigadenon saga-andasongi, batadowin ba-gaginigiiang, kakina gaie minik ga-bi-iji-bata-diiang abwa sigaandasoiang.

G. Tani minawa ejiwebak sigaandadiwin ?

N. Mi sa api enamiang ga-sigaandasongi, Kije-Manito gaie wenidjanissiminang ; Wenijishid-Manito gaie ki pindigeshkagona iwapi.

G. Weni dash geshkitod tchi sigaandaged ?

N. Mekatewikwanaieg sa. Awiaa dash sagaandasossig mashi, ketchi-akosidji dash, besho aiassig mecatewikwanaie, kakina anishinabeg o da-gashkitonawa tchi sigaandagedwad.

G. Tani ge-dodang awiaa tchi sigaandaged mecatewikwanaiewissig ?

N. Mi sa ge-dodang : Nibish o ga-siginamawan ondibaning wa-sigaandawadjin, bekish dash ta-ikito : "Ki sigaandon od anosowining Weossimind, gaie Wegwissimind, gaie Wenijishid-Manito. Apeingi."

G. Tani dassing awiaa ge-sigaandawindiba ?

N. Ningoting sa eta awiaa weweni ta-sigaanda-wa. Awiai dash ge-gi-sigaandagod mecatewikwanae, mi go wabamad mecatewikwanaen, mi tchi nandotamawad, weweni tchi sigaandagod.

G. Wegone dash ningoting eta wendji-gashkitiang tchi sigaandagoiang ?

N. Mi sa iwi ningoting eta wendji-gashkitiang, tchi sigaandagoiang : ki tchibaminanig sa akinawadjitchigasowag api sagaandagoiang, kawi dash wika ta-gassikkassino iwi ej-akinawadjitchigasowad.

G. Wegone iwi wendji-dodang mecatewikwanaie, agwatching ashkwandemeng madjitat sagan-dagedji ?

N. Mi sa iwi wendji-dodang : abwa mashi sigaandasod awiaa, kawi mashi gegeti anamiassi, kawi mashi Kije-Maniton wenidjanissiingi od inenimigossin.

G. Wegone mecatewikwanaie pang siwitagan wendji-atod odenaniwining saganawadjin ?

N. Mi sa iwi wendji-dodang tchi makwenda-mang : ki tchibamina tchi ondji-nodjimod debweien-damowing, sigaandadiwining gaie, wika tchi bana-djisissig, kagini bimadisiwin tchi minind, kishpin mino

ganawendamawad Kije-Maniton o jawendjigewini,
ga-iji-minigod api sagaandawind.

G. Wegone dash mekatewikwanaie wendji-tchibaiatigonamawad o katigwanining sagaandawadjin?

N. Mi sa wendji-tchibaiatigonamawad, tchi makwenimad Jesusan, tchibaiatigong ga-nibonidjin; tchi wika agatchitansig gaie Jesus od ijitwawin.

G. Wegone dash mekatewikwanaie wendji-pindiganad sagaandawadjin anamiewigamigong?

N. Mi sa wendji-pindiganad tchi kikendaming: kakina sagaandasodjig wakwing tchi pindigewad giashkwa-bimadisiwad ajonda aking, eji-pindigewad nongo anamiewigamigong, kishpin mino ganawendamowad Kije-Manito o jawendjigewin tchi mino ijiwebisiwad.

G. Wegone dash mekatewikwanaie wendji-tchibaiatigonamawad otawaganing, odonining gaie sagaandawadjin?

N. Mi sa wendji-dodawad tchi wi-makawamad: sagaandasod kitchi angwamima tchi pisindansig matchi gigitowin, tchi matchi gigitossig gaie win.

G. Wegone dash mekatewikwanaie wendji-tchibaiatigonamawad o kakananing, nassawidinigan gaie sagaandawadjin?

N. Mi sa wendji-tchibaiatigonamawad o kakananing, tibishko odeing, enigokodeed tchi sagitod od anamiewin; nassawidinigan dash, weweni tchi kotagi-inendang, gego endidji, ga-iji-kotagi-inendang gaie win Jesus agi-biminiganad o tchibaiatigoman.

G. Wegone dash mekatewikwanaie wendji-atod wabishkigin ondibaning ga-sigaandawadjin?

N. Mi sa wendji-dodang, tchi wi-iji-kikenda-
mang: nongo ga-sigaandasod o tchibaman iji-binisi-
wan, wabishkigin eji-binak; kawi gego batadowiu
nongo o gagishkansin, kakina batadowinan gassi-
gadeniwan.

G. Wegone dash mekatewikwanaie wendji-mi-
nad oninjining wassakwanendjigan sakaigadenig?

N. Mi sa wendji-minad wassakwanendjigan, tchi
wi-iji-kikendamang: kakina sagaandasosidjig pa-
shagishkinamowining daji-bimadisiwag; agiwi dash
sagaandasodjig, weweni gaie kekendangig anamie-
win, Jesus od ijitwawin, wassenamowining daji-bi-
madisiwag. Mi tibishko wassakwanendjigan ningo-
tchi sekaamingi, kakina wassetemagad.

2. Songideeshkagewin.

G. Tani ejivebak Songideeshkagewin?

N. Songideeshkagewin sa odapinamang, ki pin-
digagona Wenijishid-Manito, ki minigona o jawen-
djigewin; ki mashkawendamiigona gaie, weweni gaie
tchi debwetamang Jesus o gagikwewin, weweni gaie
tchi dodamang minik Jesus ga-iji-angwamitagosid.

G. Kawi na ki pindigagossina Wenijishid-Mani-
to api sagaandagoiang?

N. Anawi sa ki pindigagona Wenijishid-Manito
api sagaandagoiang; songideeshkagewin dash mani-
goiang, awashime ki moshkineshkagomi Wenijishid-
Manito o jawendjigewin

G. Tani eji-jaweniminang Wenijishid-Manito,
api mangioiang songideeshkagewin?

N. Nijwatching sa kid iji-jawenimigona:

1. Wenijishid-Manito ki gagitwendamiigona,
kid akinoamagona epitchi onijishid Kije-Manito nes-
so-bejigod, epitchi gaie minawanigwak wakwing.

2. Ki minigona nibwakawin, weweni tchi nissi-
totamang Jesus o gagikwewin,

3. Kid akinoamagona ge-dodamang gego aiani-
mak endiango.

4. Ki songideeshkawenimigona, tchi gashkitoiang
weweni tchi dodamang eninang Kije-Manito.

5. Ki mashkawendamiigona, tchi agatchitansi-
wang kid anamiewinina, weweni gaie tchi kikenda-
mang ge-dodamang, gwaiak tchi iji-bimadisiang.

6. Ki pinaamagona kid inendamowininang, tchi

sagiang Kije-Manito, weweni gaie tchi anamiaiang.

7. Ki mashkawendamiigona, tchi gotansiwang nibowin, tchi gotansiwang gaie tchi kotagiigoiang, mano gaie tchi nissigoiang, Jesus od ijitwawin tchi ondjinanigoiang; tchi gotamang dash batadowin.

G. Wegone dash minawa endodagoiang songideeshkagewin?

N. Songideeshkagewin sa ki dodagomi tchi apitchi songendamang ejii-anokitawang Kije-Manito, minissinowadising gaie tchi miganang manisiwinissi, tchi jagoigossiwang nananj tchi niboiang.

G. Weni geshkitod tchi migiwed songideeshkagewin?

N. Kitchi-mekatekwanaie sa eta.

G. Tani dassing ge-gashkitoiang tchi minigoiang songideeshkagewin?

N. Ningoting sa eta.

G. Wegone dash ningoting eta ge-ondji-gashkitoiangoba tchi minigoiang songideeshkagewin?

N. Mi sa ningoting eta wendji-gashkitoiang tchi minigoiang songideeshkagewin: ki tchibaminanig sa iiji-akinawadjiawag, api manigoiang songideeshkagewin, kawi dash wika ta-gassiuakkino iwi ejii-akina-wadjiigoiang.

G. Wegone dash anind kawi awashime wendjisonganamiassigwa, ga-ano-minindwani songideeshkagewin?

N. Mi sa wendji-songanamiassigwa, kawi o babamitawassian Wenijishinidjin-Maniton, odeiwang aiano-ganonigowadj.

G. Tani dash ge-dodang awiia api wa-odapinang songideeshkagewin?

N. Mi sa ge-dodang: Weweni iwapi ta-anwenindiso, ta-webinige; ta-bininagwadiniwan egwidji; kawi gaie anamiewigamigong onina ta-inabissi; weweni ta-anamia, ta-ikito gaie iwi anamiewin ekitong iko, abwa mashi miniding songideeshkagewin.

G. Tani ekitong iwi anamiewin abwa mashi miniding songideeshkagewin?

N. Mi sa ekitong: Kije-Manito nosse, ki debweton; nin debwetan gaie kakina ga-iji-akinoama-gia ejii-anamiaia. Kid anamikon, Wenijishiiian-Manito! ki biin tchi pindigawiiian nindeing, tchi moshkineshkagoia ki jawendjigewin. Ki mama-kadenimin epitchi nita-jawenimii, ano gi-nishkiina. Ondjita gegeti nind anwenindis minik ga-iji-batadiia; ondjita gegeti ki sagiin enigokodeei, apegish na kagini abitawiiian nindeing; apegish na iiji-jawendagosia ga-iji-gijitainang Jesus.

G. Tani endodang kitchi-mekatekwanaie magiwedji songideeshkagewin?

N. O tessininditawan sa ondibaning manadjin songideeshkagewin, o gaganodamawan, od anamie-nominan, o tchibaiatigonamawan o katigwaning, pangdash gaie o passanowewan.

G. Tani ejiwebak iwi gaganodamawad?

N. Kitchi-mekatekwanaie o mamandoman iwapi Wenijishinidjin-Maniton, tchi pindigagonid anivi manadjin songideeshkagewin.

G. Tani ejiwebak iwi, kitchi-mekatekwanaie tessininditawad manadjin songideeshkagewin?

N. Api sa kitchi-mekatekwanaie taiessinindjitaradji, geganodamawadji gaie, mi api pandigagonid Wenijishinidjin-Maniton.

G. Wegone dash kitchi-mekatekwanaie wendji-tchibaiatigonamawad o katigwaning?

N. Mi sa iwi wendji-tchibaiatigonamawad o katigwaning, wika tchi agatchitansig Jesus od ijitwawin.

G. Wegone dash kitchi-mekatekwanaie wendji-passanowewad pangid manadjin songideeshkagewin?

N. Mi sa iwi wendji-passanowewad pangid, tchi akinoamonang mamawi, tchi nishkenimassiwangwa neshkeniminangog, beka gaie tchi kotagi-inenda-

mang gego endiiango, mano gaie tchi nissigoiang, Kije-Manito gaie od ikitowin tchi ondjinanigoiang.
G. Tani dash ge-dodang awiia gi-ashkwa-minind songideeshkagewin?

N. Atchitchaii sa ta-otchitchingwanigabawi, tchi wawiiawamad Kije-Maniton, ta-inendam dash : Geteti nin jawendagos gi-minigoia songideeshkagewin; ka wika nin ga-onendansin nind anamiewin. Mi dash ashkwatch tchi ikitod iwi anamiewin ekitong iko, ga-ashkwa-minidingi songideeshkagewin.

G. Tani ekitong iwi anamiewin ga-ashkwa-minidingi songideeshkagewin?

N. Mi sa ekiton : Kid anamikon, Wenijishiiian-Manito! Ki wawiiawamin ga-iji-jawenimiijan nongo, songideeshkagewin gi-minigoia. Ki gwanwadijin enigokodeeia. Ki mamandom tchi jawenimiijan, kagini wakwing tchi minawasiia. Ganawenimishin tchi bwa gego jagoigoia nind inendamowining mai-anadak; jawenimishin tchi mino bimadisiiia, gi-ni-boia dash, wakwing kagini tchi wishdanakimina.

3. Webinigewin.

G. Tani ejiewbak Webinigewin?

N. Waiebinigeiango sa mi gassiamagoiang ki batadowininanin, minik ga-matchi-dodamang ga-ako-sigaandagoiang.

G. Dassing na go awiia waiebinigedji, gassiigadenian o batadowinan?

N. Kawi dassing awiia waiebinigedji, gassiigadenianiniwan o batadowinan; mi eta enigokodee aianweinidisod, weweni gaie waiebiniged, mi awi ge-gassiigadenig o batadowinan.

G. Weni ga-ojitet iwi webinigewin?

N. Win sa Jesus o gi-ojiton, iwi gi-inad o mekatewikwanaieman : "Awegwe ge-gassiamawegwe o batadowinan, mi awi ge-gassiigadenig; awegwe dash ge-gassiamawassiwegwe o batadowinan, kawi ta-gassiigadessiniwan."

G. Tani minawa ga-inad Jesus o mekatewikwanaieman?

N. Mi sa iwi minawa ga-inad : "Minik ge-takobidoieg ajonda aking, ta-takobidjigade gaie wakwing; minik dash ge-abiskobidoieg ajonda aking, ta-abiskobidjigade gaie wakwing"

G. Wegone dash ga-iji-minad Jesus kakina mekatewikwanaien iwi gi-ikitod?

N. O gi-iji-minan sa kakina mekatewikwanaien gashkiewisiwin, tchi gashkitowad tchi gassiamawawad weweni waiebinigenidjin o batadowinini; Jesus od anosowin tchi ondji-gassiamawawad.

G. Wegone dash ge-dodang awiia weweni tchi webiniged, tchi gassiigadenig o batadowinan waiebinigedji?

N. Nanwaiagadini sa iwi ge-dodang : 1. Ta-nanagatawenindiso; 2. Ta-anwenindiso; 3. Ta-inendam: kawi minawa nin ga-wi-dissi; 4. Kakina minik ga-bata-dodang o ga-windamawan mekatewikwanaien; 5. Weweni gaie ta-kotagiidiso agi-batadodang.

G. Wegone dash iwi nanagatawenindisowin?

N. Mi sa iwi tchi nandamakwendaming ga-iji-bata-dodaming ga-ako-webinigeng; gonima gaie eko-sigaandasong.

G. Wegone dash ge-dodang enamiad tchi bwa mashi nanagatawenindisod?

N. Ta-anamia sa, Wenijishinidjin-Maniton o gamamandom tchi wassenamagod, kakina tchi makwendang minik ga-bata-ijiwebisid.

G. Wegone dash ge-dodang awiia, weweni kakina tchi makwendang o batadowinan?

N. Ta-nanagatawenindiso sa minik ga-matchi-inendang, minik gaie ga-matchi-ikitod, minik gaie ga-matchi-dodang, kishpin gaie awiia gi-dodansig gego minik aiangwamitagosing tchi dodamingiba.

G. Apitchi na onijishin iwi, weweni tchi nanagatawenindisong?

N. Apitchi sa kitchi onijishin iwi, weweni tchi nanagatawenindisong abwa webinigeng ; kishpin sa awiia weweni nanagatawenindisossig, kawi gaie weweni ta-webinigessi.

G. Wegone ge-dodang awiia gi-ashkwa-nanagatawenindisod ?

N. Gi-ashkwa-nanagatawenindisod sa, enigokodeed ta-anwenindiso agi-bata-ijiwebisid.

G. Wegone dash enamiad ge-onjji-anwenindisod agi-bata-ijiwebisid ?

N. Mi sa enamiad ge-onjji-anwenindisod : agi-nishkiad Kije-Maniton agi-bata-ijiwebisid. Apitchi Kije-Manito sagigosi ; mojag gaie wenidjanissingi ki dodagona.

G. Wegone dash ge-dodang awiia gi-ashkwa-anwenindisod ?

N. Gi-ashkwa-anwenindisod sa, ta-inendam : kawi minawa nin ga-wi-dissi. Bekish dash gaie Kije-Maniton o ga-pagosseniman tchi mashkawendamii-god, weweni tchi ojindang kakina batadowinan.

G. Apitchi na onijishin iwi, awiia tchi anwenindisod, iwi gaie tchi inendang : kawi minawa nin ga-wi-dissi ?

N. Mi sa iwi aiapitchi-onijishing ; kishpin sa awiia weweni anwenindisossig enigokodeed, iwi gaie inendansig : kawi minawa nin ga-wi-dissi ; kawi Kije-Maniton o ga-bonigidetagossin ga-iji-bata-ijiwebisid.

G. Wegone dash minawa ge-dodang awiia, tchi bonigidetagod Kije-Maniton ga-iji-matchi-ijiwebisid ?

N. Mekatekwanaien sa o ga-nasikawan, kakina dash o ga-windamawan minik mekwendang ga-matchi-ijiwebisid ga-ako-webiniged ashkwatch.

G. Tani ge-dodang enamiad naiasikawadji meka-tekwanaien ?

N. Ta-otchitchingwanita sa, iwi dash o ga-pa-

gosseniman mecatekwanaien : Gaganodamawishin, nosse, nin kitchi bata-ijiwebis.

G. Tani dash minawa ge-dodang ?

N. Ta-tchibaiatigonige sa, mi dash tchi ikitod iwi anamiewin : "Nin windamawa Kije-Manito."

G. Kakina na o ga-dibadodanan o batadowinan awiia waiebinigedji ?

N. Kakina sa o ga-dibadodanan o batadowinan waiebinigedji, minik mekwendang ga-ako-webiniged ashkwatch. Kishpin dash awiia ka wika mashi waiebinigessig, eko-bimadisid minik ga-matchi-dodang o ga-dibadodan ; gonima gaie minik ga-matchidodang ga-ako-sigaandasod.

G. Apitchi na kitchi matchi dodam awiia kekidodji anind o batadowinan waiebinigedji ?

N. Apitchi sa kitchi matchi dodam ; kawi gaie bapish ta-gassiamawassi awiia minik ga-matchi-dodang, kishpin kekidodji anind o batadowinan.

G. Tani dash ge-dibadodang awiia o batadowinan waiebinigedji ?

N. Ge-iji-nissitotawind sa ta-gigito ; dassing gaie ga-matchi-dodang gego, ta-dibadjimo.

G. Tani dash ge-dodang awiia anamietamagosig mecatekwanaien, tchi gassiigadeo batadowinan ?

N. Minawa sa bi-webiniged, nassab o ga-dibadodan minik ga-dibadodang gi-webiniged ashkwatch.

G. Wegone dash ge-dodang awiia gi-ashkwa-webiniged ?

N. Ta-ikito sa iwi anamiewin : "Kije-Manito nosse, ondjiita nind anwenindis." Weweni dash gaie ta-ijitchige kotagiidisowin, minik ga-iji-minigod mecatekwanaien ; kitchi onijishin dash gaie, awashime minik ga-iji-minigod mecatekwanaien, tchi iji-minidisod kotagiidisowin.

G. Wegone dash ge-dodang awiia tchi kotagidisod ?

N. Ta-anamia sa awiia tchi kotagiidisod, gonima

gaie ta-makateke, gonima gaie o ga-jaweniman ke-timagisinidjin.

Webinamagowini-jawendagosiwini. (Indulgence.)

G. Anin minik ga-mininang Jesus kitchi Jawendagosiwinan, (kitchitwa Sakremaian,) ge-ondji-gassiamagoiang ki batadowinininan?

N. Nij ki gi-minigona, mi sa, Sigaandadiwin, batadowinininan.

G. Wegone wakwatchitamasod baiata-ijiwebisid?

N. Kotagitowin sa o wikwatchitamason. Kishpin kitchi matchi dodang awiia, kagini kotagitowin anamakamig o wikwatchitamason; kishpin dash pangti eta matchi dodang, kawi kagini kotagitowin o wikwatchitamasossin, anawi dash wikwatchitamagonima dash wadi gassiiakisowining.

G. Tapi dash awiia waiebinamawind kagini kotagitowin?

N. Awiia sa weweni aianwenindisodji, waiebinagedji gaie, mi api waiebinamawind iwi kagini kotagitowin, ga-iji-wikwatchitamasod, agi-kitchi-mactchi-dodang.

G. Kakina na gaie bakan kotagitowin iwapi webinamawa?

N. Kawi, mi eta kagini kotagitowin anamakamig endagog webinamawind; keiabi dash inenda-aking weweni kotagiidisossig, ta-kotagito gassiiakisowing.

G. Kawi na awiia o da-gashkitossin tchi webinamawind iwi kotagitowin gassiiakisowining endagog?

N. Ta-webinamawa sa iwi kotagitowin, kishpin apitchi weweni kotagiidisod ajonda aking, gonima siwin.

G. Tani ejivebak webinamagowini-jawendagosiwini?

N. Kishpin sa awiia gashkitamasod webinamagowini-jawendagosiwini, webinamawa kotagitowin ga-iji-wikwatchitamasod ajonda aking, gonima gaie gassiiakisowining, agi-bata-ijiwebisid.

G. Batadowinan na awiia webinamawa, kishpin gashkitamasod webinamagowini-jawendagosiwini?

N. Kawi batadowinan webinamawassi, kotagitowin eta webinamawa Tchi webinamagoiang ki batadowinininan, Jesus ki gi-minigona sigaandadiwin, gaie dash webinigewin.

G. Weni dash geshkitod tchi migiwed webinamagowini-jawendagosiwini?

N. Kitchi-mekatewikwanaie sa maiamawi-niganisid, gaie dash kakina Kitchi-mekatewikwanaieg. Kitchi-mekatewikwanaie maiamawi-niganisid o minan webinamagowini-jawendagosiwini kakina enamanidjin enigokwag aki eianidjin; Kitchi-mekatewikwanaieg dash o minawan enamanidjin, minik gaie winawa genawenimawad.

G. Tani endasswaiagak webinamagowini-jawendagosiwini?

N. Nijwaiagad sa, mi sa, kitchi webinamagowini-jawendagosiwini, gaie dash webinamagowini-jawendagosiwinsan.

G. Tani ejivebak kitchi webinamagowini-jawendagosiwini?

N. Kishpin awiia gashkitamasod kitchi webinamagowini-jawendagosiwini, kakina kotagitowin webinamawa, minik ga-wikwatchitamasod ajonda aking, gaie dash gassiiakisowining, agi-bata-ijiwebisid.

G. Tani dash ejivebak webinamagowini-jawendagosiwins?

N. Kishpin awiia gashkitamasod webinamagowini-jawendagosiwins, anind eta kotagitowin webinamawa, minik ga-wikwatchitamasod ajonda aking, gaie dash gassiiakisowining, agi-bata-ijiwebisid.

G. Wegone dash ge-dodang enamiad tchi gash-
kitamasod webinamagowini-jawendagosiwin?

N. Nisswaiagadini sa iwi ge-dodang: 1. Wewe-

ni ta-anwenindiso enigokodeed, ta-webinige gaie.

2. O ga-odapinan gaie weweni kitchitwa Eukaristi-

win. 3. Owinge dash gaie kakina ta-dodam minik

ekitod Kitchi-mekatekwanaie majamawi-nigani-

sid, api magiwedji webinamagowini-jawendagosiwin.

G. Winawa na eta enamiadjig ajonda aking be-

madisidjig od inabadjitonawan webinamagowini-ja-

N. Kawi winawa eta bemadisidjig aking od ina-

badjitossinawan; o gashkiton naningotinong enamiad

tchi minad iwi jawendagosiwin gassiajikosowing

wakwing tchi ijawad, waiba dash

4. *Kitchitwa Eukaristiwin.*

G. Wegone dash kitchitwa Eukaristiwin?

N. Mi sa Jesus wiiaw o miskwim gaie, pakweji-

gan jominabo gaie od ijinagosiwining, mi ajiwi aka-

gaie.

G. Weni dash ga-ojited kitchitwa Eukaristiwin?

N. Jesus sa o gi-ojiton kitchitwa Eukaristiwin.

G. Tapi dash ga-ojited?

N. Ningo gijig sa abwa mashi nibod, mi api ga-

G. Tani ga-dodang Jesus agi-ojited kitchitwa

Eukaristiwin?

N. Mi sa ga-dodang: Ashkwatch agi-widopamad

od akinoamaganan, mi sa anowi midasswi ashi niji-

nijidjin o mekatekwanaieaman, pakwejigan o gi-od-

apinan, o gi-anamietan, o gi-bokobidon, o gi-matina-

mawan dash anowi o mekatekwanaieaman, agi-

niaw. Mi tibishko gaie jominabo o gi-odapinan,

ategoba anamie-minikwadjiganing, o gi-anamietan,
o gi-minan gaie o mekatekwanaieaman, agi-inad:

Odapinamog, minikweg gaie kakina: mi manda nin

miskwim, kinawa ge-ondji-sigisseg, nibina gaie ani-

shinabeg, tchi bonigidetagowad Kije-Maniton abata-

jiwebisiwad.

G. Wegone dash ga-ikitod Jesus ga-ashkwa-oj-

ted kitchitwa Eukaristiwin?

N. Mi sa ga-inad o mekatekwanaieaman: Mi

manda ge-ni-dodameg, apine tchi wi-makwenimiieg.

Mi dash iwapi gi-iji-minad o mekatekwanaieaman

tchi gashkitonid gaie winawa tchi ojitonid kitchitwa

Eukaristiwin.

G. Wegone dash ga-ondji-ojited Jesus kitchitwa

Eukaristiwin?

N. Mi sa ga-ondji-ojited, kagini tchi widigemi-

nang kitchitwa Eukaristiwin; tchi makawaminang

gaie ga-dodawind agi-kotagiind, agi-nissind gaie agi-

nodjimooinang; tchi mashkawisiad gaie ki tchibami-

ninan dassing wedapinamango kitchitwa Eukaristi-

win.

G. Weninan enonadjin Jesus, kitchitwa Eukaristi-

win tchi ojitonid?

N. Kakina sa mekatekwanaien od ananon Je-

sus tchi ojitonid kitchitwa Eukaristiwin, bekish gaie

od ineniman tchi gashkitonid wi-ojitonid.

G. Tapi dash mekatekwanaieg wejitowad ki-

chitwa Eukaristiwin?

N. Epitchi sa anamessikewad.

G. Wegone iwi anamessikewin?

N. Pagidinigewin sa anamessikewin. Tibishko

sa ga-iji-pagidenindisod Jesus tchibaiatigong agi-bi-

madjiad ki tchibaminanin, mi tibishko iji-pagidenin-

disod dassing enamessikengi; o pagidendamawan

sa wiiaw o miskwim gaie Ossan Kije-Maniton, me-

katetekwanaien onindjining.

G. Tani endasswaiagak anamessikewin?

N. Niwaiagad sa: Apasigwing, pagidendaming,

aj'ashpinaming, aodapinaming gaie kitchitwa Eukaristiwin.

G. Wegone dash ge-dodang enamiad, api mekatewikwanaie waiabandangi Jesus od ikitowin, *Evangelie ejinikadeg?*

N. Ta-pasigwi sa, ta-tchibaitigonige gaie, bekish gaie ta-inendam: Awashime nin da-minendam, misode gego tchi kotagitoä, mano gaie tchi nissi-goaä, iwi dash tchi pagidendamamba Jesus od ijit-wawin.

G. Wegenen dash mekatewikwanaie netami-pagidinamawad Kije-Maniton enamessikedji?

N. Pakwejigan sa jominabo gaie o nitami-pagidinamawan; kakina dash enamiadjig minik eiawad anamewigamigong, mi iwapi tchi pagidinamawad wad wiiawiwan o tchibamiwan gaie Kije-Maniton, nijike tchi anokitawawad.

G. Wegone dash ge-dodang enamiad api eshpiningi kitchitwa Ostiwin, anamie-minikwadjiganning gaie Jesus o miskwim?

N. O ga-gwanwadjian sa Jesusan ebinidjin pakwejigan od ijinagosiwining, jominabo gaie od ijinagosiwining; weweni o ga-debweieninan kitchitwa Eukaristiwin, o ga-anamietawan gaie.

G. Tani dash ge-dodang awiia, api mekatewikwanaie wedapinangi kitchitwa Eukaristiwin?

N. Enigokodeed sa ta-inendam: Apegish gaie nin odapinama kitchitwa Eukaristiwin. Ta-anamia dash, tchi gagisomad Kije-Maniton, tchi bonigideatago agi-bata-ijiwebisid; ta-inendam gaie: kawi minawa nin wi-bata-ijiwebisissi.

G. Weninan mekatewikwanaie wendji-anames-siked?

N. Kakina sa enamianidjin aking eianidjin, kakina gaie gassiiakisowinge ebinidjin ondji-anames-sike mekatewikwanaie.

G. Wegone dash wendji-gwanwadgitong kitchitwa Eukaristiwin?

N. Jesus sa abi kitchitwa Eukaristiwin, aji-Kije-Manitowid, aji-anishinabewid gaie; mi ajiw Jesus wiiaw, o miskwim gaie, mi wendji-gwanwaditung.

G. Jesus wiiaw na eta ateni pakwejigan od ijinagosiwining?

N. Kawi wiiaw eta atessinini, o miskwim gaie go ateni.

G. Jesus o miskwim na eta ateni jominabo od ijinagosiwining?

N. Kawi o miskwim eta atessinini, wiiaw gaie go ateni.

G. Wegone dash wendji-debwetamang, aj'abid Jesus kitchitwa Eukaristiwin?

N. Win sa Jesus gi-ikito tchi bi-abid kitchitwa Eukaristiwin; kawi dash wika ginawishkissi, kawi gaie gego o bwanamitossin, mi wendji-debwetamang.

G. Mekatewikwanaie pekwebidodji kitchitwa Ostiwin, o pakwebidon na gaie Jesus wiiaw?

N. Kawin o pakwebidossin Jesus wiiaw, mi go eta pagwejigan od ijinagosiwining pekwebidod. Ano nibina dassing pakwebidong, mi go dassing ebid Jesus aji-Kije-Manitowid, aji-anishinabewid gaie.

G. Wegone dash wedapinamang dassing wedapinamango kitchitwa Eukaristiwin?

N. Jesus sa kid odapinana aji-Kije-Manitowid, aji-anishinabewid gaie, wiiaw, o miskwim gaie. Gegeti sa Jesus abi pakwejigan od ijinagosiwining.

G. Apitchi na ki mino dodagona Jesus pandigongango kitchitwa Eukaristiwin abid?

N. Apitchi sa ki mino dodagona: o jawendjigewin ki minigona; ki songideeshkagona gaie tchi mino ijiwebisiiang, tchi pagossendamang gaie, wakwing tchi ijaiang gi-niboiang aking.

G. Tani dash eji-jawendagosid meno-odapinang kitchitwa Eukaristiwin?

N. Niwing sa iji-jawendagosid meno-odapinang kitchitwa Eukaristiwin. I. Jesusan sa iwapi o ga-

gishkawan wiiwing. 2. O kitchi jawenimigon dash iwapi Jesusan. 3. O songideeshkagon tchi matchijad gi-ashkwa-bimadisid aking.

G. Tani dash ge-dodang awiia, tchi mino odapinang kitchitwa Eukaristiwin?

N. Weweni sa ta-nanagatawenindiso, gego mai-nadak tchi dagossininig odeing, weweni gaie-ta-an-wenindiso; apitchi weweni ta-webinige, kawi gego batadowin o ga-kakidossin; gegeti o ga-debweieniman Jesusan ebinidjin kitchitwa Eukaristiwining; o jingenimassin.

G. Wegone minawa ge-dodang awiia, tchi mino odapinang kitchitwa Eukaristiwin?

N. Eko-abitatibikadinig sa kawi gego o ga-midjissin, ka gaie ta-minikwessi; ka gaie ningotchi ta-inabissi api enamiad. Kawi onijishinsino, osam awiia metchikwanaiedji, ka gaie onijishinsino, osam awiia sesegadj i wa-odapinangi kitchitwa Eukaristiwin.

G. Tani dash ge-inendang awiia jaigwa besho tchi odapinang kitchitwa Eukaristiwin?

N. Mi sa ge-inendang: Gegeti abi Jesus kitchitwa Eukaristiwining.—Ta-mamakadendam epitchi kijewadisinid, epitchi kitchitwawendagosinid; gegeti nin ga-widabimag anishinabeg, agi-inendang. Ta-angwamenindiso, ta-nanagatawendum minik ga-mat-chi-dodang; weweni ta-anwenindiso, mi dash andj awashime tchi songendang, enigokodeed tchi sagiad Jesusan, tchi akinowabamad. Mi sa ge-inendang awiia jaigwa besho tchi odapinang kitchitwa Eukaristiwin.

G. Wegone dash minawa ge-dodang awiia gi-pasigwid tchi wi-odapinang kitchitwa Eukaristiwin?

N. Kawi gego ta-ikitossi, mi eta mojag odeing o ga-makweniman Jesusan, o ga-sagian. — Wabish-kigin o ga-tessiginan; tchi jakamonigod mekatewik-wanaien pang i ta-datagikwene, beka o ga-gondan;

mi dash gi-pasigwinaniwang mamawi, gaie win ta-pasigwi, tchi awi-otchitchingwanigabawid minawa, mi dash weweni tchi wawiiawamad Jesusan ga-pindigagodjin odeining; minawa dash ta-anamia, gin-wenj gaie kawi ta-sagaansi; ginwenj gaie kawi ta-sakwatchigessi.

G. Apitchi na matchi dodam awiia metchi-odapinangi kitchitwa Eukaristiwin?

N. Apitchi sa matchi dodam; o wiiagiton Jesus wiiaw, o kitchi nishkian Kije-Maniton, o banadjian o tchibaman. Kishpin weweni anwenindisossig, ta-anamisi kagini ashkoteng anamakamig.

G. Weni dash awi metchi-odapinang kitchitwa Eukaristiwin?

N. Mi sa awi metchi-odapinang kitchitwa Eukaristiwin, kakina debadodansig o batadowinan waiebinagedji, weweni gaie aianwenindisossig.

5. Anamie-nominidiwin.

G. Weni dash manind iw Anamie-nominidiwin?

N. Ketchi-akosid sa, nenisanisid tchi nibod.

G. Wegone dash manigosid aiakosid enamie-no-minindji?

N. 1. Kakina sa o batadowinensan gassiigadeniwan, kakina gaie minik o batadowinan ga-onendangin gassiigadeniwan.

2. Kije-Manito o jawendjigewin gaie minigosid aiakosid, beka tchi kotagendang epitchi akosid.

3. Songideeshkawa gaie aiakosid, tchi jagoiad manisiwinissian.

4. Naningotinong gaie aiakosid ondji-nodjimo enamie-nominindji, kishpin Kije-Manito enendangi.

G. Tani dash ge-dodang awiia tchi mino anamie-nominind?

N. Weweni sa ta-webinige, apine gaie Kije-Maniton o ga-apenimonan.

G. Wegone dash mekatekwanaie wendji-nomi-

nad aiakosinidjin oshkinjigoning, otawaganing, odjanjening, odonining, onindjining gaie?

N. Kid aionanin sa kishkinjigonanin, kitawagananin, kidjanjenan, kidoninan, kinindjinanin gaie abata-diiang, mi dash mekatewikwanaie wendji-anamietamawad aiakosinidjin, aj' anamie-nominad, tchi jawenimigonid Kije-Maniton, tchi gassiamagonid kakina ga-iji-bata-ijiwebisiniid agi-matchi-aionid oshkinjigoni, otawagani, kakina gaie wiiaw.

G. Tani dassing awiia ge-gashkitopa tchi anamie-nominind?

N. Ningoting sa akosid awiia, mi go eta ningoting tchi anamie-nominind. Nodjimod dash, minawa dash akosid, mi dash minawa tchi gashkitopa tchi anamie-nominind.

6. Mekatewikwanaiewiwin.

G. Weni manind iwi Mekatewikwanaiewiwin?

N. Awii sa nendawendang awi-mekatewikwanaiewid.

G. Weni dash geshkitod tchi migiwed mekatewikwanaiewiwin?

N. Kitchi-mekatewikwanaie sa eta.

G. Wegone dash ejii-minindwa mekatewikwanaiewiwin wedapinangig?

N. Mi sa ejii-minindwa Kije-Manito o jawendjigewin, tchi gashkitowad tchi anamessikewad, gwaiak gaie tehi windamagewad Jesus od ijitwawin, tchi gassiamagewad gaie batadowinan waiebinigengi, kakina gaie weweni tchi dodamowad, mekatewikwanaieg ejii-nandawendagosiwad tchi ijitchigewad.

7. Anamie-widigendiwin.

G. Wegone dash ejii-minindwa Anamie-widigendiwin wedapinangig?

N. Mi sa ejii-minindwa enamie-nibawidjig Kije-

Manito o jawendjigewin, tchi sagiidiwad, tchi mino-ijiwebisiwad, tchi mino nitawigiauwad onidjanissiwan, gwaik gaie tchi akinoamawawad anamiewin.

G. Weni dash geshkitod tchi widigendaad enamianidjin?

N. Mekatewikwanaieg sa.

G. Wegone dash ge-dodamowad enamadjig tchi bwa mashi anamie-nibawiwad?

N. Ta-anwenindisowag sa, weweni gaie ta-webinigewag tchi bwa mashi anamie-nibawiwad.

G. Kagini na tchi widigendiwad iji-minawag enamie-nibawidjig?

N. Ge-ako-bimadisiwad sa tchi widigendiwad iji minawag enamie-nibawidjig; kitchi matchi dodamog, kishpin bekeidiwadji.

V.

BATADOWINAN. MINO DODAMOWINAN.

G. Wegone dash batadowin.

N. Mi sa iwi batadowin, kishpin awiia endodansigi, Kije-Manito ejii-angwamitagosid; gonima gaie endodangi, Kije-Manito ejii-ginaamaged.

G. Tani endasswaiagak batadowinan?

N. Nijwaiagadon sa: mi sa batadowin ba-gaginigiang, Adam, Eve gaie ga-iji-bata-dowad, mi dash iwi badoieng aondadisiang; mipi dash gaie batadowinan, kinawi ejii-bata-diiang.

G. Tani dash endasswaiagak ejii-bata-diiang?

N. Niwaiagad sa: metchi inendamango, metchi-ikitoango, metchi-dodamango, naningotinong gaie aiano-makamango tchi mino dodamang, meno-dansiwango dash.

G. Kakina na batadowinan tetibishko apitendagwadon?

N. Kawi sa kakina batadowinan tetibishko apitendagwassinton; anind sa kitchi batadowinan, anind dash batadowinensan.

G. Tani ejia-nigaigoiang kitchi batadowin?

N. Kishpin sa kitchi bata-diiang, kid apitchi banadjitomi Kije-Manito o jawendjigewin; mi gaie ejiwikwatchitamasoiang, anamakamig kagini ashkoteng tchi apaginigoiang. Mi dash iwi weweni geondji-ganawendamang kiaawinanin, tchi ojindamang kakina kitchi batadowinan.

G. Tani dash ejia-nigaigoiang batadowinens?

N. Kishpin sa pangia eta bata-diiang, kawi gegeti apitchi kakina Kije-Manito o jawendjigewin ki banadjitossimi, pangia dash anawi ki banadjitomi; mi dash ge-ondji-ojindamang gaie win batadowinensan, minik ejia-gashkitioang.

G. Ki da-gashkitomi na tehi ojindamang batadowinan, Kije-Manito widokossilowang?

N. Kawi ki da-gashkitossimi tchi ojindamang batadowinan, Kije-Manito widokossilowang; mi dash sasgwana ge-ondji-mamandomang Kije-Manito tchi widokonang, kakina tchi ojindamang batadowinan.

G. Tani endatching kitchi batadowinan naganendagwakin?

N. Nijwatchinon sa kitchi batadowinan naganendagwakin: 1. Maminadisiwin; 2. Sasagisiwin, 3. Nanawtowiwin; 4. Kijawenindiwin; 5. Nibadisiwin; 6. Nishkadisiwin; 7. Kitimiwin.

G. Wegone dash wendji-iijinikadaming anawi batadowinan: *batadowinan naganendagwakin*?

N. Mi sa wendji-iijinikadaming *batadowinan naganendagwakin*, mi ajiwi wendjissing nibina batadowinan; tanassag otchibikong nibina wendji-sagakigin mitigonsan, mi tibishko ejiewbak.

1. Maminadisiwin.

G. Weni awi meminadisid?

N. Mi sa awi meminadisid, osam nendawendang awi-kitchitwewisid, awi-niganendagosid; osam gaiesaiagitod wiiaw, tebasenimad dash widj' anishinaben.

G. Niganendagwad na iwi batadowin mamina-disiwin?

N. Niganendagwad sa iwi batadowin mamina-disiwin; Kije-Manito anamakamig kagini ashkoteng o gi-apaginan anjeniwan ga-maminadisidjin.

2. Sasagisiwin.

G. Weni awi sesagisid?

N. Mi sa awi sesagisid, osam menwendang jo-niia, osam gaie menwendang misode gego daniwin ajonda aking endagog.

G. Niganendagwad na iwi batadowin sasagisiwin?

N. Niganendagwad sa iwi batadowin sasagisiwin. Mi ejia-wabandaming Kije-Manito o misinai-ganing: Sasagisiwin mi ajiwi wendji-sagakig nibina batadowinan.

G. Tani dash ejia-bata-digid sesagisid?

N. O wniejiman sa widj' anishinaben ejia-gashkitodji; kawi gaie wika awiia o jawenimassim.

3. Nanawtowiwin.

G. Tani endasswaiagak ejia-bata-dingi nanawtowiwin?

N. Nissawaiagad sa: metchi inendamingi, metchi-ikitongi, metchi-dodamingi gaie.

G. Niganendagwad na iwi batadowin nanawtowiwin?

N. Niganendagwad sa iwi batadowin nanawtowiwin. Mi sa ningoting ga-ondji-tchagisang Kije-Manito nij odenawan, Sodome, Gomorrhe gaie ejianikadegein, agi-nanaw-ijiwebisiwad ajiwi ga-aiadjig.

Mi dash kagini ashkoteng tchi apaginad kakina ne-naw-ijtwebisinidjin, kishpin andjitossigwa od inadisi-winiwan.

4. *Kijawenindiwin.*

G. Weni awi neta-kijawendjiged?

N. Mi sa awi neta-kijawendjiged, keshkendangi, neshkadisidji gaie, widj' anishinaben gego eji-jawen-dagosinidji; baiapinenimodji dash, widj' anishinaben gego eji-banadjitassonidji.

G. Niganendagwad na iwi batadowin kijawenindiwin?

N. Niganendagwad sa iwi batadowin kijawenindiwin; win sa manisiwinissi anamakamig ebid, o gibid on kijawenindiwin ajonda aking. Awabamanad sa nitami anishinaben, Adaman, Evan gaie, eji-jawen-dagosinid kitchi kitiganing, gi-bi-ija aking, ginebigo agi-bi-ijinagwiod, o gi-bi-bata-dodamoan dash nitami anishinaben, mi dash agi-kitchi-kitimagiad, mi dash agi-minwendang.

G. Tani dash eji-bata-digid neta-kijawendjiged?

N. Papagwash sa o nanekadjian, onishkeniman gaie widj' anishinaben, o nita-dajiman gaie.

5. *Nibadisiwin.*

G. Weni awi nebadisid?

N. Mi sa awi nebadisid, osam neta-wissinid, osam gaie neta-minikwed.

G. Niganendagwad na iwi batadowin nibadisi-win?

N. Niganendagwad sa iwi batadowin nibadisi-win; mi sa iwi memindage kitchi-batadowin, gi-washkwebiwin. Mi eji-wabandaming Kije-Manito o misinaiganing: Neta-giwashkwebidjig kawi wika wakwing ta-ijassiwig, kagini ashkoteng ta-danakisowag, kishpin andjitossigwa od inadisiwiniwan.

G. Tani eji-bata-digid nebadisid?

N. Osam sa wassiningi, osam gaie menikwengi, mi aiakositong wiiawima, kitimagiidisom gaie. Gashkwебid anotch matchi ikito, anotch gaie matchi dodam; o kitchi nishkian Kije-Maniton, sasagwana gaie o matchi dodawan widj' anishinaben.

6. *Nishkadisiwin.*

G. Weni awi neta-nishkadisid?

N. Mi sa awi neta-nishkadisid, nendoneang wi-jidawaad widj' anishinaben, gego eji-nishkiigodji.

G. Niganendagwad na iwi batadowin nishkadi-siwin?

N. Niganendagwad sa iwi batadowin nishkadi-siwin. Od iji-angwamiman sa Jesus enamianidjin tchi sagiidiwad, tchi bonigdetadiwad gaie gego gaji-nishkiidiwadji. Kawi Kije-Manito o da-bonigdetawassin baiata-iji-webisinidjin, bwa bonigdetawa-wad widj' anishinabewan ga-nishkiigowadji.

G. Matchi dodamog na wenidjanissidjig, enigok genonawadji, beshanjewawadji gaie onidjanissiwan, gego metchi-dodaminidjin?

N. Kawi sa matchi dodansiwag wenidjanissidjig, enigok genonawadji, beshanjewawadji gaie onidjanissiwan, gego metchi-dodaminidjin. Mino doda-mog sa weweni beshanjewawadji; kawi dash osam o ga-wewepotawassiwan, kawi gaie ondibanining; kawi gaie bekish o ga-matchi-inassiwani.

7. *Kitimiwin.*

G. Weni awi ketimishkid?

N. Mi sa awi ketimishkid, weweni enokissig, tchi gashkitamasod ge-ondji-bimadisid; awi gaie, weweni enamiassig, endodansig gaie ge-dodangiba, tchi gash-kitod kagini minawanigosiwak wakwing.

G. Minawa na anind dagonon kitchi batadowi-nan?

N. Minawa sa *ningotwasswi* dagonon kitchi batadowinan, mi sa batadowinan *wendji-nishkiind We-nijishid-Manito*. Mi sa ejii-bata-diging:

1. Osam awiia apenimod Kije-Maniton ej-i-kje-wadisiniid. (Kishpin awiia iwi ijivebisid, inendam : Apitchi Kije-Manito kijewadisi; missawa bata-iji-webisiiä, potch wakwing nin ga-odapinig gi-ashkwa-bimadisiiä aking. Mi enendang, mi dash ondijita batadowining daji-bimadisid.)

2. Osam pangii awiia apenimod Kije-Maniton ai-
ano-kijewadisinid. (Kishpin awiia iwi ijivebisid,
inendam: Ka wika Kije-Manito nin ga-bonigideta-
gossi, kawi wika wakwing nin ga-odapinigossi. Mi
enendang, mi dash wika wikwatchitossig tchi anwe-
nindisod, tchi andjited od inadisiwin; inendam sa:
Kawi potch wika nin da-gashkitamasossin kagini ja-
wendagosiwin wakwing.)

3. Ondjita awiia agonetang debwewin, aiano-ki-kendang debwewinagadinig. (Kishpin awiia iwi iji-webisid, ondjita o migadan anamie-debwewin, aiano-kikendang odeing ejii-onijishininig iwi debwewin.)

4. Awilia gagawenimad widj' anishinaben, Kije-Manito o jawendjigewin wendji-gagawenimad. (Kishpin awilia iwi ijiwebisid, mi dash wabamad widj' anishinaben aianid Kije-Manito o jawendjigewin, o nishkeniman; kawi minwendansi wabamad widj' anishinaben ejii-jawendagosinid Kije-Manito o jawendjigewining.)

5. Awiaa ondjitaa batadowining daji-bimadisid.
(Kishpin awiaa iwi ijibebisid, ka wika inendansi tchi-
andjitetod od inadisiwin; kawi gaie anamie-gagikwe-
win o babamendansin; apitchi mashkawendum mo-
jag tchi dodang win enendang, aiano-manadadingig.)

6. Awiaa wika anwenindisossig binish nibod. (Kishpin awiaa iwi ijibisisid, ka wika o nasikawasin mekatewikwanaien tchi webiniged; kawi gaie odeing anwenindisossi; kawi o babamendansin anwenindisowin, kotagiidisowin gaie, epitchi minwen-

dang bata-ijiwebisiwin, binish batadowining dapi-ned.)

G. Wegone dash Jesus ga-ikitod aniwi batado-winan ondji?

N. Gi-ikito sa: Aniwi batadowinan wendji-nish-kiund Wenijishid-Manito, ka wika ta-gassiiгадessi-non, kawi ajonda aking, kawi gaie wadi wakwing.

G. Wegone dash wa-ikitod Jesus?

G. Wegone dash wa-ikitod Jessus?
N. Mi sa wa-ikitod: Kishpin awiia anwi bata-dowinan gagishkang, ka wika weweni anwenindisossi, apine kitchi batadowining daji-bimadisi, kitchi batadowining gaie dapine; mi dash geget wika tchi gas-siigadessininig o batadowinan. — Kishpin dash awiia gawaiak anwenindisod, bonitod gaie o bata-ijiwebisii-win, ta-gassiamawa, missawa ga-apitchi-matchi-ijiwebisid. Kawi sa Kije-Manito o nandawenimassin baiata-ijiwebisnidjin batadowining tchi dapinenid; o nandaweniman sa tchi anwenindisonid, tchi andjintonid od inadisiwin, mi dash kagini wakwing tchi bimadisinid.

G. Minawa na dash anind kitchi batadowinan dagonon?

N. Minawa *niwin* dagonon kitchi batadowinan
bebagimagakin wakwing awi-ajidawaидing.

G. Wegone wendji-ikitong: *Wakwing bibagi magadon anawi batadowinan?*

N. Mi sa iwi wendji-ikitong: Kije-Manito o misinaiganing sa ojibigade ga-ikitod Kije-Manito apikain ga-nissad oshimeian Abelan; gi-ikito sa "Abel o miskwim ga-siginigadenig aking, bibagimagadini wakwing, tchi ajidawaag awi ga-nishiwed."

G. Agindan aniwi niwin batadowinan.

N. 1. Awiaa ondjita nissad widj' anishinaben.

2. Sodomi-batadowin. (Mi sa bejig nanawi-doda-mowin.)

3. Awiaa matchi dodawad gaie waiejimad ketima-gisinidjin, jagawinidjin, gawisinidjin gaie.

4. Awiaa gwaiak dibaamawassig ga-anonadjin tchi anokinid.

G. Mi na eta iwi ge-ondji-dibakonind enamiad, win tibinawe minik metchi-dodang?

N. Kawi win tibinawe eta minik metchi-dodang ta-ondji-dibakonassi enamiad, mi go gaie iwi ge-ondji-dibakonind, minik metchi-dodamoad, metchi-aki-noamawad gaie widj' anishinaben.

G. Tani endasswaiagak iwi ej-bata-dodamoad awiaa widj' anishinaben?

N. Jangasswaiagad sa; mi sa batadowinan, *be-kanisidjig o batadowiniwan* edamingin.

1. Aji gagansomind awiaa awi-bata-digid.
2. Aj' angwamimind awiaa awi-bata-digid.
3. Aji minwendaming awiaa baiata-didji.
4. Aji gagandjinaweind awiaa naianj tchi wi-bata-dodamoind.
5. Aj' owinwanind awiaa baiata-didji.
6. Akakinind awiaa ga-bata-digid.
7. Awidokawind awiaa baiata-didji.
8. Bwaia-nanibikimindji, gonima gaie bwaia-bashanjeondji awiaa baiata-didji.
9. Aondoweng, amino dodawind gaie awiaa baiata-digid.

G. Mi na go ej-debissenig enamiad tchi ojindang eta kakina batadowinan?

N. Kawi iji-debissessinini enamiad tchi ojindang eta kakina batadowinan; mi sa ej-nandawendagosiwad enamiadjig tchi mino dodamowad minik ejigashkitowad.

G. O da-gashkiton na awiaa tchi mino dodang, win igo enendang?

N. Kawi awiaa o da-gashkitossin tchi mino dodang, tchi mino ijivebisid gaie, win igo enendang; Kije-Manito ki minigonan o jawendjigewin, mi dash

iwi eta wendji-gashkitoiang tchi mino inendamang, tchi mino ijivebisiiang gaie; mi dash enamiad mojag ge-ondji-nandotamawad Kije-Maniton tchi minigod jawendjigewin.

G. Tani dash anowi awashime wenijishinigin enamiad *o mino dodamowinan?*

N. Nissinon sa kitchi mino dodamowinan: 1. Anamiewin; 2. Makatekewin; 3. Jajawendjigewin.

G. Tani endatching mino dodamowinan *magadimakin kitchi batadowinan?*

N. Nijwatchinon sa:

1. Tabassenindisowin migadimagad maminadisiwin.
 2. Kijadisiwin migadimagad sasagisiwin.
 3. Binisiwin migadimagad nanawtowiwini.
 4. Sagiidiwin migadimagad kijawenindiwin.
 5. Dibamenimowin migadimagad nibadisiwin.
 6. Bekadisiwin migadimagad nishkadisiwin.
 7. Minwewiswiwin migadimagad kitimiwin.
- G. Tani endasswaiagak anowi mino dodamowinan, ej-i-mino-dodawind widj' anishinabema *eji-owi-iuwid?*

N. Nijwatchinon anowi mino dodamowinan:

1. Aj' ashamindwa bekadedjig.
2. Aminaindwa gaiaskanabagwedjig.
3. Apindiganindwa endang meiatawishkagedjig, (meiatawisidjig, bebamadisidjig.)
4. Aj' agwiindwa pengwashagididjig.
5. Ababa-nibwadjiiindwa aiakosidjig.
6. Agishpinanindwa tekonindjig, (tchi ashkwawakanindwa.)

7. Apagidenimindwa nebodjig.
G. Wegone ga-ikitok Jesus anowi mino dodamowinan ondji?

N. Gi-ikito sa, dibakonige-gijigadinig tchi makwendang anowi mino dodamowinan, mi dash tchi ikitod: "Minik ga-dodawegwa kidj' anishinabewag, nin igo ki gi-dodawim." — Mi dash kagini bimadisi-

wining tchi pindigewad agiwi ga-mino-dodangig
aking.

G. Minawa na dagonon mino dodamowinan ?
N. Minawa sa nijwatchinon mino dodamowinan
eji-mino-dodawind awiia *eji-otchibamid*.

1. Weweni aj' anwenimindwa baiata-didjig.
2. Aj' akinoamawindwa gego kekendansigog.
3. Amino gagikimindwa kekendansigog ge-do-
damowad.
4. Agagisomindwa ketchi-ashkendangig.
5. Abeka odapinamawindwa bwaia-mino-doda-
gedjig.
6. Abonigidetawindwa ga-nishkiiwedjig.
7. Agaganodamawindwa bemadisidjig, nebodjig
gaie.

G. Tani dash enamiad ge-iji-sagiad widj' anishi-
naben ?

N. Eji-sagiidisod sa o ga-iji-sagian kakina widj'
anishinaben. Eji-minwendang awiia tchi dodawind,
mi iwi ge-dodawad gaie win widj' anishinaben ; eji-
minwendansig dash awiia tchi dodawind, kawi gaie
win o ga-dodawassin widj' anishinaben.

G. Minwendam na Jesus, enamiad tchi mino-
dodawad widj' adishinaben ?

N. Apitchi sa minwendam ; iwi sa gi-ikito :
"Minik ge-dodawad awiia widj' anishinaben, nin
igo nin ga-dodag."

G. Tani endatching jawendagosiwinan ?
N. Nishwatchinon sa :

1. Jawendagosiwig ketimagisidjig o tohibami-
wang ; mi sa agiwi wedaimidjig ogimawiwin wak-
wing.
2. Jawendagosiwig menodeedjig ; mi sa agiwi
aki ge-dibendangig.
3. Jawendagosiwig eshkendangig *agi-bata-iji-
webisiwad* ; mi sa agiwi ge-minawanigwendangig.
4. Jawendagosiwig bekadenodangig, gashkabag-

wenodangig gaie gwaiako-bimadisiwin ; mi sa agiwi
ge-debiindjig.

5. Jawendagosiwig neta-jawendjigedjig ; mi sa
agiwi ge-jawenimindjig,

6. Jawendagosiwig banideedjig ; mi sa agiwi
Kije-Maniton ge-wabamadjig.

7. Jawendagosiwig baiekadisidjig ; mi sa agiwi
Kije-Manito onidjanissan ge-inindjig.

8. Jawendagosiwig gwaiaik ijiwebisiwin wendji-
kotagiindjig ; mi sa agiwi wedaimidjig ogimawi-
win wakwing.

G. Tani endatching *minwadjimowini-gagikindi-
winan* ?

N. Nissinon sa :

1. Ondjita go aji minwendaming awi-kitimagising.

2. Kagini pijishigosiwain.

3. Apine gaie tchi pisindawindwa enamie-niga-
nisidjig.

G. Tani endatching anowi *aiin ashkwatch ge-bi-*

aiamagakin, api eshwassenig anishinabe o bimadi-

siwin ?

N. Niwinon sa : 1. Nibowin. 2. Dibakonigewin.

3. Anamakamig. 4. Wakwi.



Debuetawada K. M. Kije-Manito Debenimiiang,
kakina ga-akinoamawiiang eji-anamiaiang, kin gi-
ikitoiamba, mi kakina wendji-debwetamang.

POPULO LEGENDA.

Debuetawada K. M. Kije-Manito Debenimiiang,
kakina ga-akinoamawiiang eji-anamiaiang, kin gi-
ikitoiamba, mi kakina wendji-debwetamang.

Apenimoda K. M. Kije-Manito Debenimiiang,
ondjita gegeti nind apenimomi kijaw, Jesus o kota-
gitowin ondji, tchi widokawiiang gwaiaak tchi iji-bi-
madisiiang ajonda aking, kagini gaie wakwing tchi
minawasiiang.

Sagiada K. M. Kije-Manito Debenimiiang, on-
djita ki kitchitwawendagos, ondjita gaie ki sagiigos;
mi wendji-sagiinang awashime, kakina dash ejive-
bak. Nin sagiananig gaie kakina anishinabeg, kin
ondji, epitchi sagiidisoiang, mi epitchi sagiangidwa.

Webinige-anamiewin. Nin windamawa Kije-Ma-
nito misode gego netawitod, kitchitwa Marie, kagini
gagangowid, kitchitwa Michel, ketchi-anjeniwid, ki-
tchitwa Jean-Baptiste, kitchitwa Pierre gaie Paul,
Jesus ga-anonagobanenan, kakina wakwing endadjig
nin windamawag, gaie kin nosse, ki windamon :
osam gi-bata-diià, gi-bata-inendamà, gi-bataweià, gi-
bata-dodamà gaie; nin nind indowin, nin nind in-
dowin, nin nind kitchi indowin. Mi wendji-maman-
domagwa kitchitwa Marie, kagini gagangowid, ki-
tchitwa Michel, ketchi-anjeniwid, kitchitwa Jean-
Baptiste, kitchitwa Pierre gaie Paul, Jesus ga-an-

nagobanenan, kakina wakwing endadjig, tchi gaganoadamawiwad, gaie kin nosse, gaganodamawishin.

Anwenindisowin. Kije-Manito nosse, ondjita nind anwenindis agi-nishkiinà, agi-bata-diià. Ondjita ki kitchitwawendagos, mi wendji-jingendamà kakina nin matchi ijiwebisiwin; kawi gego nind iji-jingendansin, eji-jingendamà nin matchi ijiwebisiwin; kin wendji-jingendamà, epitchi onijishiian, epitchi gaie sagiilosiiian. Jawenimishin, gassiamawishin, Jesus od anosowin ondji-gassiamawishin. Nin gi-gijendam minawa tchi wi-bata-dissiwà. Widokawishin, jawenimishin, kawi minawa nin ga-widissi; ge-inenimiwane mi kagini ge-diià.

Ningotwasswaiagadini iwi ge-kikendang enamiad, ge-debwetang gaie, tchi gashkitod wakwing tchi ijad. Mi sa manda :

1. Aia Kije-Manito baiejigod.
2. Kije-Manito gwaiak dibakanige; meno-ijiwebisinidjin o mino dodawan, metchi-ijiwebisinidjin dash o kotagian, memindage wadi, gi-ashkwa-bimadisinid aking.
3. Nisso-bejigo Kije-Manito, Weossimind, gaie Wegwissimind, gaie Wenijishid-Manito.
4. Kije-Manito Ogwissan, mi sa Kije-Manito Wegwissimind, (Jesus,) gi-bi-anishinabewiidiso, gitokagito, gi-nibo gaie tchibaitatigong, kinawi ondji, kagini bimadisiwin wakwing tchi mininang.
5. Ki tchibaminanig kagini ta-bimadisiwig, ka wika ta-nibossiwig.
6. Kawi awiia o da-gashkitossin gego tchi mino dodang, tchi mino ijiwebisid gaie, bwa minigod Kije-Maniton jawendjigewin; mi eta Kije-Manito o jawendjigewin wendji-gashkitoiang tchi mino ijiwebisiang, wakwing gaie tchi ijaiang gi-ashkwa-bimadisiang aking.

Mi iwi ge-kikendang, ge-debwetang gaie enamiad, tchi wi-gashkitod wakwing tchi ijad, kishpin bekish mino ijiwebisid.

Kije-Manito od angwamitagoziwinan :

1. Bejigo Kije-Manito misode gego ga-gijitod; ki ga-bejigo-gwanwadjia, enigokodeeian ki ga-bejigo-sagia.
2. Kawi anish Kije-Manito ki ga-wawinassi.
3. Anwebiwinigijigad ki ga-gwanwadjiton.
4. Koss, kigashi gaie ki ga-minadenimag, ginwenj tchi wi-bimadisiian ajonda aking.
5. Kego awiia nissake.
6. Kego nanaw-inadiske.
7. Kego gimodike.
8. Kego gaginawishkike tchi batamadiba awiia.
9. Kego missawinamawiege kidji-bimadisi o widigemaganan.
10. Kego gaie awiia missawendamawiege gego endanidji.

Kitchi-mekatekwanaieg od angwamitagoziwinan :

1. Ki ga-gwanwadjitonan kitchitwagijigadon, ga-igong tchi gwanwadgitong.
2. Ki ga-anamia epitchi anamessikewinagak enamiegijigaki, dassing gaie ketchitwagijigaki.
3. Weweni ki ga-webinige ganage ningoting endasso-bibonagak; ki ga-odapinan gaie kitchitwa Eukaristiwin dassing wedjitchissegi Pak.
4. Ki ga-makateke nimidana dassogwan abwa odjitchisseg Pak, gaie dassing egong awi-makatekeng.
5. Kego midjike wiiass tchibaitatigogijigak, kego gaie Mariegijigak.
6. Gego nitawigitoian ki ga-anamie-pagidinige, endodamowad enamiadig.
7. Kego widigemake osam besho enawemad; kego gaie wikongeke, (awiia anamienibawid,) api wedjitchissegi aginaamading.

Ningotwatchinon *batadowinan wendji-nishkiind Wenijishid-Manito*:

1. Osam awiia apenimod Kije-Maniton ej-i-kije-wadisnid.
2. Osam pang i awiia apenimod Kije-Maniton aiano-kijewadisnid.
3. Ondjita awiia agonetang debwewin, aiano-ki-kendang debwewinagadinig.
4. Awiaa gagawenimad widj' anishinaben, Kije-Manito o jawendjigewin wendji-gagawenimad.
5. Awiaa ondjita batadowining daji-bimadisid.
6. Awiaa wika anwenindisossig binish nibod.

Niwinon *batadowinan bebagimagakin wakwing awi-ajidawaид*:

1. Awiaa ondjita nissad widj' anishinaben.
2. Sodom-i-batadowin. (Mi sa bejig nanawi-damowin.)
3. Awiaa matchi dodawad gaie waiejimad ketima-gisinidjin, jagawinidjin, gawisinidjin gaie.
4. Awiaa gwaiak dibaamawassig ga-anonadjin tchi anokinid.

Jangatchinon *bekanisidjig o batadowiniwan*:

1. Aji gagansomind awiia awi-bata-digid.
2. Aj' angwamimind awiia awi-bata-digid.
3. Aji minwendaming awiia baiata-didji.
4. Aji gagandjinawein d awiia nananj tchi wi-batadodamoind.
5. Aj' owinwanind awiia baiata-didji.
6. Akakinind awiia ga-bata-digid.
7. Awidokawind awiia baiata-didji.
8. Bwaia-nanibikimindji, gonima gaie bwaia-bashanjeondji awiia baiata-didji.

Nissinon *kitchi mino dodamowinun*: 1. Anamie-win. 2. Makatekewin. 3. Jajawendjigewin.

Nijwatchinon mino dodamowinan *magadimaga-kin kitchi batadowinan*:

1. Tabassenindisowin migadimagad maminadis-win.

2. Kijadisiwin migadimagad sasagisiwin.
3. Binisiwin migadimagad nanawtowiwin.
4. Sagiidiwin migadimagad kijawenindiwin.
5. Dibamenimowin migadimagad nibadisiwin.
6. Bekadisiwin migadimagad nishkadisiwin.
7. Minwewisiwin migadimagad kitimiwin.
Nijwatchinon mino dodamowinan *eji-mino-doda-wind awiia eji-owiiawid*:

1. Aj' ashamindwa bekadedjig.
2. Aminaindwa gaiaskanabagwedjig.
3. Apindiganindwa endang meiatawishkagedjig, (meiatawisidjig, bebamadisidjig.)
4. Aj' agwiindwa pengwashagididjig.
5. Ababa-wabamindwa aiako-sidjig.
6. Agishpinanindwa tekonindjig, (tchi ashkwa-awakanindwa.)
7. Apagidenimindwa nebodjig.

Nijwatchinon gaie mino dodamowinan *eji-mino-dodawind awiia eji-otchibamid*:

1. Weweni aj' anwenimindwa baiata-didjig.
2. Aj' akinoamawindwa gego kekendasigog.
3. Amino gagikimindwa kekendansigog ge-dodamowad.
4. Agagisomindwa ketchi-ashkendangig.
5. Abeka odapinamawindwa bwaia-mino-dodge-djig.
6. Abonigdetawindwa ga-nishkiiwedjig.
7. Agaganodamawindwa bemadisidjig nebodjig gaie.

Niwinon *aiin ashkwatch ge-bi-aiamagakin*:

1. Nibowin. 2. Dibakonigewin. 3. Anamakamig.
4. Wakwi.

INDEX.

ANAMIEWINAN.

	Page.		Page.
Kegijebawagaki aj' anamiang	3	Mamandomada k. Marie	36
Wenagoshigi aj' anamiang	10	Anamieming	39
Wissini-anamiewinan	12	Mamandomada kakina ketchi-	
Anamessike-anamiewinan	13	twawendagosidjig	40
Nebodjig, jawenim	23	Webinige-anamiewinan	45
Debenimian, kego	23	Jawendagosiwini-anamiewinan	49
Ta-nishkadjiqijigad	24	Anamiewin tchi gashkitong	
Jawenimishin	26	webinamagowini-jawenda-	
Anamiewinan awiia pagideni-		gosiwin	53
mind	27	Tchibalaatigo-mikan	55
Ashkwa-naokwe-nagamowinan	28	Nijwasswi anamiewinan	66
Mamandomada Jesus	33		

ANAMIE-NAGAMOWINAN.

(Ordine alphabetico.)

	Page.		Page.
Aianjeniwiieg	117	Gagangowilan	99
Alleluia	129	Gagangowilan	104
Ambe, anishinabedig	160	Ga-gijimang	152
Ambessa, baiata-dieig	124	Gegeti kitchi gwanatch	95
Ambessa, bemadisiieg	142	Geget Ostiwining	78
Ambessa, enamiaeig	89	Gwanatch Jesus	82
Ambessa, iktoda	131	Jawendagosianini	108
Anishinabedig	77	Jawendagos geget	159
Api Jesus ga-bi-nigid	120	Jawenimishinang	163
Apitchi kijewadisi	145	Jesus, gwanatch nosse	82
Babamendan	149	Jesus, ki	81
Bemadisiieg	76	Jesus neta-jaweningeian	90
Debeniminang Jesus	133	Jesus nin kitchi	93
Egwashimiang	83	Jesus nongo	85
Enamiaeig	113	Jesus nosse	75
Enamiaeig	114	Jesus nosse, ki kitchi	144
Epitch saginang	153	Jesus nosse, nongo	128
Epitoweng nagamoda	80	Jesus saigiihang	92
Eukaristiwining	81	Jesus wegwissiian	105

	Page.
Jesus, win Deb.	130
Kagini go	138
Kakina angwamisida	154
Kakina minawanigosida	129
Kakina minawasida	118
Kakina nagamoda	116
Kejewadisiian Marie	98
Ketchitwawendagosidjig	139
Ki-bi-anamikon	87
Kid anamikon, Marie	102
Kije-Manito	147
Kije-Manito kejewadisiian	123
Kije-Maniton saiagiad	155
Ki kitchi binis	105
Ki kitchi jawend.	158
Ki kitchi mamak.	106
Kin gi-nishkiinà	151
Kin Jesus	142
Kitchi apitendagwad	149
Kitchi ashkoteng	141
Kitchitwa Eukaristiwining	88
Kitchitwa Marie	100
Kitchitwa Marie	101
Kitchitwawendagozi	163
Koss'na Jesus	73
Makwendanda	143
Mamatadeninada	74
Mamatadeninada	85
Mamatadenimada	109
Maria, wakwing	132
Marie genaweniniang	102
	125

Page.

	Page.
Marie, gwanatch	102
Marie od anosowin	96
Meno-Manitowian	134
Minawanigosiwin	115
Mino inendanda	148
Mino-Manito	136
Mojag anamiewin	126
Mojag Jesus ogashowan	107
Nagamoda	157
Nasikawishin	127
Nin jawenindagos	162
Nondawishin	122
Nongo ki pindigaw	82
Nossina Jesus	91
O gwanatch Marie	97
Onanigwendanda	112
Ondass ijakan	110
Ondass ijan	94
Ondass ijan ga-gijiiang	137
Ondass ijan, ki bun	135
Ondjita songan	104
Pisindawig	119
Sagitoda Jesus wiaw	87
Wabamada tchibaiatig	121
Wakwing ija	107
Wakwing ondjeta	140
Wawiawamada	83
W'nidjanissimiang	104
Wenijishiian-Manito	137
Wenijishiian-Manito	164
Wi-makawig	125

KATECHIM.

	Page.
I. Debweiendamowin	167
II. Apenimowin, pagossenda- mowin	189
III. Sagiiwewin ketchitwa- wendagwak	193

	Page.
IV. Kitchi Jawendagosiwinan	202
V. Batadowinanan. Mino do- damowinan	221

(Price 25 Cents.)

